

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 2003

22 JUILLET 2003

Proposition de loi relative à la création, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des tribunaux administratifs

(Déposée par Mme Clotilde Nyssens et consorts)

DÉVELOPPEMENTS

La présente proposition de loi reprend le texte d'une proposition qui a déjà été déposée au Sénat le 10 janvier 2003 (doc. Sénat, n° 2-1419/1 — 2002/2003).

I. CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

L'organisation du contentieux administratif en Belgique est unanimement critiquée par la doctrine.

1) En premier lieu, les auteurs dénoncent le caractère anarchique de l'organisation des juridictions administratives de premier degré.

L'existence du Conseil d'État qui constitue la base d'une jurisprudence administrative générale n'empêche pas que le contentieux administratif se déploie au travers d'une multitude de juridictions administratives (Robert Vandekerckhove, «Essai de réformes du contentieux administratif», *A.P.T.*, 1976-1977, p. 175).

Or, cet ensemble de juridictions administratives fait d'organes disparates et créés occasionnellement ne correspond à aucun plan d'ensemble (J. Velu, «La protection juridictionnelle du particulier contre le pouvoir exécutif en Belgique» in: *Gerichtsschutz*

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 2003

22 JULI 2003

Wetsvoorstel betreffende de instelling, de organisatie, de bevoegdheid en de werkwijze van de administratieve rechtbanken

(Ingediend door mevrouw Clotilde Nyssens c.s.)

TOELICHTING

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van een voorstel dat reeds op 10 januari 2003 in de Senaat werd ingediend (stuk Senaat, nr. 2-1419/1 — 2002/2003).

I. ALGEMENE BESCHOUWINGEN

In de rechtsliteratuur wordt eenstemmig kritiek geleverd op de wijze waarop in België de geschillen van bestuur worden berecht.

1) In de eerste plaats hekelen de auteurs het anarchistische karakter van de organisatie van de administratieve rechtscolleges van eerste aanleg.

Ondanks het bestaan van de Raad van State als voornaamste orgaan voor algemene administratieve rechtspraak, is de berechting van geschillen van bestuur verspreid over een zeer groot aantal administratieve rechtscolleges (Robert Vandekerckhove, «Essai de réformes du contentieux administratif», *A.P.T.*, 1976-1977, blz. 175).

Dat samenstel van administratieve rechtscolleges bestaande uit ongelijke, incidenteel ingestelde organen is geen uitvloeisel van een algemeen plan (J. Velu, «La protection juridictionnelle du particulier contre le pouvoir exécutif en Belgique» in: *Gerichtsschutz*

gegen die Exekutive, *Länderberichte* 1, Cologne, 1969, p. 74).

Pour certains auteurs, «la création de juridictions administratives a répondu la plupart du temps à un empirisme politique plutôt qu'à des préoccupations juridiques. Aussi, les juridictions contentieuses (...) ont-elles poussé comme des champignons dans le désordre le plus complet» (P. Tapie et M. Leroy, «Évolution du contentieux administratif en Belgique», in *J.T.*, 1982, p. 223).

Malgré la création du Conseil d'État, qui assainit des secteurs entiers de la justice administrative, et malgré la réforme du Code judiciaire qui a transféré les attributions contentieuses de certaines commissions administratives rattachées au pouvoir central aux tribunaux du travail, il se dégage de l'ensemble des juridictions administratives une impression de désordre et d'incohérence. Certains contentieux relèvent, en effet, des députations permanentes, d'autres, d'organes se rattachant à l'administration étatique et parastatale. À cet égard, une réforme doit s'imposer pour simplifier et rationaliser ce contentieux. Il y va de l'intérêt du justiciable qui pourra enfin faire une lecture plus simple, plus logique et plus cohérente du contentieux administratif comme de l'intérêt de l'administration qui doit pouvoir s'appuyer sur un droit administratif homogène et donc sur les leçons d'une jurisprudence ferme et unifiée.

2) En second lieu, la multiplication des juridictions et commissions contentieuses créées par des lois et règlements distincts entraîne une extrême variété dans les procédures, s'accompagnant d'une grande difficulté pour les intéressés de connaître celles-ci (Léon Moureau, «La réforme de l'organisation du contentieux administratif de 1^{er} degré», *R.J.D.A.*, 1963, p. 70).

Il convient dès lors d'élaborer une procédure unique qui, tout en respectant la particularité inhérente à certaines matières, assure une homogénéité procédurale.

3) Ensuite, il est reproché aux organes juridictionnels administratifs d'être composés de personnel «d'emprunt» (magistrats de l'ordre judiciaire, personnes possédant des compétences techniques et ayant une autre profession...) et de n'avoir pas de membres permanents qui se consacrent entièrement à la mission dont ces organes sont chargés.

Aussi, serait-il opportun de doter les organes du contentieux administratif d'un personnel permanent afin de leur assurer à la fois, le prestige et la position qui correspondent à l'importance de leur mission (Léon Moureau, *op. cit.*, p. 10).

gegen die Exekutive, *Länderberichte* 1, Keulen, 1969, blz. 74).

Voor sommige auteurs was de oprichting van administratieve rechtscolleges meestal het resultaat van politieke improvisatie veeleer dan van juridische overwegingen. De administratieve rechtscolleges zijn dan ook als paddestoelen uit de grond geschoten, in de grootste wanorde (P. Tapie en M. Leroy, «Évolution du contentieux administratif en Belgique», in *J.T.*, 1982, blz. 223).

Ondanks de instelling van de Raad van State, die hele sectoren van de administratieve rechtspraak heeft gesaneerd, en ondanks de hervorming ingevoerd door het Gerechtelijk Wetboek, die de rechtsprekende bevoegdheden van sommige administratieve commissies verbonden met de centrale overheid heeft overgedragen aan de arbeidsgerechten, vertonen administratieve rechtscolleges als geheel een gebrek aan orde en samenhang. Sommige geschillen moeten immers worden behandeld door bestendige deputaties, andere door organen die onderdeel zijn van de rijks- of parastatale administratie. Te dien aanzien is een hervorming nodig om die geschillenberechting te vereenvoudigen en te rationaliseren. Dat is in het belang van de rechtzoekende voor wie de berechting van geschillen van bestuur eindelijk eenvoudiger, logischer en samenhangender wordt, en ook in het belang van de administratie die moet kunnen steunen op eenheid vertonend administratief recht en dus op een vaste en coherente jurisprudentie.

2) In de tweede plaats heeft de toename van met eigenlijke rechtspraak belaste rechtscolleges en commissies ingesteld bij afzonderlijke wetten en verordeningen geleid tot een grote verscheidenheid in de procedures, waardoor het voor de betrokkenen moeilijk werd inzicht te krijgen in die procedures (Léon Moureau, «La réforme de l'organisation du contentieux administratif de premier degré», *R.J.D.A.*, 1963, blz. 70).

Er moet dus één enkele procedure komen die, met inachtneming van het bijzondere karakter van bepaalde aangelegenheden, eenheid schept in de rechtsgang.

3) Voorts krijgen de administratieve rechtsorganen het verwijt dat zij uit «geleend» personeel bestaan (magistraten van de rechterlijke macht, personen met technische bekwaamheden die een ander beroep hebben...) en geen vaste leden hebben die zich volledig wijden aan de opdracht waarmee die organen zijn belast.

De organen belast met de administratieve rechtspraak zouden dan ook vast personeel moeten krijgen zodat zij het prestige en de status hebben die overeenstemt met het belang van hun opdracht (Léon Moureau, *op. cit.*, blz. 10).

En outre, on sait que les différentes commissions administratives ne sont pas suffisamment affranchies du milieu politique et professionnel qui leur a donné naissance, ce qui n'est guère propice à l'exercice d'une œuvre juridictionnelle objective (F. Delpérée, «Les tribunaux administratifs en Belgique?» in *A.P.T.*, 1976 - 1977, p. 218). À cet égard, les attributions juridictionnelles de la députation permanente, principalement en matière de contentieux électoral, sont éminemment critiquables. En effet, dans un État de droit, il paraît peu acceptable de voir confier des tâches juridictionnelles à une institution composée de mandataires politiques dont il est à craindre qu'elle néglige l'impartialité inhérente à l'exercice de la fonction de juger.

4) Enfin, la surcharge actuelle du Conseil d'État ne peut que renforcer l'idée de la nécessité d'opérer une réforme.

En effet, le nombre de requêtes introduites auprès de la section d'administration est sans cesse croissant et les procédures y durent de plus en plus longtemps.

La section d'administration est donc encombrée par la progression constante du volume du contentieux et rien ne laisse prévoir une stabilisation du nombre de requêtes à l'avenir (Tapie et Leroy, *op. cit.*, p. 223).

Aussi, tant «l'incohérence du contentieux administratif actuel que la surcharge du Conseil d'État» convergent pour plaider en faveur de la création, en Belgique, de tribunaux administratifs (Tapie et Leroy, *op. cit.*, p. 223, voyez également Delpérée, *op. cit.*, p. 214), possédant un personnel permanent et fonctionnant selon une procédure homogène.

Par conséquent, la proposition vise la création de cinq tribunaux administratifs en Belgique dotés de compétences qui relèvent actuellement soit du Conseil d'État, soit de l'ensemble des commissions juridictionnelles, ce qui donnera au contentieux administratif belge une logique, une cohérence et une efficacité qu'il n'a jamais eues.

II. ANALYSE DE LA PROPOSITION

1. Nombre et composition des tribunaux administratifs

Il est proposé de créer cinq tribunaux administratifs, un à Bruxelles, à Gand, à Anvers, à Liège et à Mons, ayant chacun le même ressort que la Cour d'appel.

Cette division s'est faite principalement par souci d'homogénéité avec les structures judiciaires.

Voorts weet men dat de verschillende administratieve commissies niet voldoende onafhankelijk zijn van de politieke en beroepskringen waarin zij zijn ontstaan, wat niet erg bevorderlijk is voor een objectieve rechtsbedeling (F. Delpérée, «Les tribunaux administratifs en Belgique?» in *A.P.T.*, 1976-1977, blz. 218). Te dien aanzien zijn de rechtsprekende bevoegdheden van de bestendige deputatie, vooral inzake verkiezingsgeschillen, ten zeerste voor kritiek vatbaar. In een rechtsstaat immers lijkt het nauwelijks aanvaardbaar dat rechtsprekende taken worden opgedragen aan een instelling samengesteld uit politiek verkozenen van wie te vrezen valt dat zij niet voldoende onpartijdig zijn om recht te spreken.

4) De huidige overbelasting van de Raad van State zet kracht bij aan de mening dat een hervorming noodzakelijk is.

Het aantal verzoekschriften ingediend bij de afdeling administratie stijgt voortdurend en de procedures duren er steeds langer.

De afdeling administratie raakt dus overbelast door het voortdurend toenemende aantal geschillen en het ziet er niet naar uit dat het aantal verzoekschriften in de toekomst zal stabiliseren (Tapie en Leroy, *op. cit.*, blz. 223).

Zowel het gebrek aan samenhang in de berechting van bestuursgeschillen vandaag als de overbelasting van de Raad van State pleiten dus voor de instelling van administratieve rechtbanken in België (Tapie en Leroy, *op. cit.*, blz. 223, zie ook Delpérée, *op. cit.*, blz. 214), met vast personeel en een eengemaakte procedure.

Het voorstel wil dan ook in België vijf administratieve rechtbanken instellen, met bevoegdheden die momenteel toebehoren aan de Raad van State, dan wel aan de gezamenlijke met rechtspraak belaste commissies, wat aan de berechting van bestuursgeschillen in België een voorheen ongekende samenhang, cohesie en doelmatigheid zal verlenen.

II. ALGEMENE TOELICHTING OP HET VOORSTEL

1. Aantal en samenstelling van de administratieve rechtbanken

Wij stellen voor vijf administratieve rechtbanken in te stellen: te Brussel, Gent, Antwerpen, Luik en Bergen met hetzelfde rechtsgebied als het Hof van beroep aldaar.

Die onderverdeling is hoofdzakelijk gemaakt met het oog op de cohesie van de gerechtelijke structuren.

En outre, eu égard au nombre des compétences qui seront dévolues à ces tribunaux, il convenait d'en créer au moins cinq, possédant chacun un ressort plus ou moins équivalent.

Par ailleurs, cette décision permettra de rapprocher la justice du justiciable.

Chaque tribunal administratif sera composé de six membres dont un président et un vice-président nommés par le Roi sur deux listes comprenant chacune trois candidats et présentées l'une alternativement par le Conseil d'État et le tribunal administratif dont le poste est vacant, l'autre par le conseil provincial du ressort du tribunal(1) ou alternativement par chaque conseil provincial du ressort du tribunal lorsque le ressort du tribunal comprend plus d'une province.

Pour pouvoir être nommé membre d'un tribunal administratif, le candidat devra être un docteur ou licencié en droit, âgé de trente-cinq ans accomplis et justifier d'une expérience professionnelle utile de nature juridique de dix ans au moins.

En outre, les membres du tribunal administratif de Liège ou de Mons devront justifier par leur diplôme avoir subi les examens en langue française (à Liège deux membres au moins devront justifier de la connaissance de la langue allemande), les membres du tribunal administratif de Gand ou d'Anvers devront justifier par leur diplôme avoir subi les examens en langue néerlandaise et à Bruxelles, trois candidats devront justifier par leur diplôme avoir subi les examens en langue française et les trois autres en langue néerlandaise. En outre, à Bruxelles, chacun devra justifier de la connaissance des deux langues nationales.

— Chaque tribunal administratif comportera deux chambres de trois juges désignés par le président du tribunal.

La première chambre, présidée par le président du tribunal administratif, connaîtra du contentieux de la légalité.

La seconde chambre, présidée par le vice-président du tribunal administratif connaîtra quant à elle du contentieux de pleine juridiction.

— Un auditorat sera organisé auprès de chaque tribunal administratif comprenant un auditeur général, un auditeur général adjoint et dix auditeurs.

(1) Et, dans le cas du tribunal administratif de Bruxelles, par les conseils provinciaux concernés et par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Gelet op het aantal bevoegdheden die zullen worden toegewezen aan die rechtbanken, was het nodig er ten minste vijf in te stellen, alle met een min of meer gelijkwaardig rechtsgebied.

Voorts zal de rechtspraak hierdoor dichter bij de rechtzoekende komen te staan.

Elke administratieve rechtbank telt zes leden, onder wie een voorzitter en een ondervoorzitter, door de Koning benoemd uit twee lijsten, elk met drie kandidaten, de ene voorgedragen door beurtelings de Raad van State en de administratieve rechtbank waar de functie vacant is en de andere door de provincieraad van het rechtsgebied van de rechtbank(1) of, wanneer het rechtsgebied van de rechtbank meer dan een provincie omvat, beurtelings door de onderscheiden provincieraden van het rechtsgebied van de rechtbank.

Om tot lid van een administratieve rechtbank te kunnen worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn, volle vijfendertig jaar oud zijn en het bewijs leveren van een nuttige beroepsvorming van juridische aard van ten minste tien jaar.

Bovendien moeten de leden van de administratieve rechtbank te Luik en te Bergen door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens in het Frans hebben afgelegd (te Luik moeten ten minste twee leden het bewijs leveren van hun kennis van het Duits), de leden van de administratieve rechtbank te Gent en Antwerpen moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens in het Nederlands hebben afgelegd en te Brussel moeten drie kandidaten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens in het Frans hebben afgelegd en de drie anderen dat zij de examens in het Nederlands hebben afgelegd. Voorts moet te Brussel iedereen het bewijs leveren van zijn kennis van beide landstalen.

— Elke administratieve rechtbank bestaat uit twee kamers van drie rechters die door de voorzitter van de rechtbank worden aangewezen.

De eerste kamer, voorgezeten door de voorzitter van de administratieve rechtbank, neemt kennis van de geschillen in verband met de wettigheid.

De tweede kamer, voorgezeten door de ondervoorzitter van de administratieve rechtbank, neemt kennis van de geschillen ten aanzien waarvan volle rechtsmacht wordt uitgeoefend.

— Bij elke administratieve rechtbank wordt een auditoraat ingesteld bestaande uit een auditeur-generaal, een adjunct-auditeur-generaal en tien auditeurs.

(1) En, in het geval van de administratieve rechtbank van Brussel, door de betrokken provincieraden en door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Ces auditeurs seront nommés par le Roi, selon l'ordre de leur classement à un concours organisé par arrêté royal.

Pour pouvoir être admis, le candidat au concours devra avoir vingt-sept ans accomplis, être docteur ou licencié en droit et avoir une expérience professionnelle utile de nature juridique de trois ans.

Les candidats auditeurs auprès du tribunal administratif de Liège ou de Mons devront justifier par leur diplôme avoir subi les examens en langue française (parmi les membres de l'auditorat du tribunal administratif de Liège, deux membres au moins devront justifier de la connaissance de la langue allemande).

Pour pouvoir être nommé auditeur auprès du tribunal administratif de Gand ou d'Anvers, le candidat devra justifier par son diplôme avoir subi les examens en langue néerlandaise. En outre à Bruxelles, cinq candidats devront justifier par leur diplôme avoir subi des examens en langue française et les cinq autres en langue néerlandaise.

Par ailleurs, ils devront chacun justifier de la connaissance de la deuxième langue nationale.

Les fonctions de ces auditeurs seront semblables à celles des auditeurs auprès du Conseil d'État.

— Chaque tribunal administratif possédera un greffe composé de deux greffiers, dont un greffier en chef, chacun attaché à une chambre, nommés par le Roi sur deux listes comprenant au moins deux candidats présentés respectivement par le tribunal administratif et par l'auditeur général et l'auditeur adjoint.

Pour être nommé greffier, le candidat devra avoir vingt-cinq ans accomplis et être titulaire d'un diplôme de l'enseignement moyen supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi. Les candidats greffiers au tribunal administratif de Liège et de Mons devront justifier de la connaissance de la langue française (à Liège, un des greffiers devra justifier de la connaissance de la langue allemande). Au tribunal administratif de Gand et d'Anvers, les candidats devront justifier de la connaissance de la langue néerlandaise et à Bruxelles, les candidats devront justifier de la connaissance des deux langues nationales.

2. Compétence des tribunaux administratifs

a) EN CE QUI CONCERNE LA COMPÉTENCE TERRITORIALE

Le critère de détermination de la compétence territoriale du tribunal administratif est le siège de

Die auditeurs worden door de Koning benoemd, volgens hun rangschikking bij een vergelijkend examen georganiseerd bij koninklijk besluit.

Om toegelaten te worden, moet de kandidaat volle zeventwintig jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en een nuttige beroepservaring van juridische aard van drie jaar hebben.

De kandidaten voor het ambt van auditeur bij de administratieve rechtbank te Luik en te Bergen moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens hebben afgelegd in het Frans (onder de leden van het auditoraat van de administratieve rechtbank te Luik moeten ten minste twee leden het bewijs leveren van hun kennis van het Duits).

Om te worden benoemd tot auditeur bij de administratieve rechtbank te Gent en te Antwerpen, moet de kandidaat door zijn diploma het bewijs leveren de examens te hebben afgelegd in het Nederlands. Voorts moeten te Brussel vijf kandidaten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens in het Frans hebben afgelegd en de vijf anderen dat zij de examens in het Nederlands hebben afgelegd.

Bovendien moeten zij allen het bewijs leveren van hun kennis van de tweede landstaal.

Het ambt van die auditeurs is vergelijkbaar met dat van de auditeurs bij de Raad van State.

— In elke administratieve rechtbank is er een griffie bestaande uit twee griffiers, onder wie een hoofdgriffier, elk verbonden aan een kamer en benoemd door de Koning uit twee lijsten waarop ten minste twee kandidaten worden voorgedragen respectievelijk door de administratieve rechtbank en door de auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal.

Om tot griffier te worden benoemd, moet de kandidaat volle vijfentwintig jaar oud zijn en houder van een diploma van hoger middelbaar onderwijs of van een door de Koning gelijkwaardig verklaarde studie. De kandidaten voor het ambt van griffier bij de administratieve rechtbank te Luik en te Bergen moeten het bewijs leveren van hun kennis van het Frans (te Luik moet een van de griffiers het bewijs leveren van zijn kennis van het Duits). Bij de administratieve rechtbank te Gent en te Antwerpen moeten de kandidaten het bewijs leveren van hun kennis van het Nederlands en te Brussel moeten de kandidaten het bewijs leveren van hun kennis van de twee landstalen.

2. Bevoegdheid van de administratieve rechtbanken

a) TERRITORIALE BEVOEGDHEID

Het criterium voor het bepalen van de territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbank is de

l'autorité administrative dont émane l'acte attaqué ou la décision qui fait l'objet d'un recours.

Autrement dit, le tribunal administratif connaît de toutes les contestations ou décisions des autorités administratives situées dans son ressort. Ce critère est un critère simple et efficace qui évitera tout problème de conflit de compétence territoriale entre différents tribunaux administratifs.

Cependant, étant donné que le tribunal administratif a une compétence de pleine juridiction en premier degré dans certaines matières (article 41) où les contestations n'ont pas nécessairement pour fondement un acte ou une décision d'une autorité administrative (certaines contestations électorales, celles qui sont visées aux articles 256 et 272, alinéas 3 et 4, de la nouvelle loi communale, les demandes d'indemnités des actes intentionnels de violence, etc.), il est prévu qu'à défaut de l'existence d'un acte attaqué ou d'une décision contre laquelle un recours est porté, le tribunal compétent est le tribunal du domicile ou du siège de la partie requérante.

Cette compétence est d'ordre public et ne peut faire l'objet de dérogations même par voie d'élection de domicile ou d'accord entre les parties.

Une procédure est prévue pour qu'un tribunal administratif saisi d'une demande entrant dans sa compétence territoriale puisse connaître d'une demande connexe à la sienne et qui ressort normalement de la compétence territoriale d'un autre tribunal administratif (voir article 38 et articles 107 à 110).

b) EN CE QUI CONCERNE LA COMPÉTENCE D'ATTRIBUTION

En matière de compétence d'attribution, la proposition poursuit deux objectifs :

1. La décharge du Conseil d'État, d'une part, en conférant aux tribunaux administratifs une large compétence d'annulation des actes administratifs, en premier degré, sous réserve d'appel au Conseil d'État et, d'autre part, en attribuant aux tribunaux administratifs le règlement des conflits de compétence respective des autorités provinciales et communales ou des établissements publics situés dans le ressort territorial du tribunal, sous réserve d'appel au Conseil d'État.

2. La rationalisation et la simplification du contentieux administratif, réglé actuellement soit par la députation permanente, soit par diverses commis-

zeten van het bestuursorgaan waarvan de bestreden handeling of de beslissing waartegen beroep wordt aangetekend, uitgaat.

Met andere woorden, de administratieve rechtbank neemt kennis van alle betwiste handelingen of beslissingen van de bestuursorganen die in haar rechtsgebied gelegen zijn. Met dit eenvoudig en doelmatig criterium kunnen territoriale bevoegdheids-geschillen tussen verschillende administratieve rechtbanken worden voorkomen.

Gelet evenwel op het feit dat de administratieve rechtbank in eerste aanleg volle rechtsmacht heeft voor bepaalde aangelegenheden (artikel 41), waarbij aan de betwistingen niet noodzakelijk een handeling of een beslissing van een bestuursorgaan ten grondslag ligt (bepaalde betwistingen inzake verkiezingen, de betwistingen bedoeld in de artikelen 256 en 272, derde en vierde lid, van de nieuwe gemeentewet, de aanvragen tot schadevergoeding voor opzettelijke gewelddaden, enz.), is bepaald dat bij ontstentenis van een bestreden handeling of van een beslissing waartegen beroep wordt aangetekend, de bevoegde rechtbank de rechtbank is van de woonplaats of van de zetel van de eisende partij.

Die bevoegdheid is van openbare orde en er kan dus niet van worden afgeweken, zelfs niet door keuze van woonplaats of door overeenstemming tussen de partijen.

Er wordt voorzien in een procedure opdat een administratieve rechtbank waarbij een vordering wordt ingesteld die binnen haar territoriale bevoegdheid valt, kennis kan nemen van een met die vordering samenhangende vordering die normaal tot de territoriale bevoegdheid van een andere administratieve rechtbank behoort (zie artikel 38 en artikelen 107 tot 110).

b) VOLSTREKTE BEVOEGDHEID

Inzake volstreekte bevoegdheid streeft het voorstel twee doelstellingen na :

1. De ontlasting van de Raad van State, door enerzijds aan de administratieve rechtbanken een ruime bevoegdheid te verlenen tot vernietiging van bestuurshandelingen in eerste aanleg, onder voorbehoud van hoger beroep bij de Raad van State en door anderzijds de administratieve rechtbanken de bevoegdheid te verlenen tot regeling van bevoegdheidsconflicten tussen provinciale overheden, gemeentelijke overheden of openbare instellingen gelegen in het territoriale rechtsgebied, onder voorbehoud van hoger beroep bij de Raad van State.

2. De rationalisering en de vereenvoudiging van de berechting van bestuursgeschillen, die momenteel in handen is hetzij van de bestendige deputatie, hetzij

sions, en conférant l'entière de ce contentieux aux tribunaux administratifs qui devront connaître de ces matières soit en premier degré, sous réserve d'appel au Conseil d'État, soit en second degré, sous réserve alors d'un recours en annulation devant le Conseil d'État, selon une procédure unique.

Les tribunaux administratifs auront donc une double compétence :

a) une compétence en ce qui concerne le contentieux de la légalité;

b) une compétence de pleine juridiction comprenant une compétence de premier degré et une compétence d'appel.

a) *En ce qui concerne le contentieux de la légalité*

Les tribunaux administratifs statueront par voie d'arrêt en premier degré et sous réserve d'appel au Conseil d'État sur les recours en annulation pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir formés contre :

1° les actes et règlements des diverses autorités administratives dont la compétence n'excède pas le ressort territorial du tribunal dans lequel elles sont situées;

2° les actes de tutelle des autorités administratives à l'égard des actes visés au 1°.

Il s'agit donc d'une compétence inspirée de la compétence d'annulation du Conseil d'État telle qu'elle est prévue à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Cependant, cette compétence est plus restrictive que celle qui est donnée actuellement au Conseil d'État, non seulement parce qu'elle ne comprend pas le pouvoir d'annulation contre les décisions contentieuses administratives qui reste dès lors de la compétence exclusive du Conseil d'État, mais également parce que la compétence d'annulation à l'égard des actes administratifs est moins étendue.

Seuls les actes et règlements des diverses autorités administratives dont la compétence n'excède pas le ressort territorial du tribunal dans lequel elles sont situées et les actes de tutelle à leur égard sont soumis au pouvoir d'annulation des tribunaux administratifs.

Ce type de transfert de compétence était déjà prévu dans le projet de simplification du contentieux admi-

van allerlei commissies, door de berechting van al die geschillen op te dragen aan de administratieve rechtbanken; deze rechtbanken zullen volgens een eenge-maakte procedure van die aangelegenheden kennis nemen, hetzij in eerste aanleg, onder voorbehoud van hoger beroep bij de Raad van State, hetzij in tweede aanleg, onder voorbehoud van beroep tot vernietiging bij de Raad van State.

De administratieve rechtbanken zullen dus een dubbele bevoegdheid hebben :

a) de geschillenbehandeling in verband met de wettigheid;

b) de geschillenbehandeling met volle rechtsmacht, zowel in eerste aanleg als in hoger beroep.

a) *Geschillenbehandeling in verband met de wettigheid*

De administratieve rechtbanken zullen, bij wege van arrest, in eerste aanleg en onder voorbehoud van hoger beroep bij de Raad van State uitspraak doen op de beroepen tot vernietiging die wegens schending van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of oneigenlijk gebruik van bevoegdheid, worden ingesteld tegen :

1° de handelingen en verordeningen van de onderscheiden bestuursorganen die gelegen zijn in het rechtsgebied van de rechtbank maar welke bevoegdheid dat rechtsgebied niet overschrijdt;

2° de handelingen van toezicht van de bestuursorganen ten aanzien van de handelingen bedoeld in het 1°.

Het gaat dus om een bevoegdheid die gebaseerd is op de vernietigingsbevoegdheid van de Raad van State als omschreven in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Die bevoegdheid is echter beperkter dan die welke de Raad van State thans heeft, niet alleen omdat ze niet de bevoegdheid tot vernietiging van beslissingen in geschillen van bestuur omvat, welke tot de exclusieve bevoegdheid van de Raad van State blijft behoren, maar eveneens omdat de bevoegdheid tot vernietiging van bestuurshandelingen minder uitgebreid is.

Alleen de handelingen en verordeningen van de onderscheiden bestuursorganen gelegen in het rechtsgebied van de rechtbank maar welke bevoegdheid dat rechtsgebied niet overschrijdt en de handelingen van toezicht te hunner aanzien, zijn onderworpen aan de vernietigingsbevoegdheid van de administratieve rechtbanken.

Dat soort bevoegdheidsoverdracht was reeds in het vooruitzicht gesteld in de werknota tot vereenvou-

nistratif présenté par M. Robert Vandekerckhove, Ministre de la Réforme des Institutions en 1976 (*op. cit.*, A.P.T., 1976-1977, p. 176).

Cette formule était également proposée par le Conseil d'État en 1963 à l'article 9 du texte proposé en correction de la proposition de M. de Staercke relative à la réforme de la procédure en matière de contentieux administratif (Doc. Ch., 1962-1963, n° 479-2).

Ce transfert de compétence a le mérite d'être clair et précis et d'éviter ainsi tout conflit de compétences entre les tribunaux administratifs ou entre un tribunal administratif et le Conseil d'État.

En effet, en raison du critère unique de compétence territoriale choisi (siège de l'autorité administrative dont émane l'acte ou la décision attaqués), la compétence de chaque tribunal en matière d'annulation est non seulement suffisamment explicite, mais permet, en outre, que soient concentrés, auprès d'un même tribunal, les recours en annulation contre les actes des mêmes autorités administratives, ce qui permettra une certaine logique et homogénéité dans la jurisprudence. En outre, étant donné qu'il s'agira essentiellement d'un contentieux limité territorialement, la justice administrative se rapprochera ainsi des justiciables.

Il était préférable de laisser au Conseil d'État la compétence d'annulation en ce qui concerne des actes réglementaires et individuels des autorités administratives dont la compétence excède le ressort des tribunaux pour sauvegarder l'unité et l'homogénéité de la jurisprudence et de l'interprétation en matière d'actes administratifs généraux s'appliquant à un grand nombre, si pas à la quasi-totalité des citoyens.

En outre, il fallait éviter que certains tribunaux, tel que le tribunal de Bruxelles, ne soit engorgé étant donné que c'est précisément dans la région bruxelloise qu'est situé une grande partie des autorités administratives susceptibles d'émettre des actes dont le champ d'application territorial dépasse le cadre du Brabant.

En résumé, une grande partie du contentieux de l'annulation contre les actes et règlements des autorités administratives est transférée du Conseil d'État aux tribunaux administratifs selon les modalités suivantes :

1. Le Conseil d'État conserve la compétence d'annulation :

— contre les décisions contentieuses administratives;

diging van de berechting van bestuursgeschillen opgesteld door de heer Robert Vandekerckhove, Minister voor Hervorming van de Instellingen in 1976 (*op. cit.*, A.P.T., 1976-1977, blz. 176).

In 1963 werd die formule eveneens voorgesteld door de Raad van State in artikel 9 van de voorgestelde tekst tot verbetering van het voorstel-de Staercke betreffende de hervorming van de rechtspleging inzake administratieve geschillen (Gedr. St. Kamer, 1962-1963, nr. 479-2).

Die bevoegdheidsoverdracht heeft de verdienste duidelijk en nauwkeurig te zijn en zo elk bevoegdheidsgeval te voorkomen tussen de administratieve rechtbanken of tussen een administratieve rechtbank en de Raad van State.

Aangezien er voor het bepalen van de territoriale bevoegdheid slechts één criterium gehanteerd wordt (de zetel van het bestuursorgaan waarvan de handeling of de bestreden beslissing uitgaat), is de bevoegdheid van elke rechtbank inzake vernietiging niet alleen voldoende duidelijk, maar wordt het bovendien mogelijk dat de beroepen tot vernietiging van de handelingen van dezelfde bestuursorganen bij dezelfde rechtbank terechtkomen, wat een zekere mate van eenheid en samenhang in de jurisprudentie tot stand zal brengen. Gelet op het feit dat het hoofdzakelijk zal gaan om territoriaal beperkte geschillen, zal de administratieve rechtspraak bovendien dicht bij de rechtzoekenden komen te staan.

Het was verkieslijk de Raad van State de bevoegdheid tot vernietiging te laten inzake de verordenende en individuele handelingen van de bestuursorganen waarvan de bevoegdheid het rechtsgebied van de rechtbanken overschrijdt, om zo de eenheid en de samenhang van de rechtspraak in stand te houden en tevens een eenstemmige interpretatie te verkrijgen inzake algemene bestuurshandelingen die van toepassing zijn op een groot aantal of zelfs op vrijwel alle burgers.

Voorts diende te worden voorkomen dat sommige rechtbanken, zoals de rechtbank te Brussel, «overstroomd» zouden raken, aangezien juist in de Brusselse regio een groot aantal bestuursorganen gevestigd zijn die handelingen kunnen verrichten waarvan de werkingssfeer het territorium van Brabant overschrijdt.

Kortom, een groot deel van de bevoegdheid inzake de vernietiging van handelingen en verordeningen van bestuursorganen wordt overgedragen van de Raad van State naar de administratieve rechtbanken op de volgende wijze :

1. De Raad van State behoudt vernietigingsbevoegdheid :

— voor de beslissingen in geschillen van bestuur;

— contre les actes réglementaires et individuels provenant d'autorités administratives situées dans le ressort d'un tribunal administratif mais dont la compétence excède ce ressort;

— contre les actes de tutelle relatifs aux actes individuels ou réglementaires des autorités administratives situées dans le ressort d'un tribunal administratif, mais dont la compétence excède ce ressort.

2. Les tribunaux administratifs se voient octroyer une compétence d'annulation :

— contre les actes et règlements des diverses autorités administratives dont la compétence n'excède pas le ressort territorial du tribunal dans lequel elles ont leur siège;

— contre les actes de tutelle des autorités administratives à l'égard des actes visés ci-dessus.

Ce transfert de compétence clair, précis et proportionné permettra au Conseil d'État d'être déchargé d'une grande partie de son contentieux d'annulation. Certes, il conservera une compétence d'appel contre les arrêts des tribunaux administratifs pris en matière de contentieux d'annulation. Cependant, si l'on en croit l'expérience française, il faut s'attendre à ce que, en moyenne, les appels contre les arrêts des tribunaux administratifs pris globalement (c'est-à-dire les arrêts du contentieux d'annulation comme ceux de pleine juridiction) ne portent que sur environ 12 p.c. des affaires (P. Waline, «L'expérience française des tribunaux administratifs de 1^{er} degré», *A.P.T.*, 1976-1977, p. 211).

b) Le contentieux de pleine juridiction

Le contentieux de pleine juridiction est divisé en deux parties: le contentieux de pleine juridiction de premier degré et le contentieux de pleine juridiction de second degré.

On peut, en effet, estimer que si, par souci de rationalisation et de simplification du contentieux administratif, il s'imposait de transférer aux tribunaux administratifs toute une série de compétences juridictionnelles des différents organes administratifs, telles que les compétences juridictionnelles de la députation permanente et des autres commissions qui n'exigent pas un degré de technicité ou de spécialisation trop approfondi, certaines matières plus techniques nécessitaient un savoir spécifique et fouillé et ne pouvaient dès lors être jugées que par des personnes compétentes dans les matières visées et non pas par des juristes de droit administratif, qui ne maîtrisent pas nécessairement ce type de problèmes.

— voor de verordenende en individuele handelingen van bestuursorganen die gevestigd zijn in het rechtsgebied van een administratieve rechtbank, maar welker bevoegdheid dat rechtsgebied overschrijdt;

— voor de handelingen van toezicht betreffende individuele of verordenende handelingen van bestuursorganen die gevestigd zijn in het rechtsgebied van een administratieve rechtbank, maar welker bevoegdheid dat rechtsgebied overschrijdt.

2. De administratieve rechtbanken krijgen vernietigingsbevoegdheid:

— voor de handelingen en verordeningen van de onderscheiden bestuursorganen die hun zetel hebben in het rechtsgebied van de rechtbank en welker bevoegdheid dat rechtsgebied niet overschrijdt;

— voor de handelingen van toezicht van de bestuursorganen ten aanzien van de hierboven bedoelde handelingen.

Die duidelijke, nauwkeurige en afgewogen overdracht van bevoegdheid zal de Raad van State voor een groot deel ontlasten van de geschillen ten aanzien waarvan hij vernietigingsbevoegdheid heeft. De Raad zal uiteraard bevoegd blijven voor hoger beroep tegen de arresten van de administratieve rechtbanken betreffende de beroepen tot vernietiging. Afgaande op de Franse ervaring evenwel valt te verwachten dat het hoger beroep tegen de arresten van de administratieve rechtbanken in het algemeen (dat wil zeggen de arresten inzake de beroepen tot vernietiging zowel als de geschillen waarbij volle rechtsmacht wordt uitgeoefend) gemiddeld slechts zo'n 12 pct. van alle zaken zal bedragen (P. Waline «L'expérience française des tribunaux administratifs de 1^{er} degré», *A.P.T.*, 1976-1977, blz. 211).

b) De geschillenbehandeling met volle rechtsmacht

De geschillenbehandeling met volle rechtsmacht bestaat uit twee delen: geschillenbehandeling met volle rechtsmacht in eerste aanleg en de geschillenbehandeling met volle rechtsmacht in hoger beroep.

Uit een oogpunt van rationalisatie en vereenvoudiging van de berechting van bestuursgeschillen, is het weliswaar wenselijk dat een hele reeks rechtsprekende bevoegdheden van diverse administratieve colleges worden overgedragen aan de administratieve rechtbanken, zoals de rechtsprekende bevoegdheden van de bestendige deputatie en andere commissies waarvoor geen al te grote technische kennis of specialisatie nodig is, maar voor een aantal meer technische aangelegenheden is specifieke en grondige kennis vereist: zij kunnen dus enkel worden beoordeeld door ter zake bevoegde personen en niet door juristen in administratief recht, die niet noodzakelijk onderlegd zijn in dat soort problemen.

La proposition a, par conséquent, laissé en place une série de commissions faisant œuvre juridictionnelle dans des matières très spéciales pour lesquelles il est indispensable de faire appel à des personnalités particulièrement informées du fond de ces matières, mais elle ne leur a accordé qu'une simple compétence de pleine juridiction de premier degré sous réserve donc d'appel devant les tribunaux administratifs.

1. Le contentieux de pleine juridiction de premier degré

a) On a tout d'abord transféré aux tribunaux administratifs toutes les compétences juridictionnelles de la députation permanente, à savoir :

- le contentieux électoral;
- le contentieux fiscal;
- le contentieux de la révision des comptes des receveurs;
- le contentieux des bourses d'études;
- le contentieux des droits d'usage forestier;
- le contentieux de la sortie des établissements d'aliénés;
- le contentieux de certaines dépenses communales (article 256 de la nouvelle loi communale);
- le contentieux minier;
- le contentieux de la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale;
- le contentieux des cours d'eau non navigables.

b) Il a également été conféré aux tribunaux administratifs la compétence de régler toutes les contestations relatives aux indemnités et aux conditions de réquisition prévues par la loi sur les réquisitions militaires du 12 mai 1927 et aux contestations visées aux articles 36 et 56 de l'arrêté royal du 1^{er} février 1938 réglant l'exécution de la loi du 5 mars 1935 concernant les citoyens appelés par engagement volontaire ou par réquisition à assurer le fonctionnement des services publics en temps de guerre.

c) Les tribunaux administratifs reçoivent également la compétence de régler les demandes d'octroi d'aide provisionnelle pour les victimes d'actes intentionnels de violence visés à l'article 30 de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres ainsi que les contestations relatives aux demandes d'indemnités visées à l'article 9 de la loi du 23 juin 1930 concernant la création autour des aérodromes utilisés par une des escadrilles de l'armée, d'une zone de sécurité frappée de servitudes aéronautiques.

Het voorstel heeft bijgevolg een aantal commissies in stand gelaten die als rechtscollege optreden in zeer gespecialiseerde zaken waarvoor beroep op deskundige personen onontbeerlijk is, maar het heeft hun alleen volle rechtsmacht in eerste aanleg verleend, dus onder voorbehoud van hoger beroep bij de administratieve rechtbanken.

1. De geschillenbehandeling met volle rechtsmacht in eerste aanleg

a) Allereerst worden aan de administratieve rechtbanken alle rechtsprekende bevoegdheden van de bestendige deputatie overgedragen, namelijk die betreffende :

- de verkiezingsgeschillen;
- de belastinggeschillen;
- de geschillen inzake de herziening van de rekeningen van de ontvangers;
- de geschillen inzake studiebeurzen;
- de geschillen inzake bosgebruiksrecht;
- de geschillen van inrichtingen voor geesteszieken;
- de geschillen inzake sommige gemeente-uitgaven (artikel 256 van de nieuwe gemeentewet);
- de mijngeschillen;
- de geschillen inzake het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
- de geschillen inzake de niet-bevaarbare waterlopen.

b) Tevens wordt aan de administratieve rechtbanken de bevoegdheid opgedragen om alle geschillen te regelen betreffende vergoedingen en voorwaarden ingesteld bij de wet van 12 mei 1927 op de militaire opeisingen en de geschillen bedoeld in de artikelen 36 en 56 van het koninklijk besluit van 1 februari 1938 tot uitvoering van de wet van 5 maart 1935 betreffende de staatsburgers die, bij vrijwillige dienstneming of bij opeising, in oorlogstijd de werking der openbare diensten moeten verzekeren.

c) De administratieve rechtbanken krijgen eveneens de bevoegdheid zich uit te spreken over de aanvragen tot toekenning van voorlopige hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, bedoeld in artikel 30 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, alsmede over de betwistingen betreffende de aanvragen tot schadevergoeding, bedoeld in artikel 9 van de wet van 23 juni 1930 betreffende het inrichten van een aan luchtvaartdienstbaarheden onderworpen veiligheids gordel rondom de door een of meer escadrilles van het leger gebruikte luchtvaartterreinen.

d) Les tribunaux administratifs se voient octroyer la compétence de régler les litiges visés à l'article 7 de la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice par les étrangers des activités professionnelles indépendantes et les contestations visées à l'article 10, § 2, de la loi du 14 août 1974 relative à la délivrance des passeports. Ils statueront également sur les décisions du commissariat général aux réfugiés et apatrides visées à l'article 57/11 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, l'établissement, le séjour et l'éloignement des étrangers, modifié par les lois du 14 juillet 1987 et du 6 mai 1993 et les décisions prises par le ministre de la Justice prévues à l'article 28, § 4, de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante. Ils connaîtront également des recours en matière de prêts d'études, de reclassement social des handicapés et des interventions du Fonds spécial d'assistance.

e) Enfin, les tribunaux administratifs reçoivent une partie des compétences du Conseil d'État prévues à l'article 12 des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Ils seront, en effet, désormais compétents pour régler les difficultés relatives à la compétence respective des autorités provinciales et communales ou des établissements publics situés tous dans son ressort.

Le Conseil d'État gardera donc sa compétence en ce qui concerne les conflits entre les autorités visées ci-dessus qui sont situées dans des ressorts différents, et ce, afin d'éviter les risques de conflits de compétence qui auraient surgi entre les tribunaux administratifs s'ils s'étaient vu accorder cette compétence.

Dans toutes ces matières où la qualité juridique des membres de la juridiction suffit pleinement, les tribunaux administratifs auront la plénitude de juridiction en premier degré sous réserve d'appel au Conseil d'État en vertu de l'article 16 modifié des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Tous les organes juridictionnels ou les commissions qui étaient compétents dans ces matières disparaissent donc et tous les textes législatifs ou réglementaires qui les organisaient devront être abrogés ou modifiés par le Roi en vertu de l'article 151 de notre proposition de loi.

2. La compétence d'appel des tribunaux administratifs

Dans les autres matières du contentieux administratif de premier degré, on a accordé aux tribunaux administratifs une compétence d'appel contre les

d) De administratieve rechtbanken krijgen de bevoegdheid om de geschillen te regelen bedoeld in artikel 7 van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten door vreemdelingen en de geschillen bedoeld in artikel 10, § 2, van de wet van 14 augustus 1974 betreffende de afgifte van paspoorten. Zij zullen voorts uitspraak doen over de beslissingen van het commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen bedoeld in artikel 57/11 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1987 en 6 mei 1993 en de beslissingen genomen door de minister van Justitie bedoeld in artikel 28, § 4, van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding van onwerkzame voorlopige hechtenis. Zij zullen eveneens kennis nemen van de beroepen inzake studietoelagen, sociale reclassering van gehandicapten en tegemoetkomingen van het Speciaal Onderstandsfonds.

e) De administratieve rechtbanken zullen tenslotte een gedeelte krijgen van de bevoegdheden van de Raad van State, bedoeld in artikel 12 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Zij zullen immers bevoegd zijn om de moeilijkheden te beslechten betreffende de respectieve bevoegdheid van de provinciale en de gemeentelijke overheden of van de openbare instellingen binnen hun rechtsgebied.

De Raad van State blijft dus bevoegd voor de geschillen tussen de hierboven bedoelde overheden die in verschillende rechtsgebieden zijn gevestigd, teneinde bevoegdheidsgeschillen te voorkomen die tussen administratieve rechtbanken zouden zijn ontstaan indien deze laatste zodanige bevoegdheid hadden gekregen.

In al die aangelegenheden waar de juridische competentie van de leden van de rechtbank ruim voldoende is, zullen de administratieve rechtbanken volle rechtsmacht hebben in eerste aanleg, onder voorbehoud van hoger beroep bij de Raad van State krachtens het gewijzigde artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Alle rechtsprekende organen en commissies die bevoegd waren in die aangelegenheden zullen dus verdwijnen en alle wetten en verordeningen krachtens welke ze werden ingericht, zullen krachtens artikel 151 van ons wetsvoorstel door de Koning worden opgeheven of gewijzigd.

2. De bevoegdheid van de administratieve rechtbanken in hoger beroep

Voor de andere geschillen van bestuur wordt aan de administratieve rechtbanken een bevoegdheid in hoger beroep toegekend tegen de in eerste aanleg

décisions prises par les commissions mises sur pied par les diverses lois ou arrêtés royaux.

Il n'y a, en effet, aucune raison de supprimer la compétence de ces commissions dans des matières éminemment techniques telles que les matières militaires, médicales, monétaires, maritimes, aéronautiques, etc., alors que ces commissions sont composées de gens compétents qui remplissent très bien leurs fonctions.

Il ne faut pas non plus surcharger exagérément les tribunaux administratifs par des matières de ce genre et retomber ainsi dans une situation d'engorgement que la proposition veut justement combattre.

Les tribunaux administratifs deviendront donc les juges d'appel en matière de contentieux électoral prévu aux articles 26 et 125 du Code électoral, de contentieux en matière de décisions individuelles visées à l'article 71 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, en matière de contentieux de l'objection de conscience, en matière de contentieux fiscal prévu aux articles 366, 367 et 376 du Code des impôts sur les revenus.

Les tribunaux administratifs deviendront également les juges d'appel contre les décisions de la commission médicale d'appel en matière d'aptitude au service de la gendarmerie, les décisions des commissions médicales pour le service aérien, les décisions d'enquêtes maritimes, les décisions du conseil des prises, les décisions du commissaire des monnaies, les décisions de fermeture d'un hôpital ou d'un service, les décisions de la commission des servitudes aéronautiques, les décisions de l'inspecteur des douanes et accises visées à l'article 213 de l'arrêté royal sur les douanes et accises, les décisions de la commission d'enregistrement visées à l'article 19 de l'arrêté royal du 5 octobre 1978, les décisions du gouverneur de province en matière d'indemnisation définitive prévues par l'article 19, § 2, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles, les décisions du conseil d'établissement visées à l'article 13 de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat, les décisions prises par le gouverneur de province ou par la députation permanente en matière de cours d'eau non navigables, les décisions prises par la commission médicale visée à l'article 37 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, par la commission de première instance visée à l'article 6 de la loi du 12 avril 1958 relative au cumul médico-pharmaceutique, et par la commission civile d'invalidité et les commissions des pensions de réparation.

genomen beslissingen van de commissies ingesteld bij diverse wetten of koninklijke besluiten.

Er is immers geen enkele reden om de bevoegdheid van die commissies op te heffen in uiterst technische aangelegenheden, zoals de militaire, medische en monetaire aangelegenheden, aangelegenheden betreffende lucht- en zeevaart enz., aangezien ze zijn samengesteld uit deskundige mensen die hun functie zeer goed vervullen.

Bovendien mogen de administratieve rechtbanken ook niet overbelast worden met soortgelijke aangelegenheden, want dan zou opnieuw een toestand van «overstroming» ontstaan waarvoor het voorstel juist een oplossing wil bieden.

De administratieve rechtbanken zullen dus appelrechter zijn in geschillen in verkiezingsaangelegenheden bedoeld in de artikelen 26 en 125 van het Kieswetboek, geschillen inzake individuele beslissingen bedoeld in artikel 71 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, geschillen betreffende gewetensbezwaren, fiscale geschillen bedoeld in de artikelen 366, 367 en 376 van het Wetboek op de inkomstenbelastingen.

De administratieve rechtbanken zullen eveneens appelrechter zijn voor de beslissingen van de medische beroepscommissie wat betreft de geschiktheid voor dienst bij de rijkswacht, de beslissingen van de geneeskundige commissies voor geschiktheid voor de luchtdienst, de beslissingen van de onderzoeksraad voor scheepvaart, de beslissingen van het prijsgerecht, de beslissingen van de muntmeester, de beslissingen tot sluiting van een ziekenhuis of een dienst, de beslissingen van de commissie voor de luchtvaartdienstbaarheden, de beslissingen van de inspecteur der douane en accijnzen bedoeld in artikel 213 van het koninklijk besluit inzake douane en accijnzen, de beslissingen van de registratiecommissie bedoeld in artikel 19 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1978, de beslissingen van de provinciegouverneur inzake definitieve vergoeding bedoeld in artikel 19, § 2, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen, de beslissingen van de Vestigingsraad bedoeld in artikel 13 van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen, de beslissingen van de provinciegouverneur of de bestendige deputatie inzake niet-bevaarbare waterwegen, de beslissingen van de geneeskundige commissie bedoeld in artikel 37 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967, van de commissie van eerste aanleg bedoeld in artikel 6 van de wet van 12 april 1958 betreffende de medisch-farmaceutische cumulatie en van de burgerlijke invaliditeitscommissie en de commissies voor vergoedingspensioenen.

Les décisions prises en second degré par les tribunaux administratifs seront susceptibles de recours en annulation selon l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État tel qu'il est modifié par la proposition. Depuis les réformes institutionnelles, plusieurs matières soumises, dans la proposition, à la juridiction des tribunaux administratifs ont été communautarisées ou régionalisées (les matières relatives aux bourses d'études, aux droits d'usage forestier, aux mines, à l'impôt poldérien et au profit de la wateringue, etc.). Cependant, si ces matières ont bien été régionalisées ou communautarisées, la création de juridictions relatives à ces matières reste de compétence fédérale selon l'interprétation donnée par la Cour d'arbitrage dans son arrêt du 30 juin 1988.

L'article 146 de la Constitution dispose en effet clairement que nul tribunal, nulle juridiction contentieuse ne peut être établi qu'en vertu d'une loi. Et désormais, l'article 161 consacre tout aussi clairement la même règle en matière de juridictions administratives.

La création de tribunaux administratifs relève donc bien de la compétence du législateur national.

Nous tenons également à souligner que les matières relatives au contentieux disciplinaire et aux ordres professionnels n'ont pas été modifiées.

3. La procédure devant les tribunaux administratifs

Un des objectifs poursuivis par notre proposition était d'unifier la procédure en regroupant tout le contentieux administratif auprès des tribunaux administratifs.

La procédure prévue est largement inspirée de la procédure en vigueur devant le Conseil d'État.

Cela étant, malgré la nécessité d'élaborer une procédure commune et identique pour l'ensemble du contentieux administratif, il faut rester conscient, qu'en raison de leur spécificité, certaines matières doivent être traitées différemment tant en ce qui concerne les délais (par ex. en matière de contentieux électoral) qu'en ce qui concerne certaines modalités relatives aux pièces à fournir, à la nécessité d'intenter une enquête *commodo et incommodo* (voir la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables), à l'obligation d'entendre certaines parties (art. 23 de la loi du 10 avril 1841 en matière de chemins vicinaux), à certaines modalités de notification, en ce qui concerne l'intérêt à agir (voir les dispositions particulières prévues en matière électorale communale (art. 74, 75, § 2, 80 et 82 de la loi électorale communale, art. 21 et 22 de la loi du 8 juillet 1976 organique des C.P.A.S., etc.). Aussi, est-il prévu aux

Tegen de beslissingen genomen in tweede aanleg door de administratieve rechtbanken kan een beroep tot vernietiging worden ingesteld volgens artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd bij dit voorstel. Sedert de institutionele hervormingen zijn verscheidene aangelegenheden die in het voorstel worden onderworpen aan de rechtsmacht van de administratieve rechtbanken, gecommunautariseerd of geregionaliseerd (zo b.v. studiebeurzen, bosgebruik, mijnen, polderbelasting en belasting ten gunste van de wateringen, enz.). Hoewel die aangelegenheden dus geregionaliseerd of gecommunautariseerd zijn, blijft het instellen van rechtscolleges betreffende die aangelegenheden een federale bevoegdheid volgens de interpretatie die te dien aanzien werd gegeven door het Arbitragehof in zijn arrest van 30 juni 1988.

Artikel 146 van de Grondwet bepaalt immers duidelijk dat geen rechtbank, geen met eigenlijke rechtspraak belast orgaan kan worden ingesteld dan krachtens een wet. En artikel 161 bevestigt op even zo duidelijke wijze dezelfde regel inzake de administratieve rechtscolleges.

Het instellen van administratieve rechtbanken behoort dus wel degelijk tot de bevoegdheid van de nationale wetgever.

Wij wensen eveneens te onderstrepen dat de aangelegenheden betreffende tuchtrechtspraak en de beroepsordes niet werden gewijzigd.

3. Deprocedure voor de administratieve rechtbanken

Een van de door ons voorstel nagestreefde doelstellingen was de eenheid van rechtspleging, door alle geschillen van bestuur onder te brengen bij de administratieve rechtbanken.

De voorgestelde procedure sluit aan bij de thans geldende procedure voor de Raad van State.

Echter, ondanks de noodzaak om een gemeenschappelijke en identieke procedure uit te werken voor alle geschillen van bestuur, moet men er zich toch van bewust blijven dat sommige aangelegenheden wegens hun specifieke aard anders moeten worden behandeld, zowel wat de termijnen betreft (bijvoorbeeld geschillen in verkiezingsaangelegenheden) als wat betreft bepaalde regels betreffende de stukken die moeten worden overgelegd, de noodzaak om een onderzoek *de commodo et incommodo* in te stellen (zie de wet van 28 december 1967 betreffende de niet-bevaarbare waterlopen), de verplichting om sommige partijen te horen (artikel 23 van de wet van 10 april van 1841 inzake de buurtwegen), bepaalde regels inzake kennisgeving, het belang om in rechte op te treden (zie de bijzondere bepalingen inzake gemeenteraadsverkiezingen (artikelen 74, 75, § 2, 80 en 82 van de gemeentekieswet, artikelen 21

articles 149, 51 et 61 que les dispositions relatives à la procédure sont applicables sans préjudice des dispositions particulières des lois et règlements énumérés dans les articles organisant la compétence de pleine juridiction des tribunaux administratifs (art. 41 et 42).

III. ANALYSE DES ARTICLES

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

TITRE I

De la création des tribunaux administratifs

Article 2

L'article 2 concerne la création de cinq tribunaux administratifs en Belgique, un par ressort de cour d'appel.

TITRE II

De l'organisation des tribunaux administratifs

CHAPITRE I

De la composition et des membres des tribunaux administratifs

Article 3

L'article 3 règle la composition des tribunaux administratifs.

Chaque tribunal sera composé de six membres dont un président et un vice-président. Il comportera deux chambres de trois juges désignés par le président du tribunal administratif, chaque chambre ayant une compétence particulière :

1. la première chambre connaissant du contentieux de la légalité conformément à l'article 39 de la loi;
2. la seconde chambre connaissant du contentieux de pleine juridiction conformément aux articles 41 à 43 de la loi.

en 22 van de organieke wet van 8 juli 1976 op de O.C.M.W.'s, enz.). In de artikelen 149, 51 en 61 staat dan ook dat de bepalingen betreffende de procedure van toepassing zijn onverminderd de bijzondere bepalingen van de wetten en verordeningen opgesomd in de artikelen waarin de volle rechtsmacht van de administratieve rechtbanken wordt geregeld (artikelen 41 en 42).

III. ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

TITEL I

Instelling van de administratieve rechtbanken

Artikel 2

Artikel 2 betreft de instelling van vijf administratieve rechtbanken in België, één per rechtsgebied van elk hof van beroep.

TITEL II

Organisatie van de administratieve rechtbanken

HOOFDSTUK I

Samenstelling en leden van de administratieve rechtbanken

Artikel 3

Artikel 3 regelt de samenstelling van de administratieve rechtbanken.

Elke rechtbank moet samengesteld zijn uit zes leden onder wie een voorzitter en een ondervoorzitter. Ze zal bestaan uit twee kamers van drie rechters aangewezen door de voorzitter van de administratieve rechtbank, en elke kamer zal een specifieke bevoegdheid hebben :

1. de eerste kamer neemt kennis van de geschillen over de wettigheid overeenkomstig artikel 39 van de wet;
2. de tweede kamer neemt kennis van de geschillen ten aanzien waarvan volle rechtsmacht wordt uitgeoefend overeenkomstig de artikelen 41 tot 43 van de wet.

La désignation par le président des juges devant siéger dans une chambre n'est pas définitive et applicable durant l'entière durée du mandat.

Cette désignation est flexible et peut varier selon les nécessités du service ou les circonstances.

Aucun juge ne sera donc affecté définitivement dans une chambre spécifique.

Article 4

L'article 4 envisage la problématique de la nomination des membres des tribunaux administratifs.

En ce qui concerne la présentation des listes, nous avons opté pour une formule de compromis entre, d'une part, la désignation par les pairs qui sont à même de juger parfaitement de la compétence des candidats, à savoir le Conseil d'État et le tribunal administratif dont le poste est vacant, et, d'autre part, la désignation par un organe démocratique dont la compétence s'étend à l'ensemble de la province, à savoir le conseil provincial et, dans le cas particulier du tribunal administratif de Bruxelles, les conseils provinciaux et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Une procédure de nomination relativement analogue à celle des conseillers des cours d'appel en vertu de l'article 151 de la Constitution est donc mise sur pied.

Le Roi nommera donc à vie les membres des tribunaux administratifs sur deux listes comprenant chacune trois candidats et présentées l'une alternativement par le Conseil d'État et le tribunal administratif dont le poste est vacant, l'autre par le conseil provincial du ressort du tribunal ou, lorsque le ressort du tribunal comprend plus d'une province (le tribunal de Gand, d'Anvers et de Liège), alternativement par chaque conseil provincial du ressort du tribunal.

Dans le cas particulier du tribunal administratif de Bruxelles, la seconde liste est présentée simultanément par les conseils provinciaux et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Le nombre des présentations aux places est fixé dans une proportion inspirée de celle prévue, pour la Cour d'appel de Bruxelles, à l'article 213 du Code judiciaire.

En ce qui concerne la présentation d'une liste par les pairs, il s'imposait pour éviter toute partialité et corporatisme, que cette désignation ne soit pas faite exclusivement par le tribunal administratif dont le poste était vacant, mais alternativement par ce tribunal et le Conseil d'État.

Il est évident qu'en ce qui concerne les membres du tribunal administratif de Bruxelles, la liste présentée

De aanwijzing door de voorzitter van de rechters die zitting moeten nemen in een van beide kamers is niet definitief en niet gedurende de volledige duur van het mandaat toepasselijk.

Die aanwijzing is flexibel en kan veranderen volgens de behoeften van de dienst of de omstandigheden.

Geen enkele rechter zal dus definitief worden toegewezen aan een specifieke kamer.

Artikel 4

Artikel 4 stelt regels inzake de benoeming van de leden van de administratieve rechtbanken.

Wat de voordracht betreft, hebben wij gekozen voor een formule die het midden houdt tussen, enerzijds, de aanwijzing door gelijken die in staat zijn perfect te oordelen over de deskundigheid van de kandidaten, nl. de Raad van State en de administratieve rechtbank waar een ambt vacant is en, anderzijds, de aanwijzing door een democratisch orgaan waarvan de bevoegdheid zich uitstrekt over de gehele provincie, namelijk de provincieraad en, in het bijzondere geval van de administratieve rechtbank van Brussel, de provincieraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De benoemingsprocedure is dus enigszins vergelijkbaar met die voor de raadsheren bij de hoven van beroep krachtens artikel 151 van de Grondwet.

De Koning zal dus de leden van de administratieve rechtbanken voor het leven benoemen uit twee lijsten met elk drie kandidaten; de ene lijst wordt voorgedragen door beurtelings de Raad van State en de administratieve rechtbank waar een ambt vacant is, de andere lijst door de provincieraad van het rechtsgebied van de rechtbank of, wanneer het rechtsgebied van de rechtbank meer dan een provincie omvat (de rechtbanken te Gent, Antwerpen en Luik), beurtelings door de onderscheiden provincieraden van het rechtsgebied van de rechtbank.

In het bijzondere geval van de administratieve rechtbank van Brussel wordt de tweede lijst gezamenlijk voorgedragen door de provincieraden en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Het aantal voordrachten voor plaatsen is vastgesteld volgens een verhouding die gebaseerd is op die welke voor het Hof van beroep van Brussel bepaald is in artikel 213 van het Gerechtelijk Wetboek.

Teneinde elke vorm van partijdigheid en corporatisme bij de voordracht van een lijst door gelijken te voorkomen, was het nodig dat die aanwijzing niet exclusief door de administratieve rechtbank waar een ambt vacant is zou geschieden, maar beurtelings door die rechtbank en de Raad van State.

Het spreekt vanzelf dat voor de leden van de administratieve rechtbank van Brussel de door de recht-

par le tribunal et le Conseil d'État doit être établie selon la parité linguistique décrite à l'article 6, § 4, de la proposition.

Le § 3 de l'article 4 prévoit que les membres du tribunal administratif choisissent le président et le vice-président.

Cette désignation sera faite de manière analogue à celle qui a lieu au sein du Conseil d'État en raison de l'article 70, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Article 5

L'article 5 prévoit que la moitié au moins des membres du tribunal administratif doit être composée de membres de l'auditorat et du bureau de coordination du Conseil d'État ou de membres de l'auditorat d'un tribunal administratif.

Pour sauvegarder la souplesse des nominations en raison de la qualité des candidats, l'article 5 ne prévoit volontairement aucune répartition obligatoire entre les membres de l'auditorat et du bureau de coordination du Conseil d'État et ceux de l'auditorat d'un tribunal administratif.

Cependant, l'article 5 implique que, dans la moitié des membres des tribunaux administratifs, existe au moins un membre issu soit de l'auditorat et du bureau de coordination du Conseil d'État, soit de l'auditorat d'un tribunal administratif, et ce, afin de renforcer la diversité dans l'approche des problèmes et l'égalité dans l'influence des origines.

Article 6

L'article 6 règle les conditions de nomination des membres des tribunaux administratifs tant en ce qui concerne leur diplôme qu'en ce qui concerne leurs connaissances linguistiques.

1. En ce qui concerne les diplômes, chaque membre doit être docteur ou licencié en droit, âgé de trente-cinq ans accomplis et pouvoir justifier d'une expérience professionnelle utile de nature juridique de dix ans au moins.

Cette disposition vise à assurer la qualité professionnelle des candidats.

Elle est largement inspirée des conditions qui prévalent actuellement tant pour les nominations au Conseil d'État que pour les fonctions judiciaires.

2. En ce qui concerne les connaissances linguistiques, les candidats des tribunaux francophones, à savoir le tribunal administratif de Liège ou de Mons, devront justifier par leur diplôme avoir subi les

bank en de Raad van State voorgedragen lijst opgesteld moet worden volgens de taalpariteit beschreven in artikel 6, § 4, van het voorstel.

Paragraaf 3 van artikel 4 bepaalt dat de leden van de administratieve rechtbank hun voorzitter en ondervoorzitter kiezen.

Die aanwijzing zal geschieden op analoge wijze als bij de Raad van State het geval is op grond van artikel 70, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Artikel 5

Artikel 5 bepaalt dat ten minste de helft van de leden van de administratieve rechtbank moet bestaan uit leden van het auditoraat en het coördinatiebureau van de Raad van State of leden van het auditoraat van een administratieve rechtbank.

Om soepelheid te verzekeren bij het benoemen van kandidaten op grond van deskundigheid, voorziet artikel 5 doelbewust niet in een vaste verhouding tussen de leden van het auditoraat en het coördinatiebureau van de Raad van State en die van het auditoraat van een administratieve rechtbank.

Nochtans houdt artikel 5 in dat er onder de helft van de leden van de administratieve rechtbanken ten minste één lid is afkomstig hetzij uit het auditoraat en het coördinatiebureau van de Raad van State, hetzij uit het auditoraat van een administratieve rechtbank, teneinde te zorgen voor grotere verscheidenheid bij de aanpak van de problemen en voor een gelijke invloed van de vorige werkring.

Artikel 6

Artikel 6 regelt de benoemingsvoorwaarden van de leden van de administratieve rechtbanken, zowel wat hun diploma als wat hun taalkennis betreft.

1. Wat de diploma's betreft, moet elk lid doctor of licentiaat in de rechten zijn, volle vijfendertig jaar oud zijn en het bewijs leveren van een nuttige beroepservaring van juridische aard van ten minste tien jaar.

Deze bepaling moet ervoor zorgen dat de kandidaten over de nodige beroepsbekwaamheid beschikken.

Ze sluit nauw aan bij de voorwaarden die thans gelden zowel voor de benoemingen bij de Raad van State als voor de rechterlijke ambten.

2. Wat de taalkennis betreft, moeten de kandidaten voor de Franstalige rechtbanken, namelijk de administratieve rechtbanken te Luik en te Bergen, door hun diploma het bewijs leveren dat zij de

examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française (pour les membres du tribunal administratif de Liège, il est requis logiquement que deux membres au moins, un pour chaque chambre, justifient de la connaissance de la langue allemande selon les modalités prévues à l'article 43*quinquies* de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire).

Les membres des tribunaux néerlandophones, à savoir le tribunal administratif de Gand ou d'Anvers, devront justifier par leur diplôme avoir subi les examens en langue néerlandaise.

Quant aux membres du tribunal administratif de Bruxelles, étant donné la parité linguistique qui s'impose dans la nomination, trois candidats devront justifier avoir passé les examens en langue néerlandaise et les trois autres en langue française.

En outre, chacun d'entre eux devra justifier de la connaissance des deux langues nationales selon les modalités prévues à l'article 43*quinquies* de la loi du 15 juin 1935. Par ailleurs, le président devra justifier d'une autre langue nationale que celle du vice-président. Et, le président et le vice-président exceptés, chaque chambre devra comprendre au moins un membre d'appartenance linguistique néerlandaise. Cette disposition vise à éviter l'existence de deux chambres, l'une francophone et l'autre néerlandophone. Afin d'éviter une parité linguistique totale, chaque chambre sera donc composée d'un membre francophone et d'un membre néerlandophone et présidée l'une par un membre néerlandophone et l'autre par un membre francophone.

Article 7

L'article 7 constate l'analogie entre les fonctions de membres d'un tribunal administratif et les fonctions judiciaires exigées dans les conditions de nomination prévues aux articles 187 et suivants du Code judiciaire et aux articles 70, § 2, et 71, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Cette disposition est quasiment analogue à celle prévue à l'article 39 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage. Chaque membre d'un tribunal administratif pourra donc aspirer à des fonctions de conseiller d'État, d'auditeur au Conseil d'État ou aux fonctions judiciaires prévues aux articles 187 et suivants du Code judiciaire.

examens van het doctoraat of de licentie in de rechten hebben afgelegd in het Frans (voor de leden van de administratieve rechtbank te Luik wordt logischerwijze vereist dat ten minste twee leden, één voor elke kamer, het bewijs leveren van hun kennis van het Duits op de wijze voorgeschreven door artikel 43*quinquies* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken).

De leden van de Nederlandstalige rechtbanken, namelijk de administratieve rechtbanken te Gent en te Antwerpen, moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens hebben afgelegd in het Nederlands.

Wat de leden van de administratieve rechtbank te Brussel betreft moeten, met het oog op de taalpariteit bij de benoemingen, drie kandidaten de examens in het Nederlands afgelegd hebben en de andere drie kandidaten in het Frans.

Voorts moet elk van hen het bewijs leveren van zijn kennis van de twee landstalen op de wijze voorgeschreven door artikel 43*quinquies* van de wet van 15 juni 1935. Bovendien mogen de voorzitter en de ondervoorzitter niet tot dezelfde taalgroep behoren. Afgezien van de voorzitter en de ondervoorzitter, moet elke kamer voorts ten minste één lid tellen dat tot de Nederlandse taalgroep behoort. Die bepaling wil voorkomen dat de ene kamer zuiver Franstalig en de andere zuiver Nederlandstalig is. Teneinde de volledige taalpariteit te voorkomen, moet elke kamer dus één Franstalig lid en één Nederlandstalig lid tellen en moet de ene voorgezeten worden door een Nederlandstalig lid en de andere door een Franstalig lid.

Artikel 7

Artikel 7 stelt het ambt van lid van een administratieve rechtbank gelijk met de rechterlijke ambten, wat betreft de benoemingsvoorwaarden voorgeschreven door de artikelen 187 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek en de artikelen 70, § 2, en 71, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Die bepaling is vrijwel analoog met het gestelde in artikel 39 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof. Elk lid van een administratieve rechtbank komt dus in aanmerking voor het ambt van staatsraad en auditeur bij de Raad van State of een van de rechterlijke ambten als bedoeld in de artikelen 187 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

CHAPITRE II

De l'auditorat

SECTION 1

De la composition de l'auditorat

Article 8

L'article 8 prévoit qu'il existe un auditorat auprès de chaque tribunal administratif, composé d'un auditeur général, d'un auditeur général adjoint et de dix auditeurs.

Pour instruire les affaires, il convenait de créer, à l'instar du Conseil d'État, un auditorat auprès de chaque tribunal administratif.

Article 9

L'article 9 règle les conditions de nomination des auditeurs tant en ce qui concerne leur âge, diplôme, expérience professionnelle et concours qu'en ce qui concerne leurs connaissances linguistiques.

— Les auditeurs devront, tout d'abord, passer un concours organisé à cet effet par le Roi et être classés en ordre utile.

— Pour être admis, les candidats devront avoir 27 ans accomplis, être docteurs ou licenciés en droit et avoir une expérience professionnelle utile de nature juridique de trois ans.

Ces conditions sont analogues à celles qui sont requises pour les auditeurs auprès du Conseil d'État en vertu de l'article 71, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État. L'auditeur général et l'auditeur général adjoint sont nommés par le Roi, l'auditeur général adjoint ne pouvant être nommé s'il n'est pas auditeur adjoint et ce dernier ne pouvant être nommé s'il n'est pas auditeur.

La notion de premier auditeur prévue à l'article 69 des lois coordonnées sur le Conseil d'État n'a pas été reprise en raison du nombre moins important d'auditeurs près des tribunaux administratifs.

— En ce qui concerne les connaissances linguistiques, les exigences sont identiques à celles qui sont prévues pour les membres des tribunaux administratifs, avec la parité linguistique pour le tribunal administratif de Bruxelles (cinq candidats néerlandophones, cinq candidats francophones, tous bilingues et l'auditeur général adjoint d'appartenance linguistique différente de celle de l'auditeur général) et

HOOFDSTUK II

Het auditoraat

AFDELING 1

Samenstelling van het auditoraat

Artikel 8

Artikel 8 bepaalt dat er bij elke administratieve rechtbank een auditoraat is bestaande uit een auditeur-generaal, een adjunct-auditeur-generaal en tien auditeurs.

Het is dienstig om, naar het voorbeeld van de Raad van State, voor de behandeling van de zaken een auditoraat in te stellen bij elke administratieve rechtbank.

Artikel 9

Artikel 9 regelt de benoemingsvoorwaarden voor de auditeurs wat betreft hun leeftijd, diploma, beroepservaring, vergelijkend examen en taalkennis.

— De auditeurs moeten allereerst slagen voor een vergelijkend examen dat te dien einde door de Koning wordt georganiseerd en gunstig gerangschikt zijn.

— Om toegelaten te worden moeten de deelnemers aan het examen volle zevenentwintig jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en een nuttige beroepservaring van juridische aard van ten minste drie jaar hebben.

Die voorwaarden zijn analoog met die welke vereist zijn voor de auditeurs bij de Raad van State krachtens artikel 71, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. De auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal worden benoemd door de Koning; de adjunct-auditeur-generaal kan niet worden benoemd indien hij niet reeds adjunct-auditeur is en deze laatste kan niet worden benoemd indien hij niet reeds auditeur is.

Het begrip eerste auditeur, dat voorkomt in artikel 69 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, is niet overgenomen wegens het geringe aantal auditeurs bij de administratieve rechtbanken.

— Wat de taalkennis betreft, zijn de eisen identiek met die gesteld voor de leden van de administratieve rechtbanken, met taalpariteit voor de administratieve rechtbank te Brussel (vijf Nederlandstalige kandidaten, vijf Franstalige kandidaten, allen tweetalig en de adjunct-auditeur-generaal moet tot een andere taalgroep behoren dan de auditeur-generaal) en de eis dat twee leden van het auditoraat van de administratieve

l'exigence pour deux membres de l'auditorat auprès du tribunal administratif de Liège de justifier de la connaissance de la langue allemande.

Article 10

Étant donné que les auditeurs doivent réussir brillamment un concours du même type que celui qui est organisé pour le Conseil d'État, l'article 10 prévoit que les auditeurs d'un tribunal administratif peuvent être nommés par le Roi comme auditeurs au Conseil d'État sans passer l'examen décrit à l'article 71, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

L'examen qu'ils ont passé pour devenir auditeur au tribunal administratif et l'expérience professionnelle qu'ils auront acquise durant leur fonction suffit amplement à les mettre sur le même pied d'égalité que les candidats qui ont réussi l'examen pour le Conseil d'État. L'article 10 prévoit également que les fonctions d'auditeurs au tribunal administratif sont assimilées aux fonctions judiciaires en ce qui concerne les conditions de nominations prévues aux articles 187 et suivants du Code judiciaire et 71, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

SECTION 2

Des fonctions des auditeurs

Articles 11, 12 et 13

Ces articles règlent la fonction des auditeurs en s'inspirant de celle qui est décrite dans les lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Il n'y a en effet aucune raison d'assigner aux auditeurs d'un tribunal administratif une fonction fondamentalement différente de celle des auditeurs du Conseil d'État.

CHAPITRE III

Des greffiers

Article 14

L'article 14 prévoit qu'il existe deux greffiers dont un greffier en chef, chacun attaché à une chambre, greffiers qui seront nommés par le Roi sur deux listes comprenant au moins deux candidats présentés respectivement par le tribunal administratif et par l'auditeur général et l'auditeur général adjoint.

rechtbank te Luik het bewijs leveren van hun kennis van het Duits.

Artikel 10

Aangezien de auditeurs glansrijk moeten slagen voor een vergelijkend examen van hetzelfde soort als dat voor de Raad van State, bepaalt artikel 10 dat auditeurs bij een administratieve rechtbank door de Koning kunnen worden benoemd tot auditeur bij de Raad van State zonder dat zij het examen voorgeschreven bij artikel 71, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State hoeven af te leggen.

Het examen dat zij hebben afgelegd om bij een administratieve rechtbank auditeur te worden en de beroepservaring die zij hebben opgedaan bij hun ambt, volstaan ruimschoots om hen op voet van gelijkheid te plaatsen met de kandidaten die geslaagd zijn voor het examen voor de Raad van State. Artikel 10 bepaalt eveneens dat het ambt van auditeur bij een administratieve rechtbank gelijkgesteld wordt met de rechterlijke ambten wat betreft de benoemingsvoorwaarden voorgeschreven bij de artikelen 187 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 71, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

AFDELING 2

De taken van de auditeurs

Artikelen 11, 12 en 13

Die artikelen regelen de taken van de auditeurs en zijn ingegeven door de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Er is geen enkele reden opdat de taken opgedragen aan de auditeurs bij een administratieve rechtbank grondig verschillen van die van de auditeurs bij de Raad van State.

HOOFDSTUK III

De griffiers

Artikel 14

Artikel 14 bepaalt dat er twee griffiers zijn onder wie een hoofdgriffier, elk verbonden aan een kamer. Zij worden benoemd door de Koning uit twee lijsten met elk ten minste twee kandidaten die respectievelijk door de administratieve rechtbank en door de auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal worden voorgedragen.

Article 15

L'article 15 énumère les conditions de nomination pour être greffier. Ces conditions sont analogues à celles qui sont requises pour les greffiers du Conseil d'État.

En outre, les paragraphes 2 à 5 règlent la connaissance linguistique des greffiers. Les greffiers au tribunal administratif de Liège et de Mons devront justifier de la connaissance de la langue française (à Liège, un greffier devra justifier de la connaissance de la langue allemande), les greffiers du tribunal administratif de Gand et d'Anvers devront justifier de la connaissance de la langue néerlandaise et les greffiers du tribunal administratif de Bruxelles devront justifier de la connaissance des deux langues nationales, toute justification se faisant évidemment selon les modalités prévues à l'article 53, § 4, de la loi du 14 juin 1935 relative à l'emploi des langues en matière administrative.

Article 16

L'article 16 envisage l'hypothèse de la suspension et de la révocation des greffiers. Ces derniers ne peuvent être suspendus ou révoqués que par le Roi et uniquement après que les parties ont été entendues, à savoir le tribunal et la personne concernée, et ce afin de sauvegarder au maximum les droits de la défense des personnes visées.

CHAPITRE IV

Du personnel administratif

Articles 17, 18 et 19

Ces articles s'inspirent des dispositions relatives au personnel administratif telles qu'elles sont prévues dans les lois coordonnées sur le Conseil d'État.

CHAPITRE V

Des rémunérations et des pensions

Articles 20, 21, 22, 23 et 24

Ces différents articles règlent le régime des rémunérations et des pensions tant des membres du tribunal administratif et des membres de l'auditorat que des greffiers et des membres du personnel.

Ces articles s'inspirent des articles 103 et suivants des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à l'exception de l'article 23 qui a subi une modification à l'instar de ce qui a été fait dans la loi sur la Cour d'arbitrage, afin de l'adapter aux dispositions de la loi du 24 août 1968.

Artikel 15

Artikel 15 somt de benoemingsvoorwaarden voor het ambt van griffier op. Die voorwaarden zijn vergelijkbaar met die welke vereist zijn voor de griffiers bij de Raad van State.

Voorts regelen de paragrafen 2 tot 5 de taalkennis van de griffiers. De griffiers van de administratieve rechtbanken te Luik en te Bergen moeten het bewijs leveren van hun kennis van het Frans (te Luik moet een griffier het bewijs leveren van zijn kennis van het Duits), de griffiers van de administratieve rechtbanken te Gent en te Antwerpen moeten het bewijs leveren van hun kennis van het Nederlands en de griffiers van de administratieve rechtbank te Brussel moeten bewijzen dat zij de beide landstalen kennen; de bewijslevering moet uiteraard geschieden op de wijze bepaald in artikel 53, § 4, van de wet van 14 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken.

Artikel 16

Artikel 16 regelt de schorsing en het ontslag van de griffiers. Zij kunnen niet worden geschorst of ontslagen dan door de Koning en enkel nadat de partijen, namelijk de rechtbank en de betrokken persoon gehoord zijn, dit teneinde de rechten van de verdediging van de bedoelde personen te vrijwaren.

HOOFDSTUK IV

Het administratief personeel

Artikelen 17, 18 en 19

Deze artikelen zijn geïnspireerd op de bepalingen betreffende het administratief personeel in de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

HOOFDSTUK V

Bezoldigingen en pensioenen

Artikelen 20, 21, 22, 23 en 24

Deze artikelen bevatten de bezoldigings- en pensioenregeling van de leden van de administratieve rechtbank, de leden van het auditoraat, de griffiers en de leden van het personeel.

De artikelen steunen op de artikelen 103 en volgende van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, met uitzondering van artikel 23 dat, zoals ook gebeurd is in de wet op het Arbitragehof, werd aangepast aan de bepalingen van de wet van 24 augustus 1968.

CHAPITRE VI

Des incompatibilités

Articles 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31 et 32

Ces articles s'inspirent également des articles 107 et suivants des lois coordonnées sur le Conseil d'État relatifs aux incompatibilités.

CHAPITRE VII

De la discipline

Article 33

L'article 33 reprend les mêmes conditions de déchéance et de suspension que celles prévues à l'article 115 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Tout membre du tribunal administratif ou de l'auditorat qui aura manqué à la dignité de ses fonctions ou aux devoirs de son état ne pourra être suspendu ou déchu de ses fonctions que par un arrêt rendu par le Conseil d'État.

CHAPITRE VIII

Dispositions diverses

Article 34

L'article 34 règle la procédure de prestation de serment.

Cet article s'inspire notamment de la loi sur la Cour d'arbitrage.

Article 35

L'article 35 laisse au Roi le choix de prescrire le costume porté aux audiences et dans les cérémonies officielles par les titulaires de fonctions au tribunal administratif et de régler la préséance et les honneurs.

TITRE III

De la compétence des tribunaux administratifs

CHAPITRE I

De la compétence territoriale

Article 36

L'article 36 établit le critère de détermination de la compétence territoriale.

HOOFDSTUK VI

Onverenigbaarheden

Artikelen 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31 en 32

Deze artikelen steunen op de artikelen 107 en volgende van de gecoördineerde wetten op de Raad van State m.b.t. de onverenigbaarheden.

HOOFDSTUK VII

Tucht

Artikel 33

Artikel 33 neemt de voorwaarden van artikel 115 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State over voor de ontzetting uit het ambt en de schorsing.

Elk lid van de administratieve rechtbank of van het auditoraat dat te kort geschoten is in de waardigheid van zijn ambt of in de plichten van zijn staat, kan slechts uit zijn ambt ontzet of geschorst worden bij een arrest dat door de Raad van State wordt uitgesproken.

HOOFDSTUK VIII

Diverse bepalingen

Artikel 34

Artikel 34 regelt de procedure van de eedaflegging.

Dit artikel steunt in het bijzonder op de wet op het Arbitragehof.

Artikel 35

Artikel 35 laat het aan de Koning over om de ambtskledij te bepalen die de ambtsdragers van de administratieve rechtbank op de terechtzittingen en bij officiële plechtigheden dragen. De Koning regelt ook de voorrang en de eerbewijzen.

TITEL III

Bevoegdheid van de administratieve rechtbanken

HOOFDSTUK I

Territoriale bevoegdheid

Artikel 36

Artikel 36 legt de criteria vast om de territoriale bevoegdheid te bepalen.

Si le tribunal administratif connaît d'un recours en annulation ou de pleine juridiction, soit en premier degré relatif à une décision administrative, soit en second degré contre une décision juridictionnelle, le critère de compétence territoriale est le siège de l'autorité administrative dont émane soit l'acte attaqué, soit la décision administrative ou juridictionnelle qui fait l'objet d'un recours. Si l'acte attaqué est un acte émanant d'une autorité de tutelle, ce sera donc le siège de l'autorité de tutelle et non celui de l'autorité administrative dont l'acte aurait été soumis à la tutelle qui sera déterminant pour fixer la compétence territoriale du tribunal.

Ce critère est le critère général qui s'appliquera dans la majorité des affaires dont sera saisi le tribunal administratif.

Cependant, lorsque ce dernier doit connaître en premier ressort, dans le contentieux de pleine juridiction, de certaines contestations ou difficultés qui ne s'appuient pas nécessairement sur une décision administrative, ce critère général n'est évidemment pas applicable.

Dans ce cas, nous avons prévu qu'à défaut d'un acte ou d'une décision administrative ou juridictionnelle attaquée, qui fondait en quelque sorte le contentieux, le critère de compétence territoriale du tribunal devait être le domicile ou le siège de la partie requérante.

Ce double critère, par sa précision, implique une répartition claire des compétences territoriales entre les tribunaux administratifs et évitera de cette manière un bon nombre de conflits de compétence.

Si l'on avait envisagé, par exemple, le siège de l'autorité administrative partie au litige pour déterminer la compétence territoriale du tribunal, on se serait vite trouvé confronté à des problèmes de compétences lorsque évidemment deux autorités administratives situées dans des ressorts différents étaient parties au litige.

Si l'on avait opté comme critère général, pour le siège ou le domicile du demandeur, il est évident que plusieurs tribunaux administratifs pouvaient être saisis en même temps, à l'occasion de recours contre des actes ou décisions identiques intentés cependant par des demandeurs situés dans des ressorts différents.

Le double critère choisi par la proposition concentre donc l'essentiel du contentieux auprès du tribunal administratif dans le ressort duquel est située l'autorité administrative impliquée dans l'affaire, ce qui rapproche la justice administrative des autorités qu'elle est amenée à juger et facilite l'adoption d'une

Neemt de administratieve rechtbank kennis van een beroep tot vernietiging of van een beroep ten aanzien waarvan zij volle rechtsmacht heeft, hetzij in eerste aanleg met betrekking tot een administratieve beslissing, hetzij in hoger beroep tegen een beslissing van een rechtsprekend orgaan, dan is het criterium voor het bepalen van de territoriale bevoegdheid, de zetel van het bestuursorgaan waarvan de aangevochten handeling of de administratieve of juridictionele beslissing waartegen beroep wordt ingesteld, uitgaat. Gaat de aangevochten handeling uit van een toezichthoudende overheid, dan is de zetel van de toezichthoudende overheid en niet die van het bestuursorgaan waarvan de handeling aan het toezicht onderworpen is, bepalend om de territoriale bevoegdheid van de rechtbank af te bakenen.

Dit is het algemeen criterium dat van toepassing zal zijn op de meeste zaken die bij de administratieve rechtbank aanhangig worden gemaakt.

Wanneer die rechtbank echter, in geschillen van volle rechtsmacht, in eerste aanleg kennis moet nemen van betwistingen of moeilijkheden die niet noodzakelijk op een administratieve beslissing steunen, zal dit algemeen criterium vanzelfsprekend niet van toepassing zijn.

In dat geval is bepaald dat, bij ontstentenis van een aangevochten administratieve of juridictionele handeling of beslissing die als het ware aan de basis ligt van het geschil, het criterium voor de territoriale bevoegdheid van de rechtbank de woonplaats of de zetel van de eisende partij moet zijn.

Omdat dit dubbele criterium zo nauwkeurig is, houdt het een duidelijke verdeling in van de territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbanken en vermijdt het op die manier een aantal bevoegdheidsconflicten.

Had men bijvoorbeeld de zetel van het bestuursorgaan dat partij is in het geschil, in aanmerking genomen om de territoriale bevoegdheid van de rechtbank te bepalen, dan zou men zeer snel geconfronteerd worden met bevoegdheidsproblemen wanneer twee bestuursorganen gevestigd in verschillende rechtsgebieden, partij zijn in een geschil.

Had men als algemeen criterium de zetel of de woonplaats van de eiser in aanmerking genomen, dan is het duidelijk dat terzelfdertijd verschillende administratieve rechtbanken konden worden geadieerd in de gevallen waarin tegen identieke handelingen of beslissingen beroep zou worden ingesteld door eisers die in verschillende rechtsgebieden gevestigd zijn.

Door het dubbele criterium waarvoor in het voorstel gekozen werd, zullen de meeste geschillen dus aangebracht worden bij de administratieve rechtbank van het rechtsgebied waarin het bestuursorgaan gevestigd is dat bij de zaak betrokken is. Dit brengt de administratieve rechter dicht bij de bestuurs-

jurisprudence relativement uniforme pour les mêmes types d'actes.

Article 37

L'article 37 consacre le caractère d'ordre public de la compétence territoriale des tribunaux administratifs.

Article 38

L'article 38 prévoit une exception à la compétence territoriale du tribunal administratif, lorsque celui-ci est saisi d'une demande connexe à la demande principale, demande qui ressort normalement de la compétence territoriale d'un autre tribunal administratif.

Le règlement de la connexité est prévu aux articles 106 à 110 de la présente proposition de loi.

CHAPITRE II

De la compétence d'attribution

SECTION 1

Du contentieux de la légalité

Article 39

L'article 39 attribue au tribunal administratif une partie du contentieux de légalité appartenant actuellement au Conseil d'État.

Les motifs d'annulation sont identiques à ceux qui sont prévus à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État et doivent donc être interprétés de manière analogue. Il s'agit des recours en annulation pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir.

La condition d'intérêt à agir pour la personne qui intente le recours est également exigée à l'instar des recours en annulation portés devant le Conseil d'État.

Toute personne doit donc justifier d'un intérêt pour intenter un recours en annulation devant le tribunal administratif. La notion d'intérêt est également interprétée selon la jurisprudence établie en la matière par le Conseil d'État.

La notion d'acte et de règlement est identique à celle de l'article 14 des lois coordonnées ainsi que la notion d'autorité administrative.

organen die moeten worden berecht en vergemakkelijkt het ontstaan van een vrij eenvormige rechtspraak voor een zelfde soort handelingen.

Artikel 37

Artikel 37 bevestigt het principe dat de territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbanken van openbare orde is.

Artikel 38

Artikel 38 voorziet in een uitzondering op de territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbank, wanneer bij haar een vordering wordt ingesteld die samenhangt met een hoofdvordering die normaal tot de territoriale bevoegdheid van een andere administratieve rechtbank behoort.

De samenhang wordt geregeld in de artikelen 106 tot 110 van dit wetsvoorstel.

HOOFDSTUK II

Volstreckte bevoegdheid

AFDELING 1

Geschillenbehandeling in verband met de wettigheid

Artikel 39

Volgens artikel 39 wordt een deel van de geschillen met betrekking tot de wettigheid, die thans tot de bevoegdheid van de Raad van State behoren, opgedragen aan de administratieve rechtbank.

De vernietigingsgronden zijn dezelfde als die bepaald in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en moeten dus op analoge manier worden geïnterpreteerd. Het gaat om beroepen tot vernietiging wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of oneigenlijk gebruik van bevoegdheid.

Zoals bij de beroepen tot vernietiging voor de Raad van State is ook hier vereist dat de persoon die het beroep instelt, een belanghebbende is.

Ieder die bij de administratieve rechtbank een beroep tot vernietiging instelt, moet dus van een belang doen blijken. Het begrip belang wordt eveneens geïnterpreteerd volgens de vaste rechtspraak ter zake van de Raad van State.

De begrippen handeling en verordening stemmen overeen met de overeenkomstige begrippen in artikel 14 van de gecoördineerde wetten. Dat geldt ook voor het begrip bestuursorgaan.

Le type d'acte contre lequel un recours en annulation est possible est cependant limité.

Il s'agit :

1^o des actes et règlements des diverses autorités administratives dont la compétence n'excède pas le ressort territorial du tribunal dans lequel elles sont situées.

Chaque tribunal administratif est donc compétent lorsqu'un recours en annulation est intenté contre un acte ou un règlement d'une autorité administrative située dans son ressort territorial et dont la compétence n'excède pas ce ressort;

2^o les actes de tutelle des autorités administratives à l'égard des actes visés au 1^o.

Un tribunal administratif sera donc compétent pour connaître des recours en annulation contre un acte de tutelle pris par l'autorité administrative située dans son ressort territorial à l'égard des actes et règlements d'une autorité administrative située soit dans son ressort, soit dans le ressort d'un autre tribunal, mais dont la compétence n'excède pas le ressort du tribunal dans lequel elle est située.

Le règlement de la compétence d'attribution en matière de contentieux d'annulation doublé des critères de détermination de la compétence territoriale des tribunaux administratifs permet d'établir avec précision le règlement de la compétence entre chaque tribunal administratif.

Article 40

L'article 40 est inspiré de l'alinéa 2 de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Cette analogie est logique étant donné qu'une grande partie des compétences attribuées au Conseil d'État en vertu de cet article 14 est transférée aux tribunaux administratifs selon une procédure et un règlement identiques.

SECTION 2

Du contentieux de pleine juridiction

1. La compétence de premier degré

Article 41

L'article 41 réglemente la compétence de premier degré du contentieux de pleine juridiction confiée aux tribunaux administratifs, sous réserve d'appel au

De handelingen waartegen een beroep tot vernietiging kan worden ingesteld, worden evenwel beperkt.

Het gaat om :

1^o handelingen en verordeningen van diverse bestuursorganen waarvan de bevoegdheid het rechtsgebied van de rechtbank waarin die bestuursorganen gelegen zijn, niet te buiten gaat.

Elke administratieve rechtbank is dus bevoegd voor de beroepen tot vernietiging die worden ingesteld tegen een handeling of een verordening van een bestuursorgaan dat in haar rechtsgebied gelegen is en waarvan de bevoegdheid niet verder reikt dan dit rechtsgebied;

2^o de handelingen van toezicht van de bestuursorganen ten aanzien van de handelingen bedoeld in het 1^o.

Een administratieve rechtbank is dus bevoegd om kennis te nemen van de beroepen tot vernietiging van handelingen van toezicht uitgaande van een bestuursorgaan gelegen in haar rechtsgebied ten aanzien van handelingen en verordeningen van een bestuursorgaan gelegen ofwel in haar rechtsgebied ofwel in het rechtsgebied van een andere rechtbank, maar waarvan de bevoegdheid niet verder reikt dan het rechtsgebied van de rechtbank waarin het is gelegen.

De regeling van de volstreekte bevoegdheid inzake vernietigingsgeschillen, gekoppeld aan de criteria voor het bepalen van de territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbanken, maakt het mogelijk de bevoegdheid van elke administratieve rechtbank met nauwkeurigheid af te bakenen.

Artikel 40

Artikel 40 sluit aan bij het tweede lid van artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Deze analogie is logisch daar een groot deel van de bevoegdheden die krachtens dit artikel 14 aan de Raad van State zijn toegekend, wordt overgeheveld naar de administratieve rechtbanken waar een identieke procedure en regeling zullen gelden.

AFDELING 2

Geschillenbehandeling met volle rechtsmacht

1. Bevoegdheid in eerste aanleg

Artikel 41

Artikel 41 regelt de bevoegdheid in eerste aanleg voor de geschillen ten aanzien waarvan de administratieve rechtbanken volle rechtsmacht hebben,

Conseil d'État selon l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'État tel qu'il est modifié par notre proposition.

La compétence de premier degré est organisée de la manière suivante :

1. Le premier bloc des matières transférées concerne les compétences juridictionnelles exercées actuellement par la députation permanente à savoir :

- a) le contentieux électoral (1°);
- b) le contentieux fiscal (11°, 12° et 18°);
- c) le contentieux de la révision des comptes des receveurs (7°);
- d) le contentieux des bourses d'études (19°);
- e) le contentieux des droits d'usage forestier (4°);
- f) le contentieux de certaines dépenses communales (3°);
- g) le contentieux minier (4°);
- h) le contentieux de la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale (2°).

2. Toute une série de contestations qui relèvent actuellement des différentes autorités administratives, sont également transférées au tribunal administratif, ce qui entraîne la suppression totale de la compétence juridictionnelle des autorités administratives ou autres commissions qui existent actuellement.

En raison de ce transfert de compétences, le Roi est chargé (voir article 151 de la proposition) de supprimer toutes les commissions qui sont vidées de l'entière de leurs compétences et de modifier ou d'abroger les textes qui sont relatifs à ces commissions, soit aux autres autorités qui se voient privées par la proposition de la majeure partie de leurs compétences.

Il s'agit essentiellement des contestations relatives aux indemnités et aux conditions de réquisitions prévues par la loi sur les réquisitions militaires du 12 mai 1927 (8°), des contestations relatives aux réclamations visées aux articles 36 et 56 de l'arrêté royal du 1^{er} février 1938 en ce qui concerne les réquisitions ou engagements volontaires pour assurer le fonctionnement des services publics en temps de guerre (9°), les contestations relatives aux demandes d'indemnités concernant la création autour des aérodromes d'une zone de sécurité frappée de servitudes aéronautiques (10°), les contestations relatives à l'exercice par les étrangers des activités professionnelles indépendantes (13°), les contestations relatives à la délivrance de passeports (14°) (à cette occasion, l'arrêté royal du

onder voorbehoud van hoger beroep bij de Raad van State overeenkomstig artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd door ons voorstel.

De bevoegdheid in eerste aanleg wordt als volgt geregeld :

1. Een eerste groep overgedragen aangelegenheden heeft betrekking op rechtsprekende bevoegdheden die momenteel door de bestendige deputatie worden uitgeoefend, namelijk :

- a) geschillen in verband met verkiezingsaangelegenheden (1°);
- b) geschillen in verband met fiscale aangelegenheden (11°, 12° en 18°);
- c) geschillen in verband met de eindafrekening van de ontvangers (7°);
- d) geschillen over studiebeurzen (19°);
- e) geschillen over het gebruiksrecht inzake bossen (4°);
- f) geschillen over bepaalde gemeente-uitgaven (3°);
- g) geschillen in verband met het mijnwezen (4°);
- h) geschillen over het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (2°).

2. Een groot aantal geschillen waarvoor verschillende administratieve overheden thans bevoegd zijn, gaan eveneens naar de administratieve rechtbank. Daardoor vervalt volledig de rechtsprekende bevoegdheid van de administratieve overheden of van andere bestaande commissies.

Wegens die overdracht van bevoegdheden wordt de Koning belast (*cf.* artikel 151 van het voorstel) met het afschaffen van alle commissies die hun bevoegdheden volledig hebben verloren en met het wijzigen of opheffen van de bepalingen die gelden voor de bedoelde commissies en voor de andere overheden waaraan het voorstel het merendeel van de bevoegdheden ontnemt.

In hoofdzaak gaat het hier om geschillen over de vergoedingen en de voorwaarden van opeising waarin de wet van 12 mei 1927 (8°) op de militaire opeisingen voorziet, geschillen inzake de bezwaren bedoeld in de artikelen 36 en 56 van het koninklijk besluit van 1 februari 1938 op de vrijwillige dienstneming of opeising teneinde de werking der openbare diensten in oorlogstijd te verzekeren (9°), geschillen inzake de aanvragen van schadeloosstelling bij «het inrichten van een aan luchtvaartdienstbaarheden onderworpen veiligheidsgordel rondom de vliegvelden» (10°), geschillen inzake de uitoefening van zelfstandige beroepsactiviteiten door vreemdelingen (13°), geschillen inzake de afgifte van paspoorten (14°), (het koninklijk besluit van 31 juli 1979 tot inrichting van

31 juillet 1979 organisant la commission de recours relative à la délivrance des passeports devra être abrogé), les demandes d'octroi d'aide provisionnelle pour les victimes d'actes intentionnels de violence (15°), les contestations relatives au recouvrement et au remboursement des frais d'assistance (17°), le recours contre les décisions du ministre de la Justice en matière de détention préventive (22°) et contre les décisions du Commissaire aux réfugiés (21°). Il s'agit également des recours en matière de prêt d'études (23°), de reclassement social des handicapés (25°) et des interventions du Fonds spécial d'assistance (24°).

3. En outre, il est attribué aux tribunaux administratifs la compétence de régler les contestations relatives au contentieux électoral des échevins (16°).

Actuellement, aucune législation ne prévoit le règlement de ces litiges, ce qui laisse dans notre législation un vide juridique intolérable.

4. Enfin, les tribunaux administratifs reçoivent la compétence de trancher les difficultés relatives à la compétence respective des autorités provinciales et communales ou des établissements publics situés dans son ressort (20°).

Il s'agit donc de confier aux tribunaux administratifs, au premier degré, une partie des compétences qui appartiennent actuellement au Conseil d'État en vertu de l'article 12 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Les tribunaux administratifs auront désormais à trancher uniquement les conflits de compétences entre les autorités lorsqu'elles sont toutes situées dans son ressort.

Le Conseil d'État, en vertu de l'article 12 des lois coordonnées, modifié par la proposition, gardera la compétence de trancher les conflits entre les autorités situées dans des ressorts différents. Il devient, en outre, juge d'appel des arrêts rendus par les tribunaux administratifs en matière de compétence en vertu de l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est modifié par notre proposition.

La compétence du tribunal administratif en ce qui concerne tant le contentieux électoral visé au 1° que le contentieux électoral des échevins visé au 16° n'englobe pas le contentieux soumis à des dispositions particulières par la loi du 9 août 1988, dite «loi de pacification», pour les communes visées à l'article 7 de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative et les communes de Comines-Warneton et Fouron.

Nous n'avons pas voulu modifier la réglementation prévue par la loi de pacification étant donné que celle-

de la commission de recours relative à la délivrance des passeports devra être abrogé), les demandes d'octroi d'aide provisionnelle pour les victimes d'actes intentionnels de violence (15°), les contestations relatives au recouvrement et au remboursement des frais d'assistance (17°), le recours contre les décisions du ministre de la Justice en matière de détention préventive (22°) et contre les décisions du Commissaire aux réfugiés (21°). Il s'agit également des recours en matière de prêt d'études (23°), de reclassement social des handicapés (25°) et des interventions du Fonds spécial d'assistance (24°).

3. Daarenboven zijn de administratieve rechtbanken voortaan bevoegd om de geschillen te berechten inzake de verkiezing van schepenen (16°).

Nergens in onze wetgeving wordt bepaald hoe die geschillen beslecht moeten worden en dat vormt een onduidelijk juridisch vacuüm in onze wetgeving.

4. Ten slotte worden de administratieve rechtbanken bevoegd om uitspraak te doen in geschillen inzake de respectieve bevoegdheid van de provinciale en de gemeentelijke overheden of van de openbare instellingen die in hun rechtsgebied gelegen zijn (20°).

Het ligt dus in de bedoeling aan de administratieve rechtbanken, in eerste aanleg, een deel van de bevoegdheden op te dragen die momenteel aan de Raad van State toebehoren krachtens artikel 12 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Voortaan zullen de administratieve rechtbanken alleen uitspraak moeten doen in bevoegdheidsconflicten tussen de overheden wanneer die in hun rechtsgebied gelegen zijn.

Krachtens artikel 12 van de gecoördineerde wetten, zoals gewijzigd door dit voorstel, blijft de Raad van State bevoegd om geschillen te beslechten tussen overheden gelegen in verschillende rechtsgebieden. Bovendien wordt de Raad van State rechter in hoger beroep voor de arresten van de administratieve rechtbanken op het stuk van de bevoegdheid, krachtens artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zoals gewijzigd door dit voorstel.

De bevoegdheid van de administratieve rechtbank met betrekking tot de geschillen in verkiezingsaangelegenheden bedoeld in het 1° en de geschillen betreffende de verkiezing van schepenen bedoeld in het 16°, reikt niet zo ver dat zij ook geldt voor de geschillen waarop de bijzondere bepalingen van de zogenoemde pacificatiewet van 9 augustus 1988 van toepassing zijn met betrekking tot de gemeenten bedoeld in artikel 7 van de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken en de gemeenten Komen-Waasten en Voeren.

Aan die wet heeft het voorstel niet willen raken omdat zij tot stand is gekomen via een ingewikkelde

ci repose sur un consensus politique délicat qu'il n'est guère souhaitable de troubler.

L'article 41 attribue dorénavant définitivement aux tribunaux administratifs la compétence juridictionnelle en premier degré en ce qui concerne l'ensemble des contestations visées par les dispositions énumérées dans cet article. Cela implique que l'organisation actuelle du contentieux administratif de 1^{er} degré est entièrement modifiée. L'entièreté de ce contentieux étant réformée par la proposition, les compétences d'appel et de cassation organisées par les différentes lois en vigueur actuellement seront automatiquement supprimées (voir à ce sujet l'article 150 relatif aux dispositions abrogatoires).

2. La compétence d'appel

Article 42

L'article 42 règle la compétence d'appel des tribunaux administratifs sous réserve d'un recours en cassation devant le Conseil d'État d'après l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est modifié par notre proposition. Il s'agit :

— des recours contre les décisions du collège des bourgmestre et échevins en matière d'inscription sur le registre électoral et contre les décisions des bureaux principaux d'arrondissements (1^o);

— des recours contre les décisions en matière d'aide individuelle prises par le Conseil du C.P.A.S. (2^o);

— des recours contre les décisions des directeurs des contributions prises sur les revenus en vertu des articles 366, 367 et 376 du Code des impôts sur les revenus (3^o);

— des recours contre les décisions des commissions médicales d'appel en matière d'aptitude au service de la gendarmerie ou contre les décisions de la commission médicale d'aptitude d'appel des candidats officiers du personnel non navigant (4^o);

— des recours contre des décisions des commissions médicales pour le service aérien (5^o);

— des recours contre les décisions du Conseil d'enquête maritime (6^o) (actuellement ces décisions ne sont pas susceptibles d'appel: voir article 39 de la loi du 30 juillet 1926 instituant un Conseil d'enquête maritime);

— des recours contre les décisions du Conseil des prises (7^o);

— des recours contre les décisions du commissaire des monnaies (8^o);

— des recours contre les décisions de fermeture d'hôpital ou de services ainsi que de refus ou de retrait

politieke consensus, die men het best niet kan verstoren.

Artikel 41 verleent dus aan de administratieve rechtbanken voorgoed rechtsprekende bevoegdheid in eerste aanleg voor alle geschillen die het opsomt. Zulks houdt in dat de bestaande organisatie van de administratieve rechtspraak in eerste aanleg volledig wordt gewijzigd. Aangezien dit voorstel de gehele administratieve rechtspraak hervormt, komen de bevoegdheden in hoger beroep en in cassatie die door de huidige wetten worden geregeld, automatisch te vervallen (*cf.* artikel 150 opheffingsbepalingen).

2. Bevoegdheid in hoger beroep

Artikel 42

Artikel 42 regelt de bevoegdheid van de administratieve rechtbanken in hoger beroep onder voorbehoud van beroep in cassatie bij de Raad van State overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd door ons voorstel. Het gaat om :

— beroep tegen de beslissingen van het college van burgemeester en schepenen op het stuk van de inschrijving op de kiezerslijsten en tegen de beslissingen van de arrondissementshoofdbureaus (1^o);

— beroep tegen beslissingen van de Raad voor maatschappelijk welzijn inzake individuele dienstverlening (2^o);

— beroep tegen de beslissingen door de directeurs der belastingen genomen krachtens de artikelen 366, 367 en 376 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (3^o);

— beroep tegen de beslissingen van de geneeskundige commissies van beroep op het stuk van de geschiktheid voor de dienst bij de rijkswacht of tegen de beslissingen van de geneeskundige commissie van beroep inzake geschiktheid als kandidaat-officier van het niet-varend personeel (4^o);

— beroep tegen de beslissingen van de medische commissies voor de luchtdienst (5^o);

— beroep tegen de beslissingen van de Onderzoeksraad voor de scheepvaart (6^o) (thans kan tegen die beslissingen geen beroep worden ingesteld: *cf.* artikel 39 van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van een Onderzoeksraad voor de scheepvaart);

— beroep tegen de beslissingen van het Prijsrecht (7^o);

— beroep tegen de beslissingen van de muntmeester (8^o);

— beroep tegen de beslissingen om ziekenhuizen te sluiten of diensten af te schaffen, alsook om de

d'agrément d'un service visé par la loi sur les hôpitaux (9°);

— des recours contre les décisions de la Commission des servitudes aéronautiques (10°);

— des recours contre les décisions du collège d'experts en matière de douanes et accises (11°);

— des recours contre les décisions de la commission d'enregistrement (12°);

— des recours contre les décisions du gouverneur de province en matière d'indemnisation définitive en ce qui concerne la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles (13°);

— des recours contre les décisions du Conseil d'établissement en ce qui concerne l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises, du commerce et de l'artisanat (14°);

— des recours contre les décisions prises par la Commission civile d'invalidité visées à l'article 21, § 1^{er}, de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit et contre les décisions prises par les commissions des pensions de réparation visées à l'article 45 des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948 (15°);

— des recours contre les décisions prises par le gouverneur de la province ou par la députation permanente en ce qui concerne les cours d'eau non navigables (16°);

— des recours contre les décisions prises par la Commission médicale visées à l'article 37, § 1^{er}, 2^o, *b*), de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 (17°);

— des recours contre les décisions prises par la Commission de première instance visées à l'article 6 de la loi du 12 avril 1958 relative au cumul médico-pharmaceutique (18°).

Il est également attribué au Roi, en vertu de l'article 151 de la proposition, le pouvoir d'abroger et de modifier toutes les dispositions de la législation, visées dans cet article, afin de les faire concorder avec les nouvelles dispositions de la proposition. Autrement dit, toutes les commissions ou autres organes qui devaient connaître des recours énumérés par l'article 41 devront être supprimés.

CHAPITRE III

Du déclinatoire de compétence

Articles 43, 44, 45, 46, 47 et 48

Ces articles règlent le problème du déclinatoire de compétence lorsqu'une partie ou l'auditeur général

reconnaissance van een dienst te weigeren of in te trekken, zoals bedoeld in de ziekenhuiswet (9°);

— beroep tegen de beslissingen van de Commissie voor de luchtvaartdienstbaarheden (10°);

— beroep tegen de beslissingen van het college van schatters inzake douane en accijnzen (11°);

— beroep tegen de beslissingen van de registratiecommissie (12°);

— beroep tegen de beslissingen van de provinciegouverneur inzake de definitieve vergoeding van de schade die natuurrampen aan private goederen hebben toegebracht (13°);

— beroep tegen de beslissingen van de Vestigingsraad inzake het uitoefenen van beroeps werkzaamheden in kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen (14°);

— beroep tegen de beslissingen van de Burgerlijke Invaliditeitscommissie bedoeld in artikel 21, § 1, van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, alsook tegen de beslissingen genomen door de commissies voor vergoedingspensioenen, bedoeld in artikel 45 van de op 5 oktober 1948 gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen (15°);

— beroep tegen de beslissingen van de provinciegouverneur of de bestendige deputatie inzake niet-bevaarbare waterlopen (16°);

— beroep tegen de beslissingen van de geneeskundige commissie bedoeld in artikel 37, § 1, 2^o, *b*), van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 (17°);

— beroep tegen de beslissingen van de commissie van eerste aanleg bedoeld in artikel 6 van de wet van 12 april 1958 betreffende de medisch-farmaceutische cumulatie (18°).

Krachtens artikel 151 van het voorstel kan de Koning tevens alle in dit artikel bedoelde wettelijke bepalingen opheffen en wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe bepalingen van het voorstel. Zulks betekent dat alle commissies of andere organen die tot heden kennis moesten nemen van de in artikel 41 bedoelde beroepen, opgeheven dienen te worden.

HOOFDSTUK III

Exceptie van onbevoegdheid

Artikelen 43, 44, 45, 46, 47 en 48

Deze artikelen regelen het probleem van de exceptie van onbevoegdheid wanneer een van de partijen of

décline la compétence du tribunal administratif. Celui-ci peut toujours soulever d'office l'exception d'incompétence.

Nous avons envisagé trois hypothèses :

a) La première hypothèse (article 45) vise exclusivement le cas où l'incompétence est soulevée au motif qu'une autre juridiction administrative est compétente. Dans ce cas, nous avons attribué le règlement de compétence au tribunal administratif saisi de la demande, sous réserve évidemment d'un appel au Conseil d'État.

Nous avons, en effet, estimé qu'il ne fallait pas en premier ressort attribuer ce type de règlement de conflits à un autre organe créé pour la cause ni au Conseil d'État que l'on aurait inutilement surchargé.

La meilleure solution consiste donc à confier au tribunal administratif saisi le soin de régler le problème de sa compétence lorsque celui-ci est soulevé mais, évidemment, d'autoriser les parties ou l'auditeur général à interjeter appel au Conseil d'État selon l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est modifié par notre proposition.

Le règlement du déclinatoire de compétence dans cette première hypothèse se fait de la manière suivante :

— Le tribunal qui se déclare incompétent au motif que l'affaire relève d'une autre juridiction administrative renvoie l'affaire à la juridiction compétente. Le greffier transmet alors une expédition de l'arrêt et le dossier au greffier de la juridiction de renvoi. Celle-ci fixe l'affaire à l'audience dans le mois et statue sur sa compétence. Toutefois, elle peut joindre l'incident au fond.

— Toute partie ou l'auditeur général peut, dans les huit jours de la notification de l'arrêt, interjeter appel contre l'arrêt sur la compétence au Conseil d'État selon l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est modifié par notre proposition.

En outre, si la juridiction de renvoi lorsqu'elle statue sur sa compétence se déclare à son tour incompétente, la compétence est réglée par le Conseil d'État à la requête de la partie la plus diligente ou de l'auditeur général selon les mêmes modalités que celles qui sont prévues pour l'appel contre l'arrêt sur la compétence pris par le premier tribunal.

b) La deuxième hypothèse vise le cas où l'incompétence du tribunal est soulevée au motif

de l'auditeur-général de la compétence de la juridiction administrative. Celle-ci peut toujours soulever d'office l'exception d'incompétence.

Nous avons envisagé trois hypothèses :

a) La première hypothèse (article 45) vise exclusivement le cas où l'incompétence est soulevée au motif qu'une autre juridiction administrative est compétente. Dans ce cas, nous avons attribué le règlement de compétence au tribunal administratif saisi de la demande, sous réserve évidemment d'un appel au Conseil d'État.

Nous avons, en effet, estimé qu'il ne fallait pas en premier ressort attribuer ce type de règlement de conflits à un autre organe créé pour la cause ni au Conseil d'État que l'on aurait inutilement surchargé.

La meilleure solution consiste donc à confier au tribunal administratif saisi le soin de régler le problème de sa compétence lorsque celui-ci est soulevé mais, évidemment, d'autoriser les parties ou l'auditeur général à interjeter appel au Conseil d'État selon l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est modifié par notre proposition.

Le règlement du déclinatoire de compétence dans cette première hypothèse se fait de la manière suivante :

— Le tribunal qui se déclare incompétent au motif que l'affaire relève d'une autre juridiction administrative renvoie l'affaire à la juridiction compétente. Le greffier transmet alors une expédition de l'arrêt et le dossier au greffier de la juridiction de renvoi. Celle-ci fixe l'affaire à l'audience dans le mois et statue sur sa compétence. Toutefois, elle peut joindre l'incident au fond.

— Toute partie ou l'auditeur général peut, dans les huit jours de la notification de l'arrêt, interjeter appel contre l'arrêt sur la compétence au Conseil d'État selon l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est modifié par notre proposition.

En outre, si la juridiction de renvoi lorsqu'elle statue sur sa compétence se déclare à son tour incompétente, la compétence est réglée par le Conseil d'État à la requête de la partie la plus diligente ou de l'auditeur général selon les mêmes modalités que celles qui sont prévues pour l'appel contre l'arrêt sur la compétence pris par le premier tribunal.

b) La deuxième hypothèse vise le cas où l'incompétence du tribunal est soulevée au motif

de l'auditeur-général de la compétence de la juridiction administrative. Celle-ci peut toujours soulever d'office l'exception d'incompétence.

qu'une juridiction de l'ordre judiciaire est compétente.

Dans ce cas, nous avons estimé en toute logique qu'il revenait à la Cour de cassation de statuer sur la compétence.

Quatre possibilités dans lesquelles l'incompétence du tribunal est soulevée au motif qu'une juridiction de l'ordre judiciaire est compétente peuvent se présenter :

— Soit le tribunal dès le départ se déclare incompétent au motif que la compétence relève d'une juridiction de l'ordre administratif.

— Soit, si le tribunal s'est déclaré compétent, lorsque les parties ou l'auditeur général contestent cette compétence au motif qu'une juridiction de l'ordre judiciaire est compétente.

Dans ce cas, ils ne peuvent faire appel au Conseil d'État en vertu de l'article 45, § 2, étant donné que les motifs d'incompétence envisagés dans cet article sont différents.

— Soit, en cas d'appel au Conseil d'État selon l'article 45, § 2, de la proposition, si le Conseil d'État soulève d'office l'incompétence du tribunal au profit d'une juridiction de l'ordre judiciaire, alors que ni les parties ni l'auditeur général ne l'ont fait.

— Soit, si personne n'a soulevé ce problème, au préalable, lorsque la juridiction de renvoi soulève d'office qu'elle est incompétente au motif qu'une juridiction de l'ordre judiciaire est compétente.

Dans ces quatre cas, la Cour de cassation doit statuer sur la compétence selon les modalités prévues à l'article 33, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État à la requête de la partie la plus diligente ou de l'auditeur général, soit du tribunal saisi, soit du Conseil d'État (dans la troisième hypothèse).

Une fois l'arrêt rendu, elle renvoie l'affaire à la juridiction soit de l'ordre judiciaire, soit de l'ordre administratif qu'elle a jugée compétente.

Cette dernière doit, dans ce cas, suivre la décision de la Cour sur le point jugé.

c) La troisième hypothèse vise le cas où, comme le prévoit l'article 34 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, un tribunal administratif et une juridiction de l'ordre judiciaire se sont déclarés l'un et l'autre soit compétents, soit incompétents pour connaître de la même demande.

Une solution analogue à l'article 34 des lois coordonnées sur le Conseil d'État est adoptée dans l'article 47 de la proposition.

opgeworpen omdat een gewoon rechtscollege bevoegd is.

In dat geval meenden wij dat het in de rede lag dat het Hof van Cassatie uitspraak zou doen over de bevoegdheid.

Er zijn vier gevallen waarin de onbevoegdheid van een rechtbank wordt opgeworpen op grond van het feit dat een gewoon rechtscollege bevoegd is :

— Indien de rechtbank zich van het begin af onbevoegd verklaart omdat de zaak tot de bevoegdheid van een ander administratief rechtscollege behoort.

— Indien de rechtbank zich bevoegd heeft verklaard, maar de partijen of de auditeur-generaal die bevoegdheid betwisten omdat een gewoon rechtscollege bevoegd is.

In dat geval kunnen zij zich niet tot de Raad van State wenden op grond van artikel 45, § 2, aangezien de motieven voor de onbevoegdheid bedoeld in dat artikel verschillend zijn.

— Indien, in geval van hoger beroep bij de Raad van State volgens artikel 45, § 2, van het voorstel, de Raad de onbevoegdheid ambtshalve opwerpt, terwijl noch de partijen noch de auditeur-generaal dit hebben gedaan, omdat een gewoon rechtscollege bevoegd is.

— Indien niemand vooraf het probleem heeft opgeworpen en het rechtscollege waarnaar de zaak wordt verwezen, ambtshalve opwerpt dat het onbevoegd is op grond van het feit dat een gewoon rechtscollege bevoegd is.

In die vier gevallen moet het Hof van Cassatie uitspraak doen over de bevoegdheid op de wijze voorgeschreven bij artikel 33, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, op verzoek van de meest gerede partij of van de auditeur-generaal, op verzoek van de rechtbank waarbij de zaak aanhangig is of op verzoek de Raad van State (in het derde geval).

Zodra het arrest is gewezen, verwijst het Hof de zaak naar de gewone dan wel naar de administratieve rechter die het bevoegd heeft verklaard.

Deze moet zich dan gedragen naar de beslissing van het Hof over het beslechte rechtspunt.

c) De derde mogelijkheid beoogt het geval bedoeld in artikel 34 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, nl. wanneer zowel een administratieve rechtbank als een gewoon rechtscollege zich hetzij bevoegd, hetzij onbevoegd hebben verklaard om van dezelfde vordering kennis te nemen.

Een oplossing vergelijkbaar met die vervat in artikel 34 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State ligt opgesloten in artikel 47 van het voorstel.

TITRE IV

De la procédure devant le tribunal administratif

Ce titre est divisé en 12 chapitres.

Les huit premiers chapitres (la requête, l'instruction, l'audience, l'arrêt, la notification et l'exécution, l'opposition, les tierces oppositions et les recours en révision) ne feront l'objet d'aucun commentaire étant donné que les dispositions qui sont reprises sont entièrement inspirées de celles qui organisent la procédure devant le Conseil d'État.

Au chapitre 7 relatif aux incidents, seules les dispositions concernant l'intervention (section 2) et la connexité (section 5) méritent d'être explicitées, car elles organisent un système nouveau et spécifique.

SECTION 2

De l'intervention

Article 100

L'article 100 prévoit que la chambre saisie statue sans délai sur la recevabilité de la requête en intervention. Cependant, l'article 100 prévoit une disposition nouvelle qui ne figurait pas dans l'article 54 de l'arrêté du Régent. Il prévoit, en effet, qu'est en outre jugée irrecevable :

1. la requête introduite plus de 60 jours après que l'intervenant a effectivement pris connaissance de l'affaire si son intérêt à intervenir existait déjà à ce moment, ainsi que la requête introduite plus de 60 jours après que l'intérêt de l'intervenant informé de l'affaire est né;

2. la requête qui n'a manifestement pas été introduite dans un délai raisonnable notamment parce que, eu égard aux circonstances, l'intervenant aurait pu ou dû agir plus rapidement ou parce que l'intervenant retarde la décision de l'affaire.

Ces dispositions visent, en effet, à éviter des interventions abusives et dilatoires qui peuvent actuellement se faire jusqu'à la clôture des débats, ce qui retarde considérablement l'affaire et constitue ainsi l'une des causes de l'arriéré du contentieux.

TITEL IV

Procedure voor de administratieve rechtbank

Deze titel is verdeeld in 12 hoofdstukken.

De eerste acht hoofdstukken (het verzoekschrift, het onderzoek, de terechtzitting, het arrest, de kennisgeving en de tenuitvoerlegging, het verzet, het derdenverzet en de beroepen tot herziening) vergen geen verdere toelichting daar de bepalingen volledig steunen op de procedureregeling voor de Raad van State.

In hoofdstuk 7 betreffende de tussengeschillen behoeven enkel de bepalingen over de tussenkomst (afdeling 2) en de samenhang (afdeling 5) nadere uitleg omdat zij een nieuwe en specifieke regeling invoeren.

AFDELING 2

Tussenkomst

Artikel 100

Artikel 100 bepaalt dat de kamer waarbij de tussenkomst aanhangig is, onverwijld uitspraak doet over de ontvankelijkheid van het verzoekschrift waarin de tussenkomst wordt gevorderd. Artikel 100 voorziet evenwel in een nieuwe bepaling die niet voorkwam in artikel 55 van het besluit van de Regent. Artikel 100 bepaalt immers dat bovendien als onontvankelijk beschouwd worden :

1. het verzoekschrift ingediend meer dan 60 dagen nadat de tussenkomende partij werkelijk kennis heeft gekregen van de zaak indien het belang van die partij om tussen te komen op dat tijdstip reeds bestond, alsmede het verzoekschrift ingediend meer dan 60 dagen nadat het belang van de tussenkomende partij die op de hoogte is gebracht van de zaak, is ontstaan;

2. het verzoekschrift dat kennelijk niet is ingediend binnen een redelijke termijn, met name omdat de tussenkomende partij, gelet op de omstandigheden, eerder had kunnen of moeten optreden of omdat de tussenkomst de berechting van de zaak vertraagt.

Deze bepalingen willen voorkomen dat, zoals thans mogelijk is, tot aan de sluiting van de debatten de tussenkomst onrechtmatig wordt gevorderd om tijd te winnen. Dat vertraagt de zaak aanzienlijk en is een van de oorzaken van de achterstand bij de berechting van geschillen van bestuur.

SECTION 5

De la connexité

Les articles 106 à 110 règlent le problème de la connexité d'une manière nouvelle et spécifique aux tribunaux administratifs.

Article 106

L'article 106 envisage l'hypothèse d'un lien de connexité entre deux affaires pendantes devant des chambres différentes au sein d'un même tribunal administratif. Dans ce cas, le premier président peut désigner par ordonnance, soit d'office, soit à la demande de l'auditeur général, soit à la demande des parties, la chambre qui en connaîtra.

Article 107

L'article 107 envisage l'hypothèse plus compliquée de l'existence d'un lien de connexité entre deux demandes distinctes introduites chacune devant un tribunal administratif différent. Dans ce cas, chacun des deux présidents intéressés doit, soit d'office, soit à la demande de l'une des parties, soit à la demande de l'auditeur général, prendre une ordonnance saisissant le premier président du Conseil d'État du problème en lui adressant le dossier de la demande. Cette ordonnance est immédiatement notifiée au président de l'autre tribunal administratif saisi qui transmet au premier président du Conseil d'État le dossier de la demande soumise au tribunal. L'ordonnance est également notifiée aux parties qui sont invitées à faire parvenir, si elles l'estiment nécessaire, leurs observations au président du Conseil d'État dans un délai de 10 jours à partir de la notification. Il s'imposait d'attribuer à une autorité extérieure et impartiale le soin de trancher ce type de problème lorsqu'il surgit entre deux tribunaux administratifs légalement saisis. Le président du Conseil d'État est la personne toute désignée pour jouer parfaitement et rapidement ce rôle.

Article 108

L'article 108 prévoit que les deux tribunaux administratifs impliqués dans l'affaire sont obligés de surseoir à statuer dès le moment de la saisine du premier président du Conseil d'État, et ce sans que ce sursis doive faire l'objet d'une décision de l'un ou l'autre tribunal administratif.

AFDELING 5

Samenhang

De artikelen 106 tot 110 regelen het probleem van de samenhang op een nieuwe wijze die specifiek is voor de administratieve rechtbanken.

Artikel 106

Artikel 106 beoogt gevallen waarin er samenhang is tussen twee zaken die aanhangig zijn bij verschillende kamers van een zelfde administratieve rechtbank. In dat geval kan de eerste voorzitter, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de auditeur-generaal, hetzij op verzoek van de partijen, bij beschikking de kamer aanwijzen die er kennis van zal nemen.

Artikel 107

Artikel 107 beoogt het meer ingewikkelde geval van samenhang tussen twee afzonderlijke vorderingen die elk bij een verschillende administratieve rechtbank zijn ingesteld. In dat geval moeten de beide betrokken voorzitters, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een van de partijen, hetzij op verzoek van de auditeur-generaal een beschikking nemen, waarbij het probleem wordt voorgelegd aan de eerste voorzitter van de Raad van State en het dossier van de vordering hem wordt toegezonden. Van die beschikking wordt onmiddellijk kennis gegeven aan de voorzitter van de andere geadieerde administratieve rechtbank, die aan de eerste voorzitter van de Raad van State het dossier van de aan de rechtbank voorgelegde vordering toezendt. De beschikking wordt eveneens ter kennis gebracht van de partijen, die worden verzocht, indien zij dit nodig achten, hun opmerkingen aan de voorzitter van de Raad van State te sturen binnen een termijn van tien dagen te rekenen van de kennisgeving. Het was nodig aan een externe en onpartijdige instantie de zorg op te dragen om het probleem te beslechten dat zich voordoet wanneer twee administratieve rechtbanken op wettige wijze geadieerd worden. De voorzitter van de Raad van State is de geschikte persoon om die taak snel en doeltreffend te vervullen.

Artikel 108

Artikel 108 bepaalt dat de twee administratieve rechtbanken die bij de zaak betrokken zijn, hun uitspraak moeten uitstellen zodra de zaak aanhangig is gemaakt bij de eerste voorzitter van de Raad van State en zonder dat de ene of de andere administratieve rechtbank daartoe een beslissing moet nemen.

Article 109

L'article 109 précise le délai dans lequel le premier président du Conseil d'État doit se prononcer par ordonnance motivée sur l'existence du lien de connexité.

Nous avons fixé ce délai à 30 jours afin d'éviter que la procédure sur le fond ne soit bloquée trop longtemps.

Article 110

L'article 110 examine les conséquences de l'ordonnance du premier président.

— Si le premier président du Conseil d'État décide qu'il n'existe pas, entre les demandes, de lien de connexité, il notifie la décision et renvoie le dossier à chacun des présidents des tribunaux auxquels les demandes avaient été initialement soumises. Dans ce cas, chacun des tribunaux continue à traiter l'affaire de manière distincte.

— S'il décide par contre qu'un lien de connexité existe entre les demandes, il détermine le tribunal qui devra se prononcer sur les deux demandes.

Dans ce cas, il notifie l'ordonnance à chacun des présidents des tribunaux auxquels les demandes avaient été initialement soumises et adresse le dossier au président du tribunal qui se trouve désormais saisi en vertu de l'ordonnance.

Ces ordonnances sont également notifiées aux parties.

Elles ne sont pas susceptibles d'appel.

CHAPITRE X

Du sursis à exécution

Le chapitre X introduit au niveau des tribunaux administratifs le mécanisme de sursis à exécution, identique à celui qui existe désormais pour le Conseil d'État.

Ce mécanisme peut être divisé en trois parties :

1. La première partie est relative aux conditions dans lesquelles le sursis à exécution peut être invoqué (section 1);

2. La seconde partie concerne la procédure spécifique au sursis à exécution lui-même (section 2 relative à la présentation de la demande, section 3 relative à l'instruction du sursis à exécution, section 4 relative à l'audience, section 5 relative à l'arrêt);

Artikel 109

Artikel 109 bepaalt de termijn binnen welke de eerste voorzitter van de Raad van State uitspraak moet doen bij een met redenen omklede beschikking over het al dan niet aanwezig zijn van samenhang.

Wij hebben die termijn op 30 dagen bepaald ten einde te vermijden dat de rechtspleging over de zaak zelf al te lang zou worden geblokkeerd.

Artikel 110

In artikel 110 komen de gevolgen aan bod van de beschikking van de eerste voorzitter.

— Indien de eerste voorzitter van de Raad van State beslist dat er tussen de vorderingen geen samenhang is, geeft hij kennis van die beslissing en stuurt hij het dossier terug aan de voorzitter van elke rechtbank waaraan de zaken eerst werden voorgelegd. In dat geval behandelt elke rechtbank de zaak verder afzonderlijk.

— Indien hij echter besluit dat er samenhang bestaat tussen de vorderingen, bepaalt hij welke rechtbank uitspraak moet doen over de twee vorderingen.

In dat geval geeft hij kennis van de beschikking aan de voorzitter van elke rechtbank waaraan de vorderingen eerst werden voorgelegd en stuurt hij het dossier naar de voorzitter van de rechtbank waarbij de zaak krachtens de beschikking voortaan aanhangig is.

Die beschikkingen worden eveneens ter kennis gebracht van de partijen.

Tegen die beschikkingen staat geen hoger beroep open.

HOOFDSTUK X

Schorsing van de tenuitvoerlegging

Hoofdstuk X voert, wat betreft de administratieve rechtbanken, het mechanisme van de schorsing van de tenuitvoerlegging in, zoals dat thans bestaat voor de Raad van State.

Dit voorstel bevat drie delen :

1. In het eerste deel wordt bepaald onder welke voorwaarden de schorsing van de tenuitvoerlegging kan worden gevorderd (afdeling 1);

2. In het tweede deel wordt de specifieke procedure voor de schorsing van de tenuitvoerlegging behandeld (afdeling 2 handelt over het instellen van de vordering, afdeling 3 over het onderzoek van de schorsing van de tenuitvoerlegging, afdeling 4 over de terechtzitting, afdeling 5 over het arrest);

3. La troisième partie est relative aux règles particulières en matière de délais et de procédure, en cas d'octroi du sursis à exécution, applicables à la procédure sur le fond (section 6).

Nous sommes, en effet, parti du principe que dès que le sursis à exécution a été ordonné, la procédure sur le fond devait être accélérée afin de ne pas bloquer l'action administrative de manière intempestive. Il est donc apparu opportun d'apposer des délais plus courts mais raisonnables aux différents actes de la procédure du fond.

SECTION 1

Des conditions relatives au sursis à exécution

Article 122

L'article 122 permet aux tribunaux administratifs de surseoir à l'exécution d'un acte ou d'un règlement ou même d'une décision juridictionnelle lorsque ces derniers sont saisis soit d'un recours en annulation visé à l'article 39, soit d'un recours de pleine juridiction relatif à une décision administrative (article 41) ou juridictionnelle (article 42).

En ce qui concerne la compétence d'appel des tribunaux administratifs, l'intentement d'un recours n'est, en effet, pas suspensif.

Le sursis à exécution ne peut jamais être ordonné d'office par le juge mais à la demande expresse du requérant. C'est à lui seul, en effet, qu'il appartient d'apprécier la nécessité de cette demande.

Le sursis à exécution ne peut être ordonné que si deux conditions restrictives sont remplies en l'espèce, ce qui confère au sursis à exécution un caractère exceptionnel et empêche ainsi les demandes dilatoires.

Ces deux conditions sont inspirées notamment du droit français et du droit luxembourgeois.

1. La première condition exige que les moyens invoqués paraissent, dans les circonstances de l'affaire, sérieux et de nature à justifier l'annulation ou la révision de la décision attaquée.

Cette condition signifie que dès le premier examen, les moyens invoqués doivent donner aux conclusions de la requête les plus solides chances de succès.

Le juge doit donc apprécier, au vu des pièces du dossier, de l'apparence de sérieux et de pertinence des arguments invoqués à l'appui de la requête, les chan-

3. Het derde deel betreft de bijzondere regels inzake termijnen en rechtspleging die, ingeval schorsing van de tenuitvoerlegging wordt toegestaan, van toepassing zijn op de procedure over de zaak zelf (afdeling 6).

Er wordt immers uitgegaan van het principe dat zodra de schorsing van de tenuitvoerlegging is bevolen, de procedure over de zaak zelf moet worden versneld zodat de werking van het bestuur niet onnodig wordt geblokkeerd. Het is dus geraden gebleken kortere maar redelijke termijnen op te leggen voor de verschillende handelingen van de rechtspleging over de zaak zelf.

AFDELING 1

Voorwaarden waaronder schorsing van de tenuitvoerlegging kan worden gevorderd

Artikel 122

Artikel 122 biedt de administratieve rechtbanken de mogelijkheid de tenuitvoerlegging van een handeling of een verordening of zelfs een jurisdictionele beslissing te schorsen, wanneer bij hen een beroep tot vernietiging zoals bedoeld in artikel 39 wordt ingesteld dan wel een beroep tegen een administratieve (artikel 41) of een jurisdictionele (artikel 42) beslissing waarop zij zich met volle rechtsmacht uitspreekt.

Er zij opgemerkt dat de beroepen waarop de administratieve rechtbanken zich in hoger beroep uitspreken, geen schorsende werking hebben.

Schorsing van de tenuitvoerlegging kan nooit van ambtswege door de rechter bevolen worden, maar gebeurt uitsluitend op uitdrukkelijk verzoek van de eisende partij. Zij alleen kan immers oordelen over de noodzaak van haar vordering.

Schorsing van de tenuitvoerlegging kan slechts bevolen worden wanneer is voldaan aan twee restrictieve voorwaarden ter zake, wat aan de schorsing van de tenuitvoerlegging een uitzonderlijke karakter verleent en aldus dilatoire vorderingen verhindert.

Die twee voorwaarden zijn ook terug te vinden in het Franse en in het Luxemburgse recht.

1. De eerste voorwaarde houdt in dat de aangevoerde middelen in de gegeven omstandigheden ernstig lijken en de vernietiging of de herziening van de bestreden beslissing kunnen rechtvaardigen.

Dit betekent dat bij het eerste onderzoek van de aangevoerde middelen moet blijken dat de kans op welslagen van de vordering vrij groot is.

Na kennisneming van de dossierstukken en na afweging van de ernst en de relevantie van de aangevoerde argumenten, moet de rechter kunnen uitma-

ces éventuelles d'annulation ou de révision de la décision.

2. La seconde condition exige que l'exécution immédiate de la décision attaquée au principal risque de causer un préjudice matériel difficilement réparable.

Le préjudice difficilement réparable peut être défini comme étant celui qui résulte de l'apparition, imputable à l'exécution de la décision administrative attaquée, d'un état de fait qu'il serait pratiquement difficile de modifier à nouveau au cas où cette décision viendrait ultérieurement à être annulée.

Le sursis à exécution doit constituer le dernier recours de l'administré lorsque suite à la reconnaissance de l'illégalité de la décision par le juge, une indemnisation ultérieure ne pourra pas réparer le préjudice subi.

Dans ce cas, le juge se trouve dans la nécessité de se prononcer avant que l'acte irréparable soit commis, ce qui confère à la procédure du sursis à exécution un caractère d'urgence.

Seul le préjudice matériel est visé. Si le préjudice moral était pris en considération, le sursis risquerait d'être détourné de son but.

SECTION 2

De la présentation de la demande de sursis à exécution

Article 123

Par souci de clarté et pour dissocier les deux procédures, la demande de sursis à exécution doit être formée par un acte distinct de la requête.

Elle doit cependant être introduite en même temps que l'acte introductif d'instance. Étant donné que la demande de sursis à exécution correspond à une situation d'urgence, il serait absurde qu'elle puisse être introduite en cours de procédure soit plusieurs mois après le début d'exécution de la décision. En outre, si la demande pouvait être introduite à n'importe quel moment de la procédure, il serait difficile d'aménager de manière générale le règlement de la procédure sur le fond.

Article 124

Comme la requête en annulation, la demande de sursis à exécution doit contenir certaines mentions

ken of er een kans bestaat dat de bestreden beslissing vernietigd of herzien zal worden.

2. De tweede voorwaarde impliceert dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de ten gronde bestreden beslissing zware materiële schade met zich dreigt te brengen die moeilijk te herstellen is.

Moeilijk te herstellen schade kan gedefinieerd worden als schade die voortvloeit uit een feitelijke toestand die te wijten is aan de tenuitvoerlegging van de administratieve beslissing en in de praktijk moeilijk opnieuw kan worden gewijzigd, mocht die beslissing later vernietigd worden.

Schorsing van de tenuitvoerlegging moet het laatste middel zijn dat door de bestuurde kan worden aangevend wanneer, na erkenning van de onwettigheid van een beslissing door de rechter, de toegebrachte schade achteraf niet kan worden vergoed.

In dat geval moet de rechter zich kunnen uitspreken vóór de onherstelbare handeling wordt uitgevoerd, wat de rechtspleging met betrekking tot de schorsing van de tenuitvoerlegging een spoedeisend karakter verleent.

Alleen de materiële schade wordt hier bedoeld. Indien ook morele schade in overweging zou worden genomen, dreigt de schorsing haar doel voorbij te schieten.

AFDELING 2

Instelling van de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging

Artikel 123

Met het oog op de duidelijkheid en teneinde beide procedures uit elkaar te houden, moet de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging bij afzonderlijke akte worden ingesteld.

De vordering moet echter samen met de akte van rechtsingang ingediend worden. Daar de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging een spoedeisend karakter vertoont, zou het absurd zijn dat ze kan worden ingesteld in de loop van het geding, dat wil zeggen verschillende maanden na het begin van de tenuitvoerlegging van de beslissing. Indien de vordering bovendien op welk ogenblik van de procedure ook zou mogen worden ingesteld, zou het moeilijk zijn een algemene regeling vast te stellen voor de procedure over de zaak zelf.

Artikel 124

De vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging moet, net als het verzoekschrift waarbij de

principales telles que nom, qualité, etc. du demandeur.

En outre, le demandeur doit exposer succinctement les faits qui sont de nature à démontrer que l'exécution immédiate de la décision risque de lui causer un préjudice grave puisque cette condition est une condition *sine qua non* pour un éventuel octroi du sursis à exécution. Le juge analysera donc, d'une part, la demande de sursis à exécution pour apprécier l'existence d'un préjudice difficilement réparable et, d'autre part, la requête en annulation pour voir si les moyens invoqués sont apparemment sérieux et de nature à justifier l'annulation.

Article 125

Cet article précise que la demande de sursis à exécution ne suspend pas la procédure relative au recours sur le fond.

Nous voulons par là éviter de freiner la procédure sur le fond quelle que soit l'issue de la demande de sursis à exécution.

SECTION 3

De l'instruction de la demande de sursis à exécution

Article 126

Une fois la demande de sursis à exécution déposée, le président de la chambre saisie doit en transmettre sans délai une copie à l'auditeur général, fixer la date de l'audience et notifier sans délai l'ordonnance au greffier en chef, à l'auditeur général et aux parties. Afin d'accélérer la procédure, l'audience doit obligatoirement être fixée dans les trente jours qui suivent le dépôt de la demande de sursis à exécution.

Article 127

L'article 127 s'inspire quelque peu de l'article 8 de l'arrêté royal du 22 juillet 1981 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'État en cas de recours des décisions prévues par la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

vernietiging wordt gevorderd, bepaalde essentiële vermeldingen bevatten zoals de naam, de hoedanigheid, enz. van de eiser.

Bovendien moet de eiser een beknopte uiteenzetting van de feiten geven, waaruit blijkt dat hij door de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de beslissing ernstige schade dreigt te lijden, daar dit de voorwaarde *sine qua non* is om een eventuele schorsing van de tenuitvoerlegging te verkrijgen. De rechter moet dus, enerzijds, de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging onderzoeken om uit te maken of de schade moeilijk te herstellen is en, anderzijds, het beroep tot vernietiging om na te gaan of de aangevoerde middelen ernstig lijken en de vernietiging kunnen wettigen.

Artikel 125

Dit artikel bepaalt dat de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging de rechtspleging betreffende het eigenlijke beroep niet schorst.

Wij wensen hierdoor te vermijden dat de procedure over de zaak zelf vertraagd wordt, wat ook de afloop moge zijn van de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging.

AFDELING 3

Het onderzoek van de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging

Artikel 126

Zodra de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging is ingesteld, moet de voorzitter van de kamer waarbij ze aanhangig is gemaakt, onverwijld een afschrift ervan zenden aan de auditeur-generaal, de datum van de terechtzitting bepalen en zonder verwijl de hoofdgriffier, de auditeur-generaal en de partijen kennis geven van de beschikking waarbij de rechtsdag wordt bepaald. Ten einde de procedure te bespoedigen, moet de terechtzetting plaatshebben binnen dertig dagen na de indiening van de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging.

Artikel 127

Artikel 127 is min of meer gebaseerd op artikel 8 van het koninklijk besluit van 22 juli 1981 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State in geval van beroep tegen de beslissingen bedoeld in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

SECTION 4

De l'audience

Article 128

L'article 128 précise simplement que les articles du chapitre III relatifs à l'audience organisée pour la procédure du fond sont applicables à l'audience organisée pour le sursis à exécution.

SECTION 5

De l'arrêt

Article 129

Cet article prévoit également une procédure rapide pour le prononcé de l'arrêt relatif au sursis à exécution. Afin d'obliger le tribunal à statuer dans les délais, l'alinéa 2 de cet article dispose qu'à défaut d'arrêt dans les délais, le sursis est considéré accordé.

Article 130

Pour éviter que la procédure relative à la demande de sursis ne puisse trop s'éterniser, l'article 130 prévoit que l'arrêt n'est susceptible d'aucun recours. Admettre un recours serait contraire à l'objectif d'efficacité et surtout de rapidité poursuivi par la proposition. Toutefois, les recours relatifs à la compétence du tribunal restent possibles.

Article 131

Comme cela est également prévu à l'article R. 100 du Code français des tribunaux administratifs, l'exécution de la décision administrative attaquée est suspendue à partir du jour où son auteur reçoit la notification de l'arrêt.

SECTION 6

Des règles particulières à suivre au principal en matière de délais et de procédure en cas d'octroi du sursis à exécution

Articles 132, 133 et 134

Le principe de base est l'application de la procédure sur le fond prévue par le présent titre lorsqu'un sursis à exécution a été ordonné.

AFDELING 4

De terechtzitting

Artikel 128

Artikel 128 bepaalt dat de artikelen van hoofdstuk III met betrekking tot de terechtzitting waarop de zaak zelf wordt behandeld, van toepassing zijn op de terechtzitting waarop de schorsing van de tenuitvoerlegging wordt behandeld.

AFDELING 5

Het arrest

Artikel 129

Dit artikel voorziet eveneens in een snelle procedure voor de uitspraak van het arrest betreffende de schorsing van de tenuitvoerlegging. Om de rechtbank te verplichten binnen de gestelde termijnen uitspraak te doen, bepaalt het tweede lid van dit artikel dat de schorsing geacht wordt toegestaan te zijn, wanneer het arrest niet binnen de gestelde termijnen gewezen wordt.

Artikel 130

Om te verhinderen dat de procedure betreffende de vordering tot schorsing te lang aansleept, bepaalt artikel 130 dat tegen het arrest geen enkel rechtsmiddel openstaat. De mogelijkheid om rechtsmiddelen aan te wenden zou in strijd zijn met het streven naar een doeltreffende en snelle behandeling. Het blijft evenwel steeds mogelijk de bevoegdheid van de rechtbank te betwisten.

Artikel 131

De tenuitvoerlegging van de bestreden administratieve beslissing wordt geschorst vanaf de dag waarop aan het bestuur dat de beslissing genomen heeft, kennis wordt gegeven van het arrest. Artikel R.100 van de Franse «Code des tribunaux administratifs» voorziet in een soortgelijke bepaling.

AFDELING 6

Bijzondere regels inzake termijnen en rechtspleging die van toepassing zijn op de procedure over de zaak zelf ingeval schorsing van de tenuitvoerlegging wordt toegestaan

Artikelen 132, 133 en 134

Indien de schorsing van de tenuitvoerlegging wordt toegestaan, vindt de procedure over de zaak zelf, zoals bepaald in deze titel, in beginsel toepassing.

Les dispositions prévues aux articles 108 et 109 sont des exceptions en ce qui concerne les délais à la procédure sur le fond.

CHAPITRE XI

De l'emploi des langues devant le tribunal administratif

SECTION 1

De l'emploi des langues par les tribunaux administratifs

Articles 135 à 138

Les articles 135 et suivants de la proposition réglementent l'emploi des langues devant les tribunaux administratifs en s'inspirant des dispositions prévues par la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire principalement en ce qui concerne Bruxelles. Cependant, étant donné que le défendeur sera toujours une autorité administrative, il convenait de prévoir une disposition spécifique pour les tribunaux administratifs. En effet, le juge est obligé d'accepter la demande de changement de langue faite par le défendeur (articles 137 et 139) lorsque ce dernier est obligé, en raison de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, d'employer exclusivement la langue vers laquelle il demande le changement (par exemple la Région flamande pour un acte de tutelle).

Par contre, comme il se peut, lorsqu'il statue en appel, que ce soit le demandeur qui soit l'autorité administrative, il est prévu que le juge peut refuser le changement de langue demandé par le défendeur, lorsque l'autorité administrative demanderesse est obligée d'employer la langue de la requête ou encore lorsque le défendeur, s'il s'agit évidemment d'un particulier, est capable de s'expliquer dans la langue de la requête.

Si le demandeur et le défendeur sont des autorités administratives soumises à des obligations linguistiques différentes, ce sera au juge à trancher et à choisir la langue du défendeur si ce dernier a demandé le changement de langue puisque dans ce cas, il ne peut que faire droit à la demande.

En outre, en ce qui concerne l'emploi des langues devant le tribunal de Liège, la règle est de traiter les affaires en français sauf lorsque le défendeur est situé dans la région linguistique de langue allemande, auquel cas la langue de la procédure est la langue de la requête, c'est-à-dire l'allemand sauf si le défendeur demande le changement de langue.

Die bepalingen van de artikelen 108 en 109 vormen een uitzondering op de termijnen voorgeschreven voor de procedure over de zaak zelf.

HOOFDSTUK XI

Het gebruik van de talen voor de administratieve rechtbank

AFDELING 1

Het gebruik van de talen door de administratieve rechtbanken

Artikelen 135 tot 138

De artikelen 135 en volgende van het voorstel regelen het gebruik van de talen voor de administratieve rechtbanken naar het voorbeeld van de bepalingen van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, voornamelijk wat Brussel betreft. Aangezien de verweerder evenwel steeds een bestuursorgaan zal zijn, diende te worden voorzien in een specifieke bepaling voor de administratieve rechtbanken. De rechter is immers verplicht het verzoek van de verweerder dat de taal van de rechtspleging zou worden gewijzigd, te aanvaarden (artikelen 137 en 139), wanneer deze op grond van de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken verplicht is uitsluitend de taal te gebruiken ten gunste waarvan hij zijn wijzigingsaanvraag doet (b.v. het Vlaamse Gewest voor een handeling van toezicht).

Aangezien het echter mogelijk is, wanneer de rechtbank in hoger beroep uitspraak doet, dat het bestuursorgaan eisende partij is, wordt bepaald dat de rechtbank de door de eiser gevraagde wijziging van taal kan weigeren, wanneer het bestuursorgaan als eisende partij verplicht is de taal van het verzoekschrift te gebruiken of nog wanneer de verweerder, indien het een particulier betreft, in staat is zich uit te drukken in de taal van het verzoekschrift.

Indien de eiser en de verweerder bestuursorganen zijn, onderworpen aan verschillende verplichtingen inzake taalgebruik, dan staat het aan de rechtbank om te beslissen en de taal van de verweerder te kiezen indien deze heeft gevraagd de taal te wijzigen, want in dat geval moet de rechtbank dat verzoek inwilligen.

Wat voorts het gebruik van de talen voor de rechtbank te Luik betreft, is de regel dat de zaken in het Frans worden behandeld, tenzij de verweerder gevestigd is in het Duitse taalgebied, in welk geval de rechtspleging geschiedt in de taal van het verzoekschrift, d.w.z. het Duits, behalve indien de verweerder vraagt dat de taal wordt gewijzigd.

SECTION 2

**De l'emploi des langues
dans les services du tribunal administratif**

Article 139

L'article 139 assimile le tribunal administratif à un service régional en ce qui concerne l'emploi des langues dans les services intérieurs du tribunal.

CHAPITRE XII

Dispositions générales

Les dispositions reprises sous ce chapitre sont inspirées des dispositions prévues au titre VIII - Dispositions générales, de l'arrêté du Régent déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'État.

Article 149

Cet article prévoit que la procédure organisée par le titre IV s'applique identiquement à tout le contentieux sauf lorsque les dispositions particulières qui les organisent et qui n'ont pas dû être modifiées par le Roi prévoient des exceptions spécifiques.

TITRE V

Dispositions modificatrices et abrogatoires

SECTION 1

**Dispositions modificatrices des
lois coordonnées sur le Conseil d'État**

Article 150

§ 1^{er}. Étant donné que l'article 42 attribue aux tribunaux administratifs la compétence de régler les difficultés relatives à la compétence respective des autorités provinciales et communales ou des établissements publics situés dans leur ressort, et ce sous réserve d'appel au Conseil d'État, il s'imposait de modifier l'article 12 des lois coordonnées sur le Conseil d'État et de le remplacer par une disposition qui prévoit que cette compétence s'exerce sans préjudice des compétences des tribunaux administratifs. Dans ce type de matière, en effet, le Conseil d'État continue à statuer en premier degré lorsqu'il s'agit de difficultés de compétence entre les autorités situées dans des ressorts différents. Par contre, il devient juge

AFDELING 2

**Het gebruik van de talen
in de diensten van de administratieve rechtbank**

Artikel 139

Artikel 139 stelt de administratieve rechtbank gelijk met een gewestdienst wat betreft het gebruik van de talen in de binnendiensten van de rechtbank.

HOOFDSTUK XII

Algemene bepalingen

De bepalingen opgenomen in dit hoofdstuk zijn ingegeven door de bepalingen vermeld onder titel VIII - Algemene Bepalingen, van het besluit van de Regent tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State.

Artikel 149

Volgens dit artikel is de rechtspleging ingesteld door titel IV van toepassing op de volledige geschillenberechting, tenzij de desbetreffende bijzondere bepalingen die door de Koning dienden te worden gewijzigd, voorzien in specifieke uitzonderingen.

TITEL V

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

AFDELING 1

**Bepalingen tot wijziging van de
gecoördineerde wetten op de Raad van State**

Artikel 150

§ 1. Artikel 42 maakt de administratieve rechtbanken bevoegd om, onder voorbehoud van hoger beroep bij de Raad van State, de moeilijkheden te regelen in verband met de respectieve bevoegdheid van de provinciale en de gemeentelijke overheden of van de openbare instellingen in hun rechtsgebied. Bijgevolg dient artikel 12 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State te worden gewijzigd: het zal voortaan bepalen dat de afdeling administratie die bevoegdheid uitoefent onverminderd de bevoegdheden van de administratieve rechtbanken. Over dat soort van aangelegenheden blijft de Raad van State immers in eerste aanleg uitspraak doen wanneer het gaat om bevoegdheidsconflicten tussen bestuurs-

d'appel, en vertu de l'article 16 des mêmes lois, modifié par la proposition.

§ 2. Étant donné qu'une grande partie du contentieux de l'annulation est désormais transférée aux tribunaux administratifs, il convient de modifier l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État pour affirmer que le contentieux d'annulation qu'il connaîtra dorénavant est évidemment attribué sans préjudice de la compétence d'annulation des tribunaux administratifs.

La compétence du Conseil d'État en ce qui concerne les «décisions contentieuses administratives», prévues à l'actuel article 14 des lois coordonnées, est maintenue et organisée de manière identique.

§ 3. En outre, étant donné que les arrêts d'annulation des tribunaux administratifs, les arrêts rendus en premier degré dans le contentieux de pleine juridiction et les arrêts relatifs à la compétence des tribunaux sont susceptibles d'appel devant le Conseil d'État, l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'État devait être modifié pour que soit prévu ce type de recours.

Cependant, le terme «décisions contentieuses administratives» visera dorénavant :

1. Exclusivement les arrêts des tribunaux administratifs pris en degré d'appel selon l'article 42 de la proposition, et non plus les autres décisions juridictionnelles administratives étant donné que ces dernières sont organisées différemment par la proposition et que leur compétence incombe dorénavant aux tribunaux administratifs sous réserve d'appel et non d'annulation.

2. Comme avant, ce qui concerne l'administration contentieuse.

SECTION 2

Dispositions abrogatoires et modificatrices des lois ou arrêtés royaux visés aux articles 41 et 42 de la loi

Article 151

1. L'article 151 donne au Roi le pouvoir d'abroger ou de modifier toutes les dispositions des lois et arrêtés royaux qui organisent le contentieux administratif actuel et qui sont visées aux articles 41 et 42 de la proposition afin d'adapter toute disposition au prescrit prévu par la proposition en ce qui concerne le transfert de compétence.

organen gevestigd in verschillende rechtsgebieden. De Raad van State treedt evenwel op als rechter in hoger beroep krachtens artikel 16 van dezelfde wetten, zoals gewijzigd door ons voorstel.

§ 2. Aangezien de geschillenberechting in verband met de wettigheid voortaan grotendeels naar de administratieve rechtbanken gaat, behoort artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State te worden gewijzigd teneinde duidelijk te maken dat zijn bevoegdheid ter zake beperkt wordt door de vernietigingsbevoegdheid die nu aan de administratieve rechtbanken is opgedragen.

De bevoegdheid van de Raad van State op het stuk van de beslissingen in geschillen van bestuur bedoeld in artikel 14 van de gecoördineerde wetten, blijft bestaan en wordt op dezelfde wijze geregeld.

§ 3. Bovendien kan tegen arresten tot vernietiging van de administratieve rechtbanken, tegen de arresten in eerste aanleg gewezen over de geschillen waarvoor zij volle rechtsmacht hebben en tegen de arresten in verband met de bevoegdheid van de rechtbanken, hoger beroep ingesteld worden bij de Raad van State. Derhalve dient artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State gewijzigd te worden teneinde dat hoger beroep mogelijk te maken.

Voortaan wordt onder beslissingen in geschillen van bestuur verstaan :

1. Uitsluitend de arresten van de administratieve rechtbanken in hoger beroep overeenkomstig artikel 42 van dit voorstel en niet meer de beslissingen van administratieve rechtscolleges, aangezien het voorstel een nieuwe regeling invoert en de bevoegdheid ter zake naar de administratieve rechtbanken gaat, onder voorbehoud van hoger beroep en niet van vernietiging.

2. Zoals voorheen, de uitspraken van het bestuur in betwiste zaken.

AFDELING 2

Bepalingen tot opheffing en wijziging van de wetten of koninklijke besluiten bedoeld in de artikelen 41 en 42 van de wet

Artikel 151

1. Volgens artikel 151 kan de Koning alle in de artikelen 41 en 42 bedoelde wetten en koninklijke besluiten opheffen of wijzigen die de bestaande administratieve rechtspraak regelen teneinde elke bepaling aan te passen aan de nieuwe voorschriften op het stuk van de overdracht van bevoegdheden.

Il s'agit évidemment d'une mission de taille qui devra aboutir à la suppression de l'ensemble des commissions dont la compétence est transférée aux tribunaux administratifs et de la modification importante de bon nombre de lois, à commencer par la loi communale dont la description du contentieux devra être entièrement réorganisée.

2. Il appartiendra également au Roi de modifier toutes les dispositions particulières actuelles relatives à la procédure sauf celles qui, en raison de la spécificité du contentieux visé, devraient être maintenues.

Cette disposition est une disposition-cadre qui laisse à l'exécutif une relative marge de manœuvre technique dans l'adaptation législative tout en lui donnant deux directives contraignantes :

1) La modification technique et automatique de l'ensemble des dispositions nécessaires relatives à la compétence dont l'adaptation s'impose en raison des nouvelles dispositions de la loi.

2) Le maintien, uniquement lorsque cela s'avère nécessaire en raison de la spécificité du contentieux, des dispositions particulières en matière de procédure de certains contentieux précis (délais, nécessité d'enquêtes, etc.).

Cette disposition ne confère nullement au Roi le pouvoir de modifier ou d'adapter les dispositions qu'elle détermine en dehors de ces deux impératifs.

Article 152

Toutes les juridictions administratives saisies d'une affaire avant l'entrée en vigueur de la loi continuent à l'être selon les règles actuellement applicables. Les voies de recours contre ces décisions restent également ouvertes devant les mêmes juridictions et les mêmes règles que celles qui sont applicables actuellement.

Article 153

L'entrée en vigueur de la loi est prévue pour le premier jour du treizième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée, le temps de laisser à l'exécutif le soin d'adopter les arrêtés royaux d'exécution indispensables à la mise en application de la loi.

Clotilde NYSENS.
Christian BROTCORNE.
René THISSEN.
Luc PAQUE.

Het spreekt vanzelf dat het hier om een omvangrijke taak gaat, nl. het afschaffen van alle commissies waarvan de bevoegdheid naar de administratieve rechtbank gaat en een grondige wijziging van tal van wetten, in de eerste plaats de gemeentewet waarin de berechting van bestuursgeschillen volledig gereorganiseerd zal moeten worden.

2. Tevens dient de Koning alle geldende bijzondere procedures te wijzigen, behalve die welke, wegens hun eigenheid, onverkort moeten blijven gelden.

Wij hebben hier te maken met een kaderbepaling die aan de uitvoerende macht een technische manoeuvreerruimte laat om de wetgeving aan te passen, waarbij echter twee regels van dwingende aard worden opgelegd.

1) Het automatisch aanbrengen van technische wijzigingen in alle bevoegdheidsregels waar zulks nodig blijkt wegens de invoering van nieuwe bepalingen.

2) Het behouden van de bijzondere bepalingen op het stuk van de procedure voor welomschreven geschillen (termijnen, noodzaak van onderzoek, enz.), doch uitsluitend wanneer dat nodig blijkt wegens de eigenheid van de geschillen.

Deze bepaling verleent aan de Koning geenszins de bevoegdheid om, buiten het bestek van deze twee regels, de bedoelde bepalingen anderszins aan te passen of te wijzigen.

Artikel 152

Alle administratieve rechtscolleges waarbij een zaak aanhangig is gemaakt vóór de inwerkingtreding van deze wet, handelen die zaak af volgens de bestaande regels. Tegen hun beslissingen blijven dezelfde rechtsmiddelen bij dezelfde rechtbanken openstaan, en dezelfde regels die nu van toepassing zijn, blijven eveneens gelden.

Artikel 153

Het voorstel bepaalt dat de wet in werking treedt op de eerste dag van de dertiende maand na die waarin ze bekendgemaakt is, zodat de uitvoerende macht de kans heeft de koninklijke besluiten goed te keuren die nodig zijn voor de uitvoering van deze wet.

PROPOSITION DE LOIArticle 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

TITRE I

De la création des tribunaux administratifs

Art. 2

Il existe, en Belgique, cinq tribunaux administratifs :

1. Celui de Bruxelles, dont le ressort comprend les provinces du Brabant wallon, du Brabant flamand et la région bilingue de Bruxelles-Capitale;
2. Celui de Gand, dont le ressort comprend les provinces de Flandre occidentale et de Flandre orientale;
3. Celui d'Anvers, dont le ressort comprend les provinces d'Anvers et de Limbourg;
4. Celui de Liège, dont le ressort comprend les province de Liège, de Luxembourg et de Namur;
5. Celui de Mons, dont le ressort comprend la province de Hainaut.

TITRE II

De l'organisation des tribunaux administratifs

CHAPITRE I

De la composition et des membres des tribunaux administratifs

Art. 3

§ 1^{er}. Chaque tribunal administratif est composé de six membres dont un président et un vice-président.

§ 2. Chaque tribunal administratif comporte deux chambres de trois juges désignés par le président du tribunal administratif.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

TITEL I

Instelling van de administratieve rechtbanken

Art. 2

Er zijn in België vijf administratieve rechtbanken :

1. De administratieve rechtbank van Brussel, waarvan het rechtsgebied de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant en het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad omvat;
2. De administratieve rechtbank van Gent, waarvan het rechtsgebied de provincies West-Vlaanderen en Oost-Vlaanderen omvat;
3. De administratieve rechtbank van Antwerpen, waarvan het rechtsgebied de provincies Antwerpen en Limburg omvat;
4. De administratieve rechtbank van Luik, waarvan het rechtsgebied de provincies Luik, Luxemburg en Namen omvat;
5. De administratieve rechtbank van Bergen, waarvan het rechtsgebied de provincie Henegouwen omvat.

TITEL II

Organisatie van de administratieve rechtbanken

HOOFDSTUK I

Samenstelling en leden van de administratieve rechtbanken

Art. 3

§ 1. Elke administratieve rechtbank bestaat uit zes leden onder wie een voorzitter en een ondervoorzitter.

§ 2. Elke administratieve rechtbank telt twee kamers van drie rechters aangewezen door de voorzitter van de administratieve rechtbank.

La première chambre, présidée par le président du tribunal administratif, connaît du contentieux de la légalité conformément à l'article 39.

La seconde chambre, présidée par le vice-président du tribunal administratif, connaît du contentieux de pleine juridiction conformément aux articles 41 et 42.

Art. 4

§ 1^{er}. Les membres des tribunaux administratifs sont nommés par le Roi sur deux listes comprenant chacune trois candidats et présentées l'une alternativement par le Conseil d'État et le tribunal administratif dont le poste est vacant, l'autre, par le conseil provincial du ressort du tribunal ou alternativement par chaque conseil provincial du ressort du tribunal lorsque le ressort du tribunal comprend plus d'une province.

§ 2. Lorsqu'il doit être pourvu à la nomination d'un membre du tribunal administratif de Bruxelles, la liste présentée alternativement par le Conseil d'État et le tribunal administratif dont le poste est vacant doit être établie selon la parité linguistique, telle qu'elle est décrite à l'article 6, § 4.

L'autre liste est présentée simultanément par les conseils provinciaux et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Le nombre des présentations aux places de membre du tribunal administratif est déterminé comme suit :

1^o le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale présente à deux places;

2^o le groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale présente à une place;

3^o le conseil provincial du Brabant wallon présente à une place;

4^o le conseil provincial du Brabant flamand présente à deux places;

§ 3. Les membres du tribunal administratif choisissent, en leur sein, le président et le vice-président.

§ 4. Les membres des tribunaux administratifs sont nommés à vie.

Art. 5

Les membres du tribunal administratif sont, pour la moitié au moins de leur nombre, nommés soit

De eerste kamer, voorgezeten door de voorzitter van de administratieve rechtbank, neemt overeenkomstig artikel 39 kennis van de geschillen in verband met de wettigheid.

De tweede kamer, voorgezeten door de ondervoorzitter van de administratieve rechtbank, neemt overeenkomstig de artikelen 41 en 42 kennis van de geschillen ten aanzien waarvan de rechtbank volle rechtsmacht heeft.

Art. 4

§ 1. De leden van de administratieve rechtbanken worden door de Koning benoemd uit twee lijsten, elk met drie kandidaten, de ene voorgedragen door beurtelings de Raad van State en de administratieve rechtbank waar het ambt openstaat, en de andere door de provincieraad van het rechtsgebied van de rechtbank of, wanneer het rechtsgebied van de rechtbank meer dan een provincie omvat, beurtelings door elke provincieraad van het rechtsgebied van de rechtbank.

§ 2. Wanneer moet worden voorzien in de benoeming van een lid van de administratieve rechtbank te Brussel, moet de lijst voorgedragen door beurtelings de Raad van State en de administratieve rechtbank waar het ambt openstaat, worden opgesteld met inachtneming van de taalpariteit als voorgeschreven door artikel 6, § 4.

De andere lijst wordt gezamenlijk voorgedragen door de provincieraden en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Het aantal voordrachten voor de plaatsen van lid van de administratieve rechtbank is vastgesteld als volgt :

1^o de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dient voordrachten in voor twee plaatsen;

2^o de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dient voordrachten in voor een plaats;

3^o de provincieraad van Waals-Brabant dient voordrachten in voor een plaats;

4^o de provincieraad van Vlaams-Brabant dient voordrachten in voor twee plaatsen;

§ 3. De leden van de administratieve rechtbank kiezen uit hun leden de voorzitter en de ondervoorzitter.

§ 4. De leden van de administratieve rechtbanken worden voor het leven benoemd.

Art. 5

De leden van de administratieve rechtbank worden voor ten minste de helft benoemd hetzij uit de leden

parmi les membres de l'auditorat et du bureau de coordination du Conseil d'État, soit parmi les membres de l'auditorat d'un tribunal administratif.

Art. 6

§ 1^{er}. Pour pouvoir être nommé membre d'un tribunal administratif, le candidat doit être âgé de 35 ans accomplis, être docteur ou licencié en droit et pouvoir justifier d'une expérience professionnelle utile de nature juridique de dix ans au moins.

§ 2. Pour pouvoir être nommé membre du tribunal administratif de Liège ou de Mons, le candidat doit justifier par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française.

Parmi les membres du tribunal administratif de Liège, un membre au moins doit justifier de la connaissance de la langue allemande selon les modalités prévues à l'article 43^{quinqüies} de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

§ 3. Pour pouvoir être nommé membre du tribunal administratif de Gand ou d'Anvers, le candidat doit justifier par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise.

§ 4. Pour pouvoir être nommé membre du tribunal administratif de Bruxelles, trois candidats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française et les trois autres candidats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise. Le président doit justifier par son diplôme qu'il a passé l'examen du doctorat ou de la licence en droit dans une langue autre que celle du vice-président.

En outre, pour pouvoir être nommé membre du tribunal administratif de Bruxelles, les candidats doivent justifier de la connaissance de l'autre langue nationale selon les modalités prévues à l'article 43^{quinqüies} de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Chaque chambre, le président et le vice-président exceptés, doit comprendre un membre d'appartenance linguistique néerlandaise et un membre d'appartenance linguistique française, déterminée selon l'alinéa 1^{er}.

Art. 7

Les fonctions de membres d'un tribunal administratif sont assimilées aux fonctions judiciaires en ce

van het auditoraat en het coördinatiebureau van de Raad van State, hetzij uit de leden van het auditoraat van een administratieve rechtbank.

Art. 6

§ 1. Om tot lid van een administratieve rechtbank te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn, volle 35 jaar oud zijn en het bewijs leveren van een nuttige beroepservaring van juridische aard van ten minste tien jaar.

§ 2. Om tot lid van de administratieve rechtbank te Luik of te Bergen, te worden benoemd, moet de kandidaat door zijn diploma het bewijs leveren dat hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in het Frans.

Van de leden van de administratieve rechtbank te Luik moet ten minste één lid het bewijs leveren van zijn kennis van het Duits op de wijze voorgeschreven bij artikel 43^{quinqüies} van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

§ 3. Om tot lid van de administratieve rechtbank te Gent of te Antwerpen te worden benoemd, moet de kandidaat door zijn diploma het bewijs leveren dat hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in het Nederlands.

§ 4. Om tot lid van de administratieve rechtbank te Brussel te worden benoemd, moeten drie kandidaten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten hebben afgelegd in het Frans en de drie andere kandidaten moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten hebben afgelegd in het Nederlands. De voorzitter moet door zijn diploma het bewijs leveren dat hij het examen van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in een andere taal dan die van de ondervoorzitter.

Bovendien moeten de kandidaten, om tot lid van de administratieve rechtbank te Brussel te worden benoemd, het bewijs leveren van hun kennis van de andere landstaal op de wijze voorgeschreven bij artikel 43^{quinqüies} van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Bij elke kamer moet er, afgezien van de voorzitter en de ondervoorzitter, één lid zijn dat tot de Nederlandse taalgroep behoort en één lid dat tot de Franse taalgroep behoort, wat wordt vastgesteld op de in het eerste lid omschreven wijze.

Art. 7

Het ambt van lid van een administratieve rechtbank wordt met de rechterlijke ambten gelijkgesteld

qui concerne les conditions de nomination prévues aux articles 187 à 216 du Code judiciaire et aux articles 70, § 2, et 71, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Les années prestées en tant que membre d'un tribunal administratif entrent en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté dans toute fonction administrative, judiciaire ou au Conseil d'État qu'il pourrait exercer par la suite.

CHAPITRE II

De l'auditorat

SECTION I

De la composition de l'auditorat

Art. 8

Il existe un auditorat auprès de chaque tribunal administratif.

L'auditorat comprend un auditeur général, un auditeur général adjoint et dix auditeurs.

Art. 9

§ 1^{er}. Les auditeurs sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours organisé par le Roi.

§ 2. Pour pouvoir être admis à l'examen visé au § 1^{er}, le candidat au concours doit avoir 27 ans accomplis, être docteur ou licencié en droit et avoir une expérience professionnelle utile de nature juridique de 3 ans.

En cas de contestation, le jury décide de l'admission à l'examen.

§ 3. L'auditeur général et l'auditeur général adjoint sont nommés par le Roi.

Nul ne peut être nommé auditeur général s'il n'est auditeur général adjoint.

Nul ne peut être nommé auditeur général adjoint s'il n'est auditeur.

§ 4. Pour pouvoir être nommé auditeur, auditeur général adjoint ou auditeur général auprès du tribunal administratif de Liège ou de Mons, le candidat doit justifier par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française.

ten aanzien van de benoemingsvoorwaarden bepaald in de artikelen 187 tot 216 van het Gerechtelijk Wetboek, en in de artikelen 70, § 2, en 71, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

De dienstjaren als lid van een administratieve rechtbank komen in aanmerking voor de berekening van de anciënniteit in elk bestuurlijk of gerechtelijk ambt of ambt bij de Raad van State dat de betrokkene nadien zou bekleden.

HOOFDSTUK II

Het auditoraat

AFDELING I

Samenstelling van het auditoraat

Art. 8

Bij elke administratieve rechtbank is er een auditoraat.

Het auditoraat bestaat uit een auditeur-generaal, een adjunct-auditeur-generaal en tien auditeurs.

Art. 9

§ 1. De auditeurs worden door de Koning benoemd uit een lijst waarop hun rangschikking voorkomt bij een vergelijkend examen georganiseerd door de Koning.

§ 2. Om tot het examen bedoeld in § 1 te worden toegelaten, moet de kandidaat volle 27 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en een nuttige beroepservaring van juridische aard van ten minste 3 jaar hebben.

Bij betwisting beslist de examencommissie over de toelating tot het examen.

§ 3. De auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal worden door de Koning benoemd.

Niemand kan tot auditeur-generaal worden benoemd indien hij niet reeds adjunct-auditeur-generaal is.

Niemand kan tot adjunct-auditeur-generaal worden benoemd indien hij niet reeds auditeur is.

§ 4. Om tot auditeur, adjunct-auditeur-generaal of auditeur-generaal bij de administratieve rechtbank te Luik of te Bergen te worden benoemd, moet de kandidaat door zijn diploma het bewijs leveren dat hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in het Frans.

Parmi les membres de l'auditorat du tribunal administratif de Liège, deux membres au moins doivent justifier de la connaissance de la langue allemande selon les modalités prévues à l'article 43^{quinquies} de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

§ 5. Pour pouvoir être nommé auditeur, auditeur général adjoint ou auditeur général auprès du tribunal administratif de Gand ou d'Anvers, le candidat doit justifier par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise.

§ 6. Pour pouvoir être nommé auditeur auprès du tribunal administratif de Bruxelles, cinq candidats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française et les cinq autres qu'ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise.

L'auditeur général doit justifier par son diplôme qu'il a passé l'examen du doctorat ou de la licence en droit dans une langue autre que celle de l'auditeur général adjoint.

En outre, pour pouvoir être nommé membre de l'auditorat du tribunal administratif de Bruxelles, les candidats doivent justifier de la connaissance de l'autre langue nationale selon les modalités prévues à l'article 43^{quinquies} de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Art. 10

Les auditeurs d'un tribunal administratif peuvent être nommés par le Roi aux fonctions décrites à l'article 71 des lois coordonnées sur le Conseil d'État sans passer l'examen décrit à l'article 71, § 1^{er}, des mêmes lois.

Les fonctions d'auditeur d'un tribunal administratif sont assimilées aux fonctions judiciaires en ce qui concerne les conditions de nominations prévues aux articles 187 à 216 du Code judiciaire et à l'article 71, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Art. 11

Les années prestées en tant qu'auditeur d'un tribunal administratif entrent en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté dans toute fonction administrative, judiciaire ou au Conseil d'État que les auditeurs pourraient exercer par la suite.

Van de leden van het auditoraat van de administratieve rechtbank te Luik moeten ten minste twee leden het bewijs leveren van hun kennis van het Duits op de wijze voorgeschreven bij artikel 43^{quinquies} van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

§ 5. Om tot auditeur, adjunct-auditeur-generaal of auditeur-generaal bij de administratieve rechtbank te Gent of te Antwerpen te worden benoemd, moet de kandidaat door zijn diploma het bewijs leveren dat hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in het Nederlands.

§ 6. Om tot auditeur bij de administratieve rechtbank te Brussel te worden benoemd, moeten vijf kandidaten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens van het doctoraat of het licentiaat rechten hebben afgelegd in het Frans en de vijf andere kandidaten moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten hebben afgelegd in het Nederlands.

De auditeur-generaal moet door zijn diploma het bewijs leveren dat hij het examen van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in een andere taal dan die van de adjunct-auditeur-generaal.

Bovendien moeten de kandidaten, om tot lid van het auditoraat van de administratieve rechtbank te Brussel te worden benoemd, het bewijs leveren van hun kennis van de andere landstaal op de wijze voorgeschreven bij artikel 43^{quinquies} van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Art. 10

De auditeurs bij een administratieve rechtbank kunnen door de Koning worden benoemd in de ambten omschreven in artikel 71 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zonder dat zij het vergelijkend examen moeten afleggen voorgeschreven in artikel 71, § 1, van dezelfde wetten.

Het ambt van auditeur bij een administratieve rechtbank wordt met de rechterlijke ambten gelijkgesteld ten aanzien van de benoemingsvoorwaarden bepaald in de artikelen 187 tot 216 van het Gerechtelijk Wetboek en in artikel 71, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Art. 11

De dienstjaren als auditeur bij een administratieve rechtbank komen in aanmerking voor de berekening van de anciënniteit in elk bestuurlijk of gerechtelijk ambt of ambt bij de Raad van State dat de auditeurs nadien zouden bekleden.

SECTION II

Des fonctions des auditeurs

Art. 12

L'auditeur général répartit les affaires entre les membres de l'auditorat et dirige les travaux.

Il peut déléguer à l'auditeur général adjoint la direction des travaux qu'il détermine.

Art. 13

Les membres de l'auditorat participent à l'instruction dans les deux chambres du tribunal administratif. Ils peuvent être chargés de procéder aux enquêtes décidées par les chambres. Ils donnent leur avis aux chambres en audience publique à la fin des débats.

CHAPITRE III

Des greffiers

Art. 14

Le Roi nomme deux greffiers, dont un greffier en chef, chacun attaché à une chambre, sur deux listes comprenant au moins deux candidats présentés respectivement par le tribunal administratif et par l'auditeur général et l'auditeur général adjoint.

Art. 15

§ 1^{er}. Pour être nommé greffier, le candidat doit avoir 25 ans accomplis et être titulaire d'un diplôme de l'enseignement moyen du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi.

§ 2. Pour être nommé greffier au tribunal administratif de Liège ou de Mons, le candidat doit justifier de la connaissance de la langue française. En outre, un greffier du tribunal administratif de Liège doit justifier de la connaissance de la langue allemande.

§ 3. Pour être nommé greffier au tribunal administratif de Gand et d'Anvers, le candidat doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise.

§ 4. Pour être nommé greffier au tribunal administratif de Bruxelles, le candidat doit justifier de la connaissance de l'autre langue nationale.

AFDELING II

De taken van de auditeurs

Art. 12

De auditeur-generaal verdeelt de zaken onder de leden van het auditoraat en leidt de werkzaamheden.

Hij kan de adjunct-auditeur-generaal de leiding opdragen van de werkzaamheden die hij vaststelt.

Art. 13

De leden van het auditoraat nemen in de twee kamers van de administratieve rechtbank deel aan het onderzoek. Zij kunnen worden belast met de onderzoeksverrichtingen waartoe de kamers hebben besloten. Zij brengen aan de kamers advies uit in de openbare terechtzitting bij het einde van de debatten.

HOOFDSTUK III

De griffiers

Art. 14

De Koning benoemt twee griffiers, onder wie een hoofdgriffier, elk van hen verbonden aan een kamer, uit twee lijsten met elk ten minste twee kandidaten, respectievelijk voorgedragen door de administratieve rechtbank en door de auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal.

Art. 15

§ 1. Om tot griffier te worden benoemd, moet de kandidaat volle 25 jaar oud zijn en houder zijn van een diploma van hoger middelbaar onderwijs of van een door de Koning gelijkwaardig verklaarde studie.

§ 2. Om tot griffier van de administratieve rechtbank te Luik of te Bergen te worden benoemd, moet de kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van het Frans. Eén griffier van de administratieve rechtbank te Luik moet bovendien het bewijs leveren van zijn kennis van het Duits.

§ 3. Om tot griffier van de administratieve rechtbank te Gent of te Antwerpen te worden benoemd, moet de kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van het Nederlands.

§ 4. Om tot griffier van de administratieve rechtbank te Brussel te worden benoemd, moet de kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van de andere landstaal.

§ 5. La justification de la connaissance de l'une ou de l'autre langue nationale et la justification de la connaissance de l'autre langue nationale se font selon les modalités prévues à l'article 53, § 4, de la loi du 14 juin 1935 relative à l'emploi des langues en matière administrative. Les conditions de justification de la langue allemande sont fixées par le Roi.

Art. 16

Les greffiers peuvent être suspendus et révoqués par le Roi, le tribunal administratif et la personne concernée entendus.

CHAPITRE IV

Du personnel administratif

Art. 17

La nomination et la révocation des membres du personnel administratif appartiennent au tribunal administratif qui peut déléguer tout ou partie de ce pouvoir au président.

Art. 18

Le statut administratif et pécuniaire des agents de l'État est applicable au personnel administratif du tribunal administratif.

Art. 19

Le tribunal administratif règle les délégations, empêchements et remplacements, les absences, congés et vacances des membres du personnel administratif.

CHAPITRE V

Des rémunérations et des pensions

Art. 20

Une loi fixe les traitements, majorations et indemnités à allouer aux membres du tribunal administratif, aux membres de l'auditorat et du greffe.

Art. 21

§ 1^{er}. Les membres du tribunal administratif et de l'auditorat sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité

§ 5. Het bewijs van de kennis van een van beide landstalen en het bewijs van de kennis van de andere landstaal moet worden geleverd op de wijze voorgeschreven bij artikel 53, § 4, van de wet van 14 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken. De wijze waarop het bewijs van de kennis van het Duits wordt geleverd, wordt door de Koning bepaald.

Art. 16

De griffiers kunnen worden geschorst en ontslagen door de Koning, de administratieve rechtbank en de betrokken persoon gehoord.

HOOFDSTUK IV

Het administratief personeel

Art. 17

De leden van het administratief personeel worden benoemd en ontslagen door de administratieve rechtbank, die deze bevoegdheid geheel of gedeeltelijk aan de voorzitter kan opdragen.

Art. 18

Het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het rijkspersoneel zijn van toepassing op het administratief personeel van de administratieve rechtbank.

Art. 19

De administratieve rechtbank regelt de opdrachten, verhinderingen en vervangingen, de afwezigheden, verloven en vakanties van de leden van het administratief personeel.

HOOFDSTUK V

Bezoldigingen en pensioenen

Art. 20

De wedden, verhogingen en vergoedingen toe kennen aan de leden van de administratieve rechtbank, van het auditoraat en van de griffie worden bij de wet vastgesteld.

Art. 21

§ 1. De leden van de administratieve rechtbank en van het auditoraat worden in ruste gesteld wanneer

grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leur fonction ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 70 ans.

§ 2. Les greffiers et les membres du personnel administratif sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leur fonction ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans.

Art. 22

§ 1^{er}. Les articles 391, 392, 393, 395, 396 et 397 du Code judiciaire sont applicables aux membres du tribunal administratif et de l'auditorat.

§ 2. La loi générale sur les pensions civiles est applicable aux greffiers et aux membres du personnel administratif du tribunal administratif.

Art. 23

Les membres du personnel administratif qui, le 24 août 1968, accomplissaient des services administratifs ou judiciaires susceptibles d'être pris en considération pour l'ouverture du droit à leur pension de retraite à charge du Trésor public mais qui, à l'âge de 65 ans révolus, ne réunissent pas les conditions légales de service pour obtenir cette pension, sont placés dans la position de disponibilité selon le même régime que celui qui est prévu pour les agents de l'État à moins que, conformément aux dispositions de l'article 4, § 4, alinéas 2 et 3, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé, ils ne sollicitent l'application de l'article 4, §§ 1^{er} et 2, de la même loi.

Art. 24

Les greffiers et les membres du personnel administratif peuvent, sur la proposition du tribunal administratif, être exceptionnellement maintenus en activité au-delà des limites fixées à l'article 21, § 2, dans le cas où le tribunal administratif aurait un intérêt particulier à conserver leur concours, alors qu'ils devraient être remplacés s'ils étaient mis à la retraite.

Le Roi statue sur le maintien en activité des greffiers et des membres du personnel administratif. Le maintien en activité n'a d'effet que pour un an. Il peut être renouvelé.

zij wegens ziekte of gebrekkigheid van ernstige en blijvende aard niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 70 jaar hebben bereikt.

§ 2. De griffiers en de leden van het administratief personeel worden op pensioen gesteld wanneer zij wegens ziekte of gebrekkigheid van ernstige en blijvende aard niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt.

Art. 22

§ 1. De artikelen 391, 392, 393, 395, 396 en 397 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de leden van de administratieve rechtbank en van het auditoraat.

§ 2. De algemene wet op de burgerlijke pensioenen is van toepassing op de griffiers en de leden van het administratief personeel van de administratieve rechtbank.

Art. 23

De leden van het administratief personeel die op 24 augustus 1968 administratieve of gerechtelijke diensten vervulden die in aanmerking komen voor een rustpensioen ten bezware van de Openbare Schatkist, maar die, op de leeftijd van volle 65 jaar, niet de wettelijke dienstvoorwaarden vervullen om dat pensioen te verkrijgen, worden in beschikbaarheid gesteld volgens dezelfde regeling als die voor het rijks-personeel, tenzij zij, overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, § 4, tweede en derde lid, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de particuliere sector, om de toepassing van artikel 4, §§ 1 en 2, van dezelfde wet verzoeken.

Art. 24

De griffiers en de leden van het administratief personeel kunnen, op voorstel van de administratieve rechtbank, bij uitzondering in dienst worden gehouden boven de in artikel 21, § 2, gestelde grens, ingeval de administratieve rechtbank bij hun verdere medewerking bijzonder belang heeft en zij vervangen zouden moeten worden als zij op pensioen werden gesteld.

De Koning beslist over het in dienst houden van de griffiers en van de leden van het administratief personeel. De indiensthouding geldt slechts voor één jaar. Zij kan worden vernieuwd.

CHAPITRE VI

Des incompatibilités

Art. 25

Les fonctions des membres du tribunal administratif, de l'auditorat et du greffe sont incompatibles avec les fonctions judiciaires et les fonctions au Conseil d'État, avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique ou administratif, avec des charges de notaire et d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état militaire et l'état ecclésiastique.

Il peut être dérogé à l'alinéa 1^{er} :

1^o lorsqu'il s'agit de l'exercice en fonction de professeur, chargé de cours, maître de conférence ou assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de cinq heures par semaine ni en plus de deux demi-journées par semaine;

2^o lorsqu'il s'agit de l'exercice en fonction de membre d'un jury d'examen;

3^o lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un conseil ou comité consultatif, pour autant que le nombre de charges ou fonctions rémunérées soit limité à deux et que l'ensemble de leur rémunération ne soit pas supérieur au dixième du traitement brut annuel de la fonction principale au tribunal administratif.

Ces dérogations sont accordées par le Roi ou par le ministre de l'Intérieur selon qu'elles sont prévues au 1^o ou aux 2^o et 3^o. Elles sont accordées sur avis du président lorsqu'il s'agit de membres du tribunal administratif ou du greffe et sur avis de l'auditeur général lorsqu'il s'agit de membres de l'auditorat.

Art. 26

Les membres du tribunal administratif, de l'auditorat et du greffe ne peuvent être requis pour aucun service public sauf les cas prévus par la loi.

Art. 27

Ils ne peuvent :

1^o assumer la défense des intéressés, ni verbalement, ni par écrit, ni leur donner des consultations;

2^o faire des arbitrages rémunérés;

HOOFDSTUK VI

Onverenigbaarheden

Art. 25

De ambten van lid van de administratieve rechtbank, lid van het auditoraat en lid van de griffie zijn onverenigbaar met de rechterlijke ambten en de ambten bij de Raad van State, met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat, met enige bezoldigde openbare functie of openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met het ambt van notaris of van gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire stand en met de geestelijke stand.

Van het eerste lid kan worden afgeweken :

1^o wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van hoogleraar of leraar, docent, lector of assistent in een inrichting voor hoger onderwijs, voor zover dat ambt gedurende niet meer dan vijf uur per week en gedurende niet meer dan twee halve dagen per week wordt uitgeoefend;

2^o wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van lid van een examencommissie;

3^o wanneer het gaat om de deelneming aan een commissie, een raad of comité van advies, voor zover het aantal bezoldigde opdrachten of ambten beperkt blijft tot twee en het geheel van de bezoldiging niet hoger is dan een tiende van de jaarlijkse brutowedde van het hoofdambt in de administratieve rechtbank.

Deze afwijkingen worden door de Koning of door de minister van Binnenlandse Zaken toegestaan, naargelang het gaat om een afwijking bepaald in het 1^o dan wel in het 2^o en het 3^o. Zij worden toegestaan op advies van de voorzitter wanneer het gaat om leden van de administratieve rechtbank of van de griffie en op advies van de auditeur-generaal wanneer het gaat om leden van het auditoraat.

Art. 26

De leden van de administratieve rechtbank, van het auditoraat en van de griffie mogen niet voor enige andere openbare dienst worden opgevorderd, behoudens de gevallen die de wet bepaalt.

Art. 27

Het is hun verboden :

1^o mondeling of schriftelijk de verdediging van de belanghebbenden te voeren of hun consult te geven;

2^o in een scheidsgerecht op te treden tegen bezoldiging;

3° soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

Par dérogation au 3°, le Roi peut, dans certains cas particuliers, autoriser la participation à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

Art. 28

L'article 25 et l'article 27, 1° et 3°, sont applicables aux membres du personnel administratif du tribunal administratif.

Des dérogations peuvent aussi leur être accordées par le tribunal administratif dans les cas où les dispositions applicables aux agents de l'État permettent à ceux-ci ou à leurs conjoints l'exercice de certaines occupations complémentaires.

Art. 29

Les parents et alliés jusqu'au troisième degré inclusivement ne peuvent être simultanément membres du même tribunal administratif sans une dispense du Roi.

Art. 30

Les titulaires d'une fonction au tribunal administratif peuvent de leur consentement et moyennant l'avis prévu à l'article 25, alinéa 3, être chargés temporairement par le Roi d'accomplir des missions ou d'exercer des fonctions auprès d'institutions nationales. Au cas où les tâches qui leur sont dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions au tribunal administratif, ils font l'objet d'une mesure de détachement.

La durée du détachement ne peut excéder un an. Des prolongations peuvent toutefois être accordées aux conditions fixées à l'alinéa premier pour des périodes d'un an au plus sans que la durée totale du détachement puisse excéder quatre ans. Si, à l'expiration du détachement, l'intéressé n'a pas repris ses fonctions au tribunal administratif, il est réputé démissionnaire.

Les titulaires détachés conservent leur place sur la liste de rang. Le temps qu'ils passent dans la position de détachement est considéré comme une période de service effectif.

Ils continuent à percevoir le traitement attaché à leur fonction au tribunal administratif. Aucune rétribution complémentaire ne peut leur être accordée, ni aucune indemnité en dehors de celles qui couvrent les

3° hetzij persoonlijk, hetzij door een tussenpersoon, enige handel te drijven, als zaakwaarnemer op te treden, deel te nemen aan de leiding of het bestuur van of aan het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen.

In afwijking van het 3° kan de Koning, in bijzondere gevallen, de deelneming in het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen toestaan.

Art. 28

Artikel 25 en artikel 27, 1° en 3°, zijn mede van toepassing op de leden van het administratief personeel van de administratieve rechtbank.

Afwijkingen kunnen hun ook door de administratieve rechtbank worden toegestaan in de gevallen waarin de op de rijksambtenaren toepasselijke bepalingen aan dezen of hun echtgenoot de uitoefening van bepaalde aanvullende bezigheden toestaan.

Art. 29

De bloed- en aanverwanten, tot en met de derde graad, mogen, tenzij de Koning dit verbod heeft opgeheven, niet tegelijkertijd lid van dezelfde administratieve rechtbank zijn.

Art. 30

De ambtsdragers bij de administratieve rechtbank kunnen met hun instemming en op het advies bedoeld in artikel 25, derde lid, door de Koning tijdelijk belast worden met het vervullen van een opdracht of het uitoefenen van een ambt bij een nationale instelling. Indien zij door de hun aldus opgedragen taak niet meer in staat zijn hun ambt bij de administratieve rechtbank te vervullen, worden zij gedetacheerd.

De detachering mag voor niet langer dan één jaar worden toegestaan. Onder de in het eerste lid bepaalde voorwaarden kan de detachering evenwel telkens voor ten hoogste een jaar worden verlengd, zonder dat de totale duur van de detachering vier jaar mag te boven gaan. Indien betrokkene bij het verstrijken van de detacheringstermijn zijn ambt bij de administratieve rechtbank niet opnieuw heeft opgenomen, wordt hij geacht ontslag te hebben genomen.

De gedetacheerde ambtsdragers behouden hun plaats op de ranglijst. De in de stand van detachering doorgebrachte tijd wordt als een periode van werkelijke dienst beschouwd.

Zij blijven de wedde verbonden aan hun ambt bij de administratieve rechtbank genieten. Geen aanvullende bezoldiging, noch vergoeding mag hun worden verleend, buiten die welke de werkelijke lasten

charges réelles inhérentes aux missions ou aux fonctions confiées et de celles qui sont fixées par le Roi dans chaque cas particulier.

Art. 31

Les titulaires d'une fonction au tribunal administratif peuvent être autorisés par le Roi moyennant l'avis prévu à l'article 25, alinéa 3, à accomplir des missions ou à exercer des fonctions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

Au cas où les tâches qui leur sont ainsi dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions au tribunal administratif, ils sont placés en position hors cadre.

La durée totale de la mise hors cadre ne peut excéder les périodes d'exercice effectif de fonction au tribunal administratif.

Dans la position hors cadre, les intéressés cessent de percevoir le traitement attaché à leur fonction au tribunal administratif et de participer à l'avancement. Ils conservent le droit de réintégrer leur fonction antérieure au tribunal administratif nonobstant le nombre de places fixé aux articles 3 et 8.

Si, à l'expiration de la durée de la mise hors cadre, les intéressés n'ont pas réintégré leur fonction au tribunal administratif, ils sont réputés démissionnaires.

Les personnes visées à l'alinéa 2 sont autorisées à compter la durée de leur mission dans le calcul de leur pension, pour autant qu'elle n'ait pas déjà été prise en considération pour ce calcul. La pension ainsi calculée est diminuée du montant net de la pension octroyée à l'intéressé, du chef de la mission, par le gouvernement étranger, l'administration étrangère ou l'organisme supranational ou international auprès duquel il l'a accomplie. Cette réduction ne s'applique qu'à l'accroissement de pension résultant de la prise en charge par le Trésor de la durée de cette mission.

Art. 32

Le Roi peut nommer des membres du tribunal administratif et de l'auditorat pour remplir les fonctions de ceux qui ont été régulièrement autorisés à accepter des fonctions publiques auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères alors qu'aucune vacance n'existerait, sans qu'il puisse toutefois y avoir au-delà du nombre fixé aux articles 3 et 8 plus d'un membre du tribunal administratif et plus d'un membre de l'auditorat.

verbonden aan de toevertrouwde opdrachten of ambten dekken en die welke door de Koning in ieder bijzonder geval worden bepaald.

Art. 31

De ambtsdragers bij de administratieve rechtbank kunnen, op het advies bedoeld in artikel 25, derde lid, door de Koning worden gemachtigd om een opdracht te vervullen of een ambt uit te oefenen bij een supranationale, internationale of buitenlandse instelling.

Indien zij door de hun aldus opgedragen taak niet meer in staat zijn hun ambt bij de administratieve rechtbank te vervullen, worden zij buiten kader gesteld.

De totale duur van de buitenkaderstelling mag niet langer zijn dan de periodes van werkelijke dienst bij de administratieve rechtbank.

De betrokkenen die buiten kader gesteld zijn, ontvangen niet langer de wedde die aan hun ambt bij de administratieve rechtbank verbonden is en komen niet meer in aanmerking voor bevorderingen. Zij behouden hun recht om wederopgenomen te worden in hun vroeger ambt bij de administratieve rechtbank, ongeacht het aantal plaatsen bepaald in de artikelen 3 en 8.

Indien de betrokkenen bij het verstrijken van de termijn van de buitenkaderstelling hun ambt bij de administratieve rechtbank niet opnieuw hebben opgenomen, worden zij geacht ontslag te hebben genomen.

De personen bedoeld in het tweede lid mogen de termijn van hun opdracht doen gelden voor de berekening van hun pensioen, voor zover deze niet reeds voor die berekening in aanmerking is genomen. Het aldus berekend pensioen wordt verminderd met het netto-bedrag van het pensioen dat uit hoofde van de opdracht aan de betrokkene wordt toegekend door de buitenlandse regering, het buitenlands bestuur of de supranationale of internationale instelling waarbij hij ze heeft vervuld. Die vermindering wordt enkel toegepast op de pensioenverhoging voortvloeiend uit de tenlasteneming door de Schatkist van de termijn van die opdracht.

Art. 32

De Koning kan, ook wanneer er geen vacature is, leden van de administratieve rechtbank en van het auditoraat benoemen om het ambt te vervullen van hen die regelmatig gemachtigd zijn tot het aanvaarden van een openbaar ambt bij een supranationale, internationale of buitenlandse instelling. Aan het aantal leden bepaald in de artikelen 3 en 8 mag evenwel niet meer dan één lid van de administratieve rechtbank en niet meer dan één lid van het auditoraat worden toegevoegd.

Les nominations faites en vue d'assurer des remplacements sont considérées comme des nominations à des places nouvelles.

Les titulaires de fonctions conférées pour assurer des remplacements sont nommés définitivement. Ils accèdent de plein droit au fur et à mesure des vacances aux places de membres du tribunal administratif et d'auditeur pour autant qu'ils justifient des connaissances requises en matière de langue pour occuper la place devenue vacante.

CHAPITRE VII

De la discipline

Art. 33

Tout membre du tribunal administratif ou de l'auditorat qui a manqué à la dignité de ses fonctions ou aux devoirs de son état peut, suivant le cas, être déclaré déchu ou suspendu de ses fonctions par arrêté rendu par le Conseil d'État.

CHAPITRE VIII

Dispositions diverses

Art. 34

§ 1^{er}. Le président et l'auditeur général prêtent entre les mains du Roi, en personne ou par écrit, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831. Prêtent ce serment entre les mains du président: le vice-président, les membres du tribunal administratif, l'auditeur général adjoint, les auditeurs et les greffiers.

§ 2. Les personnes visées au § 1^{er} sont tenues à la prestation de serment dans le mois qui suit le jour où leur nomination leur a été notifiée, à défaut de quoi il peut être pourvu à leur remplacement.

Le serment est prêté en français ou en néerlandais selon que l'intéressé est d'expression française ou néerlandaise. La qualité d'expression française ou néerlandaise de l'intéressé est déterminée par la langue du diplôme requis comme condition de nomination.

Art. 35

Le Roi prescrit le costume porté aux audiences et dans les cérémonies officielles par les titulaires de fonctions au tribunal administratif.

Il règle la préséance et les honneurs.

De benoemingen om in een vervanging te voorzien worden beschouwd als benoemingen in nieuwe plaatsen.

Zij aan wie een ambt wordt begeben om in een vervanging te voorzien, worden vast benoemd. Van rechtswege bezetten zij de plaatsen van lid van de administratieve rechtbank en van auditeur naargelang deze plaatsen vrijkomen en voor zover zij het bewijs leveren van de talenkennis die voor het bekleden van de vrijgekomen plaats vereist is.

HOOFDSTUK VII

Tucht

Art. 33

De leden van de administratieve rechtbank of van het auditoraat die tekortgeschoten zijn in de waardigheid van hun ambt of in de plichten van hun staat, kunnen, al naar het geval, uit hun ambt ontzet of daarin geschorst worden, bij een arrest dat door de Raad van State wordt uitgesproken.

HOOFDSTUK VIII

Diverse bepalingen

Art. 34

§ 1. De voorzitter en de auditeur-generaal leggen persoonlijk of schriftelijk in handen van de Koning de eed af die voorgeschreven is bij het decreet van 20 juli 1831. De ondervoorzitter, de leden van de administratieve rechtbank, de adjunct-auditeur-generaal, de auditeurs en de griffiers leggen die eed af in handen van de voorzitter.

§ 2. De in § 1 bedoelde personen zijn gehouden tot de eedaflegging binnen een maand na de dag waarop hun benoeming hun is bekendgemaakt; anders kan in hun vervanging worden voorzien.

De eed wordt in het Nederlands of in het Frans afgelegd naargelang de betrokkene Nederlandstalig of Franstalig is. De taal van het voor de benoeming vereiste diploma bepaalt of de betrokkene Nederlandstalig of Franstalig is.

Art. 35

De Koning bepaalt de ambtskleding die de ambtsdragers bij de administratieve rechtbank op zittingen en bij officiële plechtigheden dragen.

Hij regelt voorrang en eerbewijzen.

TITRE III

De la compétence des tribunaux administratifsCHAPITRE I^{er}**De la compétence territoriale**

Art. 36

Le siège de l'autorité administrative dont émane l'acte attaqué ou dont la décision administrative ou juridictionnelle fait l'objet d'un recours et, à défaut, le domicile ou le siège de la partie requérante déterminent la compétence territoriale du tribunal administratif.

Art. 37

La compétence territoriale des tribunaux administratifs est d'ordre public.

Elle ne peut faire l'objet de dérogation même par voie d'élection de domicile ou d'accord entre les parties.

Art. 38

Le tribunal administratif saisi d'une demande entrant dans sa compétence territoriale est également compétent, selon les articles 107 à 110, pour connaître d'une demande connexe ressortissant normalement de la compétence territoriale d'un autre tribunal administratif.

CHAPITRE II

De la compétence d'attribution

SECTION 1

Du contentieux de la légalité

Art. 39

Le tribunal administratif statue par voie d'arrêt en premier ressort et sous réserve d'appel au Conseil d'État sur les recours en annulation intentés par toute personne justifiant d'un intérêt pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir formés :

TITEL III

Bevoegdheid van de administratieve rechtbanken

HOOFDSTUK I

Territoriale bevoegdheid

Art. 36

De territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbank wordt bepaald door de zetel van het bestuursorgaan waarvan de aangevochten handeling uitgaat of tegen wiens administratieve of juridictionele beslissing beroep is ingesteld en, bij ontstentenis daarvan, door de woonplaats of de zetel van de eisende partij.

Art. 37

De territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbanken is van openbare orde.

Daarvan kan niet worden afgeweken, zelfs niet door keuze van woonplaats of door overeenstemming tussen de partijen.

Art. 38

De administratieve rechtbank waarbij een vordering aanhangig is gemaakt waarvoor zij territoriaal bevoegd is, is op de wijze bepaald in de artikelen 107 tot 110, eveneens bevoegd om kennis te nemen van een daarmee samenhangende vordering die normalerwijze tot de territoriale bevoegdheid van een andere administratieve rechtbank behoort.

HOOFDSTUK II

Volstreckte bevoegdheid

AFDELING 1

Geschillenbehandeling in verband met de wettigheid

Art. 39

De administratieve rechtbank doet, bij wege van arrest, in eerste aanleg en onder voorbehoud van hoger beroep bij de Raad van State uitspraak op de beroepen tot vernietiging die wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of oneigenlijk gebruik van bevoegdheid worden ingesteld door ieder die doet blijken van een belang :

1° contre les actes et règlements des diverses autorités administratives dont la compétence n'excède pas le ressort territorial du tribunal dans lequel elles ont leur siège;

2° contre les actes de tutelle des autorités administratives à l'égard des actes visés au 1°.

Art. 40

Lorsqu'une autorité administrative est tenue de statuer et qu'à l'expiration d'un délai de quatre mois prenant cours à la mise en demeure de statuer qui lui est notifiée par un intéressé, il n'est pas intervenu de décision, le silence de l'autorité est réputé constituer une décision de rejet susceptible de recours. Cette disposition ne préjudicie pas aux dispositions spéciales qui établissent un délai différent ou qui attachent des effets différents au silence de l'autorité administrative.

SECTION 2

Du contentieux de pleine juridiction

I. *La compétence de premier ressort*

Art. 41

Le tribunal administratif statue en pleine juridiction, par voie d'arrêt, à la requête de tout intéressé, sous réserve d'appel au Conseil d'État:

1° sur les contestations visées à l'article 84, § 2, de la loi électorale communale, aux articles 9, 10, 22 et 77 de la nouvelle loi communale, à l'article 30 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales et aux articles 18, 21 et 22 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, sans préjudice des dispositions particulières prévues par l'article 77bis, § 2, de la loi électorale communale et les articles 18bis, 21bis et 22 de la loi organique des centres publics d'aide sociale;

2° sur les contestations visées à l'article 15 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale;

3° sur les contestations visées aux articles 256 et 272, alinéas 3 et 4, de la nouvelle loi communale;

4° sur les contestations fondées sur l'article 69, alinéa 2, et 97, alinéa 2, du Code forestier et sur l'article 49, alinéa 3, et l'article 3 des lois sur les mines,

1° tegen de handelingen en verordeningen van de onderscheiden bestuursorganen waarvan de bevoegdheid niet verder reikt dan het rechtsgebied van de rechtbank waarin zij hun zetel hebben;

2° tegen de handelingen van toezicht van de bestuursorganen ten aanzien van de in het 1° bedoelde handelingen.

Art. 40

Wanneer een bestuursorgaan gehouden is te beslissen en er na het verstrijken van een termijn van vier maanden te rekenen van de aanmaning die een belanghebbende daartoe aan het bestuursorgaan stuurt, geen beslissing is genomen, wordt het stilzwijgen van het bestuursorgaan geacht een afwijzende beslissing te zijn waartegen beroep kan worden ingesteld. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de bijzondere bepalingen die een andere termijn voorschrijven of aan het stilzwijgen van het bestuursorgaan andere gevolgen verbinden.

AFDELING 2

Geschillenbehandeling met volle rechtsmacht

I. *Bevoegdheid in eerste aanleg*

Art. 41

De administratieve rechtbank doet met volle rechtsmacht, bij wege van arrest, uitspraak op verzoek van ieder die doet blijken van een belang, onder voorbehoud van hoger beroep bij de Raad van State:

1° in de geschillen bedoeld in artikel 84, § 2, van de gemeentekieswet, de artikelen 9, 10, 22 en 77 van de nieuwe gemeentewet, artikel 30 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de artikelen 18, 21 en 22 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, onverminderd de bijzondere bepalingen van artikel 77bis, § 2, van de gemeentekieswet en de artikelen 18bis, 21bis en 22 van de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

2° in de geschillen bedoeld in artikel 15 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

3° in de geschillen bedoeld in de artikelen 256 en 272, derde en vierde lid, van de nieuwe gemeentewet;

4° in de geschillen naar aanleiding van het bepaalde in artikel 69, tweede lid, en artikel 97, tweede lid, van het Boswetboek alsmede in artikel 49, derde lid, en

minières et carrières coordonnées le 15 septembre 1919;

5° sur les contestations visées à l'article 3 du Code rural;

6° sur les difficultés et contestations en matière de résidence principale, visées à l'article 8, § 1^{er}, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques;

7° sur les contestations relatives :

a) aux comptes de fin de gestion des receveurs communaux locaux réglementés par l'article 244 de la nouvelle loi communale et les articles 213 à 219 de l'arrêté du Régent du 10 février 1945 portant règlement général sur la comptabilité communale et aux comptes de gestion des receveurs régionaux;

b) aux comptes de fin de gestion des trésoriers des fabriques des églises visés par les articles 5 à 12 de la loi du 4 mars 1870;

c) aux comptes de fin de gestion du receveur des centres publics d'aide sociale visés par la loi du 8 juillet 1976;

d) aux comptes de fin de gestion du receveur des commissions provinciales instituées pour la gestion des bourses d'études visés à l'article 29 de la loi du 19 décembre 1864;

8° sur les contestations relatives aux indemnités et aux conditions prévues à l'article 18 de la loi sur les réquisitions militaires du 12 mai 1927;

9° sur les contestations relatives aux réclamations visées à l'article 36 et aux indemnités visées à l'article 56 de l'arrêté royal du 1^{er} février 1938 réglant l'exécution de la loi du 5 mars 1935 concernant les citoyens appelés par engagement volontaire ou par réquisition à assurer le fonctionnement des services publics en temps de guerre;

10° sur les contestations relatives aux demandes d'indemnité visées à l'article 9 de la loi du 23 juin 1930 concernant la création autour des aérodromes utilisés par une ou des escadrilles de l'armée, d'une zone de sécurité frappée de servitudes aéronautiques;

11° sur les contestations relatives à la taxe prévue sur les chemins vicinaux visées à l'article 23 de la loi du 10 avril 1841 sur les chemins vicinaux;

12° sur les contestations relatives au recouvrement des taxes provinciales et locales prévues aux articles 5 et 6 de la loi du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales;

artikel 3 van de op 15 september 1919 gecoördineerde wetten betreffende de mijnen, groeven en graverijen;

5° in de geschillen bedoeld in artikel 3 van het Veldwetboek;

6° over de moeilijkheden en betwistingen in verband met het hoofdverblijf, bedoeld in artikel 8, § 1, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen;

7° in de geschillen over :

a) de eindafrekening van de plaatselijke gemeentontvangers, zoals geregeld door artikel 244 van de nieuwe gemeentewet en de artikelen 213 tot 219 van het besluit van de Regent van 10 februari 1945 houdende algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit en de rekeningen van de gewestelijke ontvangers;

b) de eindafrekening van de penningmeesters van de kerkfabrieken, bedoeld in de artikelen 5 tot 12 van de wet van 4 maart 1870;

c) de eindafrekening van de ontvanger van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, bedoeld in de wet van 8 juli 1976;

d) de eindafrekening van de ontvanger van de provinciale commissies ingesteld tot beheer van de studiebeurzen, bedoeld in artikel 29 van de wet van 19 december 1864;

8° in de geschillen over de vergoedingen en de voorwaarden inzake opeising, bedoeld in artikel 18 van de wet van 12 mei 1927 op de militaire opeisingen;

9° in de geschillen over de bezwaren bedoeld in artikel 36 en de vergoedingen bedoeld in artikel 56 van het koninklijk besluit van 1 februari 1938 tot uitvoering van de wet van 5 maart 1935 betreffende de Staatsburgers die, bij vrijwillige dienstneming of bij opeising, in oorlogstijd de werking der openbare diensten moeten verzekeren;

10° in de geschillen over de aanvragen tot schade-loosstelling, bedoeld in artikel 9 van de wet van 23 juni 1930 betreffende het inrichten van een aan luchtvaartdienstbaarheden onderworpen veiligheids-gordel rondom de door een of meer escadrilles van het leger gebruikte luchtvaartterreinen;

11° in de geschillen over de belasting op de buurtwegen, bedoeld in artikel 23 van de wet van 10 april 1841 op de buurtwegen;

12° in de geschillen over de invordering van provinciale en plaatselijke heffingen, bedoeld in de artikelen 5 en 6 van de wet van 23 december 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen;

13° sur les litiges visés à l'article 7 de la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice par les étrangers des activités professionnelles indépendantes;

14° sur les contestations visées à l'article 10, § 2, de la loi du 14 août 1974 relative à la délivrance des passeports;

15° sur les demandes d'octroi d'aide provisionnelle pour les victimes d'actes intentionnels de violence visées aux articles 30 et suivants de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres;

16° sur les contestations relatives aux élections des échevins sans préjudice des dispositions particulières prévues à l'article 77bis, § 2, de la loi électorale communale;

17° sur les différends relatifs au recouvrement et au remboursement des frais d'assistance visés à l'article 15, alinéa 2, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les commissions d'assistance publique;

18° sur les réclamations en matière d'impôt poldérien ou au profit de la wateringue visées respectivement à l'article 68 de la loi du 3 juin 1957 et à l'article 68 de la loi du 5 juillet 1956 et sur les réclamations visées à l'article 15, alinéa 3, de la loi du 20 juin 1855 sur la police des irrigations en Campine;

19° sur les conflits prévus aux articles 17 et 42 de la loi du 19 décembre 1864 relative aux fondations en faveur de l'enseignement public ou au profit des boursiers;

20° sur les difficultés relatives à la compétence respective des autorités provinciales et communales ou des établissements publics situés dans son ressort;

21° sur les recours contre les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides visées à l'article 57/6 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifiée par la loi du 14 juillet 1987;

22° sur les recours contre les décisions prises par le ministre de la Justice prévues à l'article 28, § 4, de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante;

23° sur les recours visés à l'article 12, § 2, de la loi du 19 juillet 1971 relative à l'octroi d'allocations et de prêts d'études;

24° sur les recours contre les décisions du ministre en matière d'intervention du Fonds spécial d'assistance visées à l'article 8 de la loi du 27 juin 1956 relative au Fonds spécial d'assistance;

13° in de geschillen bedoeld in artikel 7 van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten door vreemdelingen;

14° in de geschillen bedoeld in artikel 10, § 2, van de wet van 14 augustus 1974 betreffende de afgifte van paspoorten;

15° over de aanvragen tot toekenning van voorlopige hulp aan de slachtoffers van opzettelijke misdaden, bedoeld in de artikelen 30 en volgende van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen;

16° in de geschillen over de verkiezing van schepenen, onverminderd de bijzondere bepalingen van artikel 77bis, § 2, van de gemeentekieswet;

17° in de geschillen over de invordering en de terugbetaling van de bijstandskosten, bedoeld in artikel 15, tweede lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de commissies van openbare onderstand;

18° over de bezwaren inzake de polderbelasting of belastingen voor wateringten bedoeld in respectievelijk artikel 68 van de wet van 3 juni 1957 en artikel 68 van de wet van 5 juli 1956, alsmede over de bezwaren bedoeld in artikel 15, derde lid, van de wet van 20 juni 1855 betreffende de politie op de bevoeligen in de Kempen;

19° in de geschillen bedoeld in de artikelen 17 en 42 van de wet van 19 december 1864 betreffende de stichtingen ten voordele van het openbaar onderwijs of van de beursstudenten;

20° in de geschillen over de respectieve bevoegdheid van de provinciale en gemeentelijke overheden of van de openbare instellingen in haar rechtsgebied;

21° op het beroep tegen de beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, bedoeld in artikel 57/6 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987;

22° op het beroep tegen de beslissingen van de minister van Justitie, bedoeld in artikel 28, § 4, van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis;

23° op het beroep bedoeld in artikel 12, § 2, van de wet van 19 juli 1971 betreffende de toekenning van studietoelagen en studieleningen;

24° op het beroep tegen de beslissingen van de minister omtrent de tegemoetkomingen van het Speciaal Onderstandsfonds, bedoeld in artikel 8 van de wet van 27 juni 1956 betreffende het Speciaal Onderstandsfonds;

25° sur les recours contre les décisions du Fonds national de reclassement social des handicapés visées à l'article 26 de la loi du 16 avril 1963 relative au reclassement social des handicapés.

II. La compétence d'appel

Art. 42

Le tribunal administratif statue en dernier ressort, sauf recours en cassation devant le Conseil d'État :

1° sur les recours contre les décisions du collège des bourgmestre et échevins visées à l'article 26 du Code électoral statuant sur les réclamations prévues à l'article 18 du même Code et les recours contre les décisions des bureaux principaux d'arrondissements visées à l'article 125 du même Code;

2° sur les recours contre les décisions en matière d'aide individuelle visées à l'article 71 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale;

3° sur les recours contre les décisions des directeurs des contributions prises en vertu des articles 366, 367 et 376 du Code des impôts sur les revenus;

4° sur les recours contre les décisions du médecin en matière d'aptitude au service de la gendarmerie prévues à l'article 12 de l'arrêté royal du 22 mars 1979 relatif aux critères médicaux d'admission au corps opérationnel de la gendarmerie et les recours contre les décisions en matière d'aptitude des candidats officiers du personnel non navigant visées à l'article 14 de l'arrêté royal du 28 août 1981 relatif aux critères médicaux d'aptitude et aux examens médicaux d'admission dans les cadres actifs des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical;

5° sur les recours contre les décisions des commissions médicales pour le service aérien visées à l'article 10 de l'arrêté royal du 5 octobre 1959 relatif à l'aptitude au service aérien;

6° sur les recours contre les décisions du Conseil d'enquête maritime visées aux articles 3, 4 et 7 de la loi du 30 juillet 1926 instituant un Conseil d'enquête maritime;

7° sur les recours contre les décisions du Conseil des prises visées à l'article 2 de la loi organique du Conseil des prises du 26 août 1919;

25° op het beroep tegen de beslissingen van het Rijksfonds voor de sociale reclassering van de minder-validen, bedoeld in artikel 26 van de wet van 16 april 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen.

II. Bevoegdheid in hoger beroep

Art. 42

De administratieve rechtbank doet uitspraak in laatste aanleg, behoudens cassatieberoep bij de Raad van State :

1° op het beroep tegen de beslissingen van het college van burgemeester en schepenen, bedoeld in artikel 26 van het Kieswetboek wanneer dat college uitspraak doet over de bezwaren bedoeld in artikel 18 van hetzelfde Wetboek, en op het beroep tegen de beslissingen van de arrondissementshoofdbureaus, bedoeld in artikel 125 van hetzelfde Wetboek;

2° op het beroep tegen beslissingen inzake individuele dienstverlening, bedoeld in artikel 71 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

3° op het beroep tegen de beslissingen door de directeurs der belastingen genomen krachtens de artikelen 366, 367 en 376 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;

4° op het beroep tegen de beslissingen van de arts op het stuk van de geschiktheid voor de dienst bij de rijkswacht, bedoeld in artikel 12 van het koninklijk besluit van 22 maart 1979 betreffende de medische geschiktheidscriteria en de medische onderzoeken voor toelating tot het operationeel korps van de rijkswacht, alsook op het beroep tegen de beslissingen op het stuk van de geschiktheid van de kandidaat-officieren van het niet-varend personeel, bedoeld in artikel 14 van het koninklijk besluit van 28 augustus 1981 betreffende de medische geschiktheidscriteria en de medische onderzoeken voor toelating tot de actieve kaders van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst;

5° op het beroep tegen de beslissingen van de medische commissies voor de luchtdienst, bedoeld in artikel 10 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1959 betreffende de geschiktheid voor luchtdienst;

6° op het beroep tegen de beslissingen van de Onderzoeksraad voor de scheepvaart, bedoeld in de artikelen 3, 4 en 7 van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van een Onderzoeksraad voor de scheepvaart;

7° op het beroep tegen de beslissingen van het Prijsgerecht, bedoeld in artikel 2 van de wet van 26 augustus 1919 tot inrichting van het Prijsgerecht;

8° sur les recours contre les décisions du commissaire des monnaies visées à :

a) l'article 3 de l'arrêté royal du 10 juin 1869 qui est relatif au titre d'ouvrages d'or et d'argent et aux poinçons;

b) l'article 6 de la loi du 30 décembre 1885 approuvant l'acte du 12 décembre 1885 par lequel la Belgique adhère à la Convention monétaire conclue à Paris, le 6 novembre 1885, entre la France, la Grèce, l'Italie et la Suisse, ainsi qu'à l'arrangement et à la déclaration y annexés;

c) l'article 7 de l'arrêté royal du 18 janvier 1910 relatif à la garantie des matières d'or, d'argent et aux frais d'essai;

d) l'article 23 de la loi du 11 août 1987 relative à la garantie des ouvrages en métaux précieux;

9° sur les recours visés à l'article 76 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, contre les décisions de fermeture d'un hôpital ou d'un service ainsi que de refus ou de retrait d'agrément d'un service;

10° sur les recours visés à l'article 11 de l'arrêté royal du 14 mars 1984 relatif à la commission des servitudes aéronautiques contre les décisions de la commission des servitudes aéronautiques;

11° sur les recours contre les décisions de l'inspecteur des douanes et accises visées à l'article 213 de l'arrêté royal du 18 juillet 1977 portant coordination des dispositions générales relatives aux douanes et accises;

12° sur les recours contre les décisions de la commission d'enregistrement visées à l'article 19 de l'arrêté royal du 5 octobre 1978 portant exécution des articles 299*bis* et 299*ter*, § 6, 2°, du Code des impôts sur les revenus et des articles 30*bis* et 30*ter*, § 9, 2°, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

13° sur les recours contre les décisions du gouverneur de province en matière d'indemnisation définitive prévues par l'article 19, § 2, de la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles;

14° sur les recours contre les décisions du conseil d'établissement visées à l'article 13 de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises, du commerce et de l'artisanat;

15° sur les recours contre les décisions prises par la commission civile d'invalidité visées à l'article 21, § 1^{er}, de la loi du 15 mars 1954, relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit et contre les déci-

8° op het beroep tegen de beslissingen van de muntmeester, bedoeld in :

a) artikel 3 van het koninklijk besluit van 10 juni 1869 houdende regeling der keuring van de gouden en zilveren voorwerpen;

b) artikel 6 van de wet van 30 december 1885 houdende goedkeuring van de akte van 12 december 1885 waarbij België toetreedt tot de Overeenkomst betreffende het muntwezen, op 6 november 1885 te Parijs gesloten tussen Frankrijk, Griekenland, Italië en Zwitserland, alsmede tot de eraan gehechte schikking en verklaring;

c) artikel 7 van het koninklijk besluit van 18 januari 1910 betreffende de waarborg der werken van goud, zilver en de keuringskosten;

d) artikel 23 van de wet van 11 augustus 1987 houdende waarborg van werken uit edele metalen;

9° op het beroep, bedoeld in artikel 76 van de op 7 augustus 1987 gecoördineerde wet op de ziekenhuizen, tegen de beslissingen om een ziekenhuis te sluiten of een medische dienst op te heffen dan wel de erkenning van een dienst te weigeren of in te trekken;

10° op het beroep, bedoeld in artikel 11 van het koninklijk besluit van 14 maart 1984 betreffende de Commissie voor de luchtvaartdienstbaarheden, tegen de beslissingen welke die Commissie heeft genomen;

11° op het beroep tegen de beslissingen van de inspecteur der douane en accijnzen bedoeld in artikel 213 van het koninklijk besluit van 18 juli 1977 houdende coördinatie van de algemene bepalingen inzake douane en accijnzen;

12° op het beroep tegen de beslissingen van de Registratiecommissie, bedoeld in artikel 19 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1978 tot uitvoering van de artikelen 299*bis* en 299*ter*, § 6, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en de artikelen 30*bis* en 30*ter*, § 9, 2°, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

13° op het beroep tegen de beslissingen van de provinciegouverneur inzake definitieve vergoeding, bedoeld in artikel 19, § 2, van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen;

14° op het beroep tegen de beslissingen van de Vestigingsraad, bedoeld in artikel 13 van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen;

15° op het beroep tegen de beslissingen van de Burgerlijke Invaliditeitscommissie, bedoeld in artikel 21, § 1, van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden,

sions prises par les commissions des pensions de réparation visées à l'article 45 des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948;

16° sur le recours contre les décisions prises par le gouverneur de la province ou par la députation permanente, en exécution des articles 3, 8, 9, 11, 12, 13, 14 et 18 de la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables;

17° sur les recours contre les décisions prises par la commission médicale visées à l'article 37, § 1^{er}, 2°, *b*, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales;

18° sur les recours contre les décisions prises par la commission de première instance visées à l'article 6 de la loi du 12 avril 1958 relative au cumul médico-pharmaceutique.

CHAPITRE III

Du déclinatoire de compétence

Art. 43

Si une partie, dans le délai fixé pour déposer son mémoire, ou l'auditeur général décline la compétence territoriale ou d'attribution du tribunal administratif, celui-ci fixe l'affaire à l'audience dans le mois et statue sur sa compétence.

Art. 44

Le tribunal peut en tout état de cause soulever d'office un moyen déduit de son incompétence.

Art. 45

§ 1^{er}. Le tribunal qui se déclare incompétent pour le motif que l'affaire relève d'une autre juridiction administrative, renvoie l'affaire à la juridiction compétente.

Tout arrêt sur la compétence est réputé contradictoire.

§ 2. Conformément à l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, l'appel au Conseil d'État contre l'arrêt sur la compétence ou l'incompétence pour le motif que l'affaire relève d'une autre juridiction administrative est formé par l'auditeur général ou par les parties dans les huit jours de la notification.

alsook tegen de beslissingen genomen door de Commissies voor vergoedingspensioenen, bedoeld in artikel 45 van de op 5 oktober 1948 gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen;

16° op het beroep tegen de beslissingen van de provinciegouverneur of van de bestendige deputatie, genomen met toepassing van de artikelen 3, 8, 9, 11, 12, 13, 14 en 18 van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen;

17° op het beroep tegen de beslissingen van de geneeskundige commissie, bedoeld in artikel 37, § 1, 2°, *b*, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies;

18° op het beroep tegen de beslissingen van de commissie van eerste aanleg, bedoeld in artikel 6 van de wet van 12 april 1958 betreffende de medisch-farmaceutische cumulatie.

HOOFDSTUK III

Exceptie van onbevoegdheid

Art. 43

Indien een partij, binnen de termijn vastgesteld om haar memorie in te dienen, of de auditeur-generaal de territoriale of de volstreckte bevoegdheid van een administratieve rechtbank afwijst, bepaalt deze de rechtsdag op een zittingsdag binnen een maand en doet uitspraak over haar bevoegdheid.

Art. 44

De rechtbank kan in elke stand van het geding ambtshalve een middel dat uit zijn onbevoegdheid voortkomt, opwerpen.

Art. 45

§ 1. De rechtbank die zich onbevoegd verklaart op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een ander administratief rechtscollege behoort, verwijst de zaak naar het bevoegde rechtscollege.

Ieder arrest inzake de bevoegdheid wordt geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

§ 2. Hoger beroep bij de Raad van State tegen het arrest inzake de bevoegdheid of de onbevoegdheid op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een ander administratief rechtscollege behoort, wordt, binnen acht dagen na de kennisgeving, door de auditeur-generaal of door de partijen ingesteld overeenkomstig artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

L'acte d'appel est, à peine de déchéance, déposé au greffe du tribunal contre récépissé daté ou adressé au greffier du tribunal sous pli recommandé à la poste.

Le greffier du tribunal transmet immédiatement l'acte d'appel avec le dossier au greffier du Conseil d'État.

Après avoir rendu son arrêt, le Conseil d'État renvoie l'affaire à la juridiction administrative qu'il a jugée compétente.

§ 3. Si l'appel n'est pas interjeté de l'arrêt de renvoi, le greffier transmet une expédition de l'arrêt et le dossier au greffier de la juridiction de renvoi.

La juridiction de renvoi fixe l'affaire à l'audience dans le mois et statue sur sa compétence. Toutefois, elle peut joindre l'incident au fond.

§ 4. Si la juridiction de renvoi se déclare à son tour incompétente au motif qu'une autre juridiction administrative est compétente, la compétence est réglée par le Conseil d'État à la requête de la partie la plus diligente ou de l'auditeur général selon les modalités prévues à l'article 46.

Art. 46

§ 1^{er}. Lorsque :

— le tribunal se déclare incompétent pour le motif que l'affaire relève d'une juridiction de l'ordre judiciaire;

— l'auditeur général ou les parties contestent, pour le motif que l'affaire relève d'une juridiction de l'ordre judiciaire, l'arrêt par lequel le tribunal s'est déclaré compétent;

— le Conseil d'État, en degré d'appel, soulève d'office l'incompétence des juridictions administratives pour le motif que l'affaire relève d'une juridiction de l'ordre judiciaire;

— la juridiction administrative de renvoi se déclare incompétente au motif que l'affaire relève d'une juridiction de l'ordre judiciaire,

la Cour de cassation est saisie par requête de la partie la plus diligente ou par l'auditeur général du tribunal administratif saisi ou, le cas échéant, par l'auditeur général du Conseil d'État, introduite conformément au Code judiciaire.

De akte van hoger beroep wordt, op straffe van verval, neergelegd op de griffie van de rechtbank tegen gedagtekend ontvangbewijs of aan de griffier van de rechtbank gezonden bij een ter post aangetekende brief.

De griffier van de rechtbank zendt de akte van hoger beroep met het dossier onverwijld over aan de griffier van de Raad van State.

Na zijn arrest te hebben gewezen, verwijst de Raad van State de zaak naar het administratieve rechtscollege dat hij bevoegd acht.

§ 3. Indien tegen het arrest van verwijzing geen hoger beroep wordt ingesteld, zendt de griffier een expeditie van het arrest alsmede het dossier over aan de griffier van het rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen.

Het rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen, bepaalt de rechtsdag op een zittingsdag binnen een maand en doet uitspraak over zijn bevoegdheid. Het kan evenwel het tussengeschied bij de hoofdzaak voegen.

§ 4. Indien het rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen, zich op zijn beurt onbevoegd verklaart op grond van het feit dat een ander administratief rechtscollege bevoegd is, wordt de bevoegdheid geregeld door de Raad van State op verzoek van de meest gereede partij of van de auditeur-generaal op de wijze voorgeschreven bij artikel 46.

Art. 46

§ 1. Wanneer :

— de rechtbank zich onbevoegd verklaart op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een gewoon rechtscollege behoort;

— de auditeur-generaal of de partijen, op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een gewoon rechtscollege behoort, het arrest betwisten waarbij de rechtbank zich bevoegd heeft verklaard;

— de Raad van State, in hoger beroep, de onbevoegdheid van de administratieve rechtscolleges ambsthalve opwerpt op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een gewoon rechtscollege behoort;

— het administratief rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen, zich onbevoegd verklaart op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een gewoon rechtscollege behoort,

dan wordt de zaak overeenkomstig het Gerechtelijk Wetboek bij het Hof van Cassatie aanhangig gemaakt bij verzoekschrift van de meest gereede partij of door de auditeur-generaal van de geadieerde administratieve rechtbank of, in voorkomend geval, door de auditeur-generaal van de Raad van State.

Un arrêté royal détermine les formes et délais de procédure.

§ 2. Après avoir statué sur la compétence, la Cour renvoie la cause à la juridiction compétente qu'elle a désignée. La juridiction saisie doit se conformer à la décision de la Cour sur le point de droit jugé par celle-ci.

Art. 47

Lorsqu'un tribunal administratif et une cour ou un tribunal de l'ordre judiciaire se sont déclarés l'un et l'autre soit compétents, soit incompétents pour connaître d'une même demande, le règlement d'attribution sur le conflit est poursuivi par la partie la plus diligente ou par l'auditeur général d'un tribunal administratif et jugé par la Cour de cassation suivant le mode prévu pour le règlement des juges en matière civile.

Art. 48

Dans les cas prévus aux articles 46 et 47, l'arrêt est rendu par la Cour de cassation, les chambres réunies.

TITRE IV

De la procédure devant le tribunal administratif

CHAPITRE I

De la requête

Art. 49

§ 1^{er}. Le tribunal administratif est saisi des demandes, recours et difficultés visés aux articles 39, 41, 42 et 43 par une requête écrite, datée et signée soit par la partie ou par un avocat qui répond aux conditions prévues par l'article 19, alinéa 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, soit par l'autorité administrative ou, le cas échéant, par l'auditeur général.

§ 2. L'envoi de la requête est fait sous pli recommandé à la poste ou par le dépôt contre récépissé au greffe du tribunal administratif.

Art. 50

§ 1^{er}. La requête contient :

1. les nom, qualité, demeure ou siège de la partie requérante;

Een koninklijk besluit bepaalt de vormen en de termijnen van de rechtspleging.

§ 2. Na uitspraak te hebben gedaan over de bevoegdheid, verwijst het Hof de zaak naar het door hem bevoegd geachte rechtscollege. Het rechtscollege waarnaar de zaak wordt verwezen, moet zich gedragen naar de beslissing van het Hof wat het door hem beslechte rechtspunt betreft.

Art. 47

Wanneer zowel een administratieve rechtbank als een hof of een rechtbank van de rechterlijke macht zich hetzij bevoegd, hetzij onbevoegd hebben verklaard om kennis te nemen van een zelfde vordering, wordt de regeling van het bevoegdheidsgeschil vervolgd door de meest gereede partij of door de auditeur-generaal van een administratieve rechtbank en door het Hof van Cassatie beslecht op de wijze bepaald voor de regeling van rechtsgebied in burgerlijke zaken.

Art. 48

In de gevallen bedoeld in de artikelen 46 en 47, wordt het arrest door het Hof van Cassatie in verenigde kamers gewezen.

TITEL IV

Procedure voor de administratieve rechtbank

HOOFDSTUK I

Het verzoekschrift

Art. 49

§ 1. De aanvragen, beroepen en moeilijkheden bedoeld in de artikelen 39, 41, 42 en 43 worden bij de administratieve rechtbank aanhangig gemaakt op verzoekschrift, gedagtekend en ondertekend, hetzij door de partij of door een advocaat die voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 19, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, hetzij door het bestuursorgaan of, in voorkomend geval, door de auditeur-generaal.

§ 2. Het verzoekschrift wordt aangetekend verstuurd of tegen ontvangstbewijs neergelegd op de griffie van de administratieve rechtbank.

Art. 50

§ 1. Het verzoekschrift vermeldt :

1. de naam, de hoedanigheid en de woonplaats of zetel van de verzoekende partij;

2. l'objet de la demande ou du recours et un exposé des faits et des moyens;

3. les nom, demeure ou siège de la partie adverse;

4. le cas échéant, les pièces sur lesquelles la partie requérante fonde sa demande ou son recours.

§ 2. La requête contient en outre :

1. dans les cas prévus à l'article 39, une copie des actes, dispositions réglementaires ou décisions incriminés;

2. dans les cas prévus à l'article 42, un exemplaire de la décision qui fait l'objet du recours;

3. dans les cas prévus par les articles 43 à 47, un exemplaire de l'arrêt statuant sur la compétence.

Art. 51

Sous réserve des délais particuliers déterminés, le cas échéant, par les dispositions légales et réglementaires visées aux articles 41 et 42, lorsque le tribunal administratif est saisi des recours ou d'une réclamation soit contre un acte, soit contre une décision juridictionnelle d'une autorité administrative, le recours ou la réclamation doit lui être adressé dans un délai de soixante jours à partir de la publication ou de la notification de l'acte litigieux.

Lorsque cet acte ne doit être ni publié ni notifié, le délai court à dater du jour où le requérant en aura eu connaissance.

CHAPITRE II

De l'instruction

Art. 52

Le président distribue l'affaire à la chambre compétente.

Il transmet copie de la requête à l'auditeur général qui veille à l'accomplissement des mesures préalables à l'instruction. L'auditeur général désigne à cette fin un membre de l'auditorat.

Art. 53

Le greffier transmet sans délai une copie de la requête à la partie adverse. Celle-ci a trente jours pour transmettre au greffe un mémoire en réponse ainsi que le dossier administratif s'il est en sa possession.

2. het onderwerp van de vordering of van het beroep en een uiteenzetting van de feiten en middelen;

3. de naam en de woonplaats of zetel van de tegenpartij;

4. in voorkomend geval, de stukken waarop de verzoekende partij haar vordering of beroep steunt.

§ 2. Het verzoekschrift bevat bovendien :

1. in de gevallen bedoeld in artikel 39, een afschrift van de aangevochten handeling, verordening of beslissing;

2. in de gevallen bedoeld in artikel 42, een exemplaar van de beslissing waartegen beroep wordt ingesteld;

3. in de gevallen bedoeld in de artikelen 43 tot 47, een exemplaar van het arrest waarin uitspraak wordt gedaan over de bevoegdheid.

Art. 51

Onverminderd de bijzondere termijnen die, in voorkomend geval, door de in de artikelen 41 en 42 bedoelde wetten en verordeningen zijn bepaald, moet het beroep of de klacht tegen een handeling of tegen een jurisdictionele beslissing van een bestuursorgaan bij de administratieve rechtbank aanhangig worden gemaakt binnen een termijn van zestig dagen te rekenen van de bekendmaking of de kennisgeving van de betwiste handeling.

Wanneer bekendmaking of kennisgeving van die handeling niet vereist is, gaat de termijn in op de dag waarop de verzoeker er kennis van gekregen heeft.

HOOFDSTUK II

Het onderzoek

Art. 52

De voorzitter wijst de zaak toe aan de bevoegde kamer.

Hij bezorgt een afschrift van het verzoekschrift aan de auditeur-generaal die zorgt voor de uitvoering van de maatregelen die het onderzoek voorafgaan. De auditeur-generaal wijst te dien einde een lid van het auditoraat aan.

Art. 53

De griffier bezorgt de tegenpartij zonder verwijl een afschrift van het verzoekschrift. De tegenpartij beschikt over een termijn van dertig dagen om op de griffie een memorie van antwoord en het administratief dossier, indien het in haar bezit is, in te dienen.

Si le dossier ne se trouve pas en possession de la partie adverse, l'auditeur général en réclame communication à l'autorité qui le détient. Celle-ci transmet sans délai le dossier réclamé.

Dans ce cas, le délai de trente jours pour la transmission du mémoire en réponse commence à courir à dater du jour où la partie adverse a été avisée du dépôt du dossier au greffe.

Art. 54

Le greffier transmet une copie du mémoire en réponse à la partie requérante et l'avise du dépôt du dossier au greffe. La partie requérante a trente jours pour faire parvenir au greffe un mémoire en réplique.

Une copie de celui-ci est transmise par le greffier à la partie adverse.

Art. 55

Si la partie adverse s'abstient d'envoyer un mémoire en réponse dans le délai, la partie requérante en est avisée par le greffe et peut remplacer le mémoire en réplique par un mémoire ampliatif de la requête.

Art. 56

Si les nécessités de l'instruction le justifient, les délais imposés aux parties pour la transmission des mémoires peuvent, après avis de l'auditeur général, être prorogés par ordonnance motivée du président de la chambre saisie.

Le greffier notifie l'ordonnance aux parties.

Art. 57

La chambre saisie peut, après avis de l'auditeur général, se prononcer par défaut à l'égard des parties qui se sont abstenues de toute défense.

Lorsque l'affaire est poursuivie contre plusieurs parties dont les unes ont fourni leur défense et les autres se sont abstenues de le faire, la chambre se prononce par la même décision à l'égard de toutes les parties.

Art. 58

Après l'accomplissement des mesures visées aux articles 52 à 57, le membre de l'auditorat désigné en

Is het dossier niet in het bezit van de tegenpartij, dan verzoekt de auditeur-generaal het bestuursorgaan dat het dossier onder zich heeft, om het mede te delen. Het bestuursorgaan zendt zonder verwijl het gevorderde dossier over.

In dat geval gaat de termijn van dertig dagen voor het indienen van de memorie van antwoord in op de dag waarop de tegenpartij in kennis wordt gesteld van de neerlegging van het dossier op de griffie.

Art. 54

De griffier bezorgt de verzoekende partij een afschrift van de memorie van antwoord en stelt haar in kennis van de neerlegging van het dossier op de griffie. De verzoekende partij beschikt over dertig dagen om op de griffie een memorie van wederantwoord in te dienen.

De griffier bezorgt de tegenpartij een afschrift daarvan.

Art. 55

Dient de tegenpartij binnen de gestelde termijn geen memorie van antwoord in, dan wordt de verzoekende partij hiervan door de griffie in kennis gesteld en mag zij de memorie van wederantwoord vervangen door een memorie van toelichting.

Art. 56

Indien het onderzoek zulks wettigt, kunnen de termijnen voor het indienen van de memories die aan de partijen zijn opgelegd, na advies van de auditeur-generaal, worden verlengd bij een met redenen omklede beschikking van de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is.

De beschikking wordt door de griffier ter kennis van de partijen gebracht.

Art. 57

De kamer waarbij de zaak aanhangig is, kan, na advies van de auditeur-generaal, bij verstek uitspraak doen ten opzichte van de partijen die zich van alle verweer hebben onthouden.

Wordt de zaak vervolgd tegen meerdere partijen waarvan sommigen hun verweermiddelen hebben voorgedragen, maar anderen niet, dan doet de kamer bij dezelfde beslissing uitspraak ten opzichte van alle partijen.

Art. 58

Nadat de in de artikelen 52 tot 57 bedoelde maatregelen zijn uitgevoerd, maakt het overeenkomstig

application de l'article 52 rédige un rapport sur l'affaire.

À cette fin, il correspond directement avec toutes les autorités et peut leur demander, ainsi qu'aux parties, tous renseignements et documents utiles.

Ce rapport, daté et signé, est transmis à la chambre.

Art. 59

Si la chambre estime qu'il y a lieu d'ordonner des devoirs nouveaux, elle désigne, pour y procéder, un membre du tribunal administratif ou de l'auditorat qui rédige un rapport complémentaire. Ce rapport est daté, signé et transmis à la chambre.

Art. 60

Sur le vu des rapports prévus par les articles 58 et 59, la chambre ordonne le dépôt du dossier et des rapports au greffe. Le greffier notifie ces rapports aux parties.

Le requérant a quinze jours pour déposer un dernier mémoire et la partie adverse quinze pour y répondre.

Le président de la chambre peut abrégé ou prolonger ce délai si les circonstances de la cause le justifient.

À l'expiration de ces délais, le président fixe la date à laquelle l'affaire sera appelée.

Art. 61

Sous réserve des dispositions particulières prévues, le cas échéant, par les dispositions légales et réglementaires visées aux articles 41 et 42, l'arrêt doit intervenir dans les six mois du jour où, en application de l'article 58 ou éventuellement de l'article 59, rapport aura été fait sur l'affaire.

Le délai ci-dessus peut être prorogé par ordonnance de la chambre, après avis de l'auditeur général, sans que la durée totale des prorogations puisse excéder le double de ce délai.

Art. 62

Le membre de l'auditorat ou du tribunal administratif désigné peut correspondre directement avec toutes les autorités et leur demander tout renseignement utile. Il a le droit de se faire communiquer tout

artikel 52 aangewezen lid van het auditoraat een verslag op over de zaak.

Te dien einde kan dit lid rechtstreeks briefwisseling voeren met alle bestuursorganen en aan deze zowel als aan de partijen alle dienstige gegevens en stukken vragen.

Dit gedagtekend en ondertekend verslag wordt aan de kamer bezorgd.

Art. 59

Is de kamer van oordeel dat nieuwe verrichtingen moeten worden bevolen, dan wijst zij ter uitvoering daarvan een lid van de administratieve rechtbank of van het auditoraat aan, die een aanvullend verslag opmaakt. Dit verslag wordt gedagtekend, ondertekend en aan de kamer bezorgd.

Art. 60

Na kennisneming van de in de artikelen 58 en 59 bedoelde verslagen, beveelt de kamer dat het dossier en de verslagen op de griffie worden neergelegd. De griffier brengt deze verslagen ter kennis van de partijen.

De verzoeker beschikt over vijftien dagen om een laatste memorie in te dienen en de tegenpartij over vijftien dagen om erop te antwoorden.

De voorzitter van de kamer kan deze termijn inkorten of verlengen indien de omstandigheden van de zaak dit wettigen.

Na het verstrijken van deze termijnen stelt de voorzitter de datum vast waarop de zaak zal worden opgeroepen.

Art. 61

Onverminderd de bijzondere bepalingen waarin, in voorkomend geval, de wetten en verordeningen bedoeld in de artikelen 41 en 42 voorzien, moet het arrest worden gewezen binnen zes maanden te rekenen van de dag waarop, met toepassing van artikel 58 of eventueel van artikel 59, verslag over de zaak werd uitgebracht.

Deze termijn kan, na advies van de auditeur-generaal, bij beschikking van de kamer worden verlengd zonder dat deze verlengingen in totaal meer dan tweemaal deze termijn mogen bedragen.

Art. 62

Het aangewezen lid van het auditoraat of van de administratieve rechtbank kan rechtstreeks briefwisseling voeren met alle bestuursorganen en hun alle dienstige gegevens vragen. Het lid is gerechtigd zich

document par les autorités administratives. Il peut réclamer aux parties, à leur avocat ou au commissaire du gouvernement toute explication complémentaire.

Art. 63

Le membre de l'auditorat ou du tribunal administratif désigné peut entendre les parties et toutes autres personnes.

Art. 64

Le procès-verbal de l'audition est signé par le membre du tribunal administratif ou de l'auditorat, le greffier et la personne entendue.

Art. 65

Le membre de l'auditorat ou du tribunal administratif désigné peut procéder sur les lieux à toutes constatations.

Art. 66

Le membre de l'auditorat ou du tribunal administratif désigné peut commettre des experts et déterminer leur mission. Le greffier notifie la décision aux experts et aux parties.

Dans les huit jours qui suivent cette notification, les experts avisent par lettre recommandée à la poste chacune des parties et éventuellement le commissaire du gouvernement des lieu, jour et heure où ils commenceront leurs opérations.

Art. 67

Les pièces nécessaires sont remises aux experts.

Les parties peuvent faire tels dires et réquisitions qu'elles jugent convenables.

Il en est fait mention dans le rapport dont les préliminaires sont portés à la connaissance des parties.

Art. 68

Le rapport est signé par tous les experts sauf empêchement constaté par le greffier au moment du dépôt de ce rapport.

La signature des experts est précédée du serment: «Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience avec exactitude et probité.»

alle stukken te doen overleggen door de bestuursorganen. Het lid kan aan de partijen, hun advocaat of de regeringscommissaris alle aanvullende ophelderingen vragen.

Art. 63

Het aangewezen lid van het auditoraat of van de administratieve rechtbank kan de partijen en alle andere personen horen.

Art. 64

Het proces-verbaal van verhoor wordt ondertekend door het lid van de administratieve rechtbank of van het auditoraat, door de griffier en de gehoorde persoon.

Art. 65

Het aangewezen lid van het auditoraat of van de administratieve rechtbank kan ter plaatse overgaan tot alle vaststellingen.

Art. 66

Het aangewezen lid van het auditoraat of van de administratieve rechtbank kan deskundigen aanstellen en hun opdracht bepalen. De griffier brengt de beslissing ter kennis van de deskundigen en van de partijen.

Binnen acht dagen na deze kennisgeving stellen de deskundigen, bij een ter post aangetekende brief, elke partij en eventueel de regeringscommissaris in kennis van de plaats, de dag en het uur waar en waarop zij hun verrichtingen zullen aanvangen.

Art. 67

De nodige stukken worden de deskundigen ter hand gesteld.

De partijen kunnen zodanige verklaringen afleggen en eisen stellen als zij goed vinden.

Daarvan wordt melding gemaakt in het verslag, waarvan de inleidende gegevens ter kennis worden gebracht van de partijen.

Art. 68

Behoudens verhindering, door de griffier bij de indiening van het verslag vastgesteld, wordt het verslag ondertekend door alle deskundigen.

De handtekening van de deskundigen wordt voorafgegaan door de eed: «Ik zweer dat ik in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk, mijn opdracht heb vervuld.»

La minute du rapport est déposée au greffe. Le greffier en avise les parties.

Art. 69

La chambre peut, au cours des débats, entendre les experts à l'audience, à titre de renseignement. Les experts sont convoqués par le greffier.

Art. 70

La chambre peut, pour des motifs graves et par une décision motivée, mettre fin à la mission des experts et pourvoir à leur remplacement après les avoir entendus.

Le greffier notifie la décision aux experts et aux parties.

Art. 71

En cas d'audition des témoins à l'audience, les parties et leurs avocats sont convoqués.

La chambre peut ordonner que le témoin entendu à l'audience prête serment selon les modalités établies par le Roi.

Le procès-verbal de l'audition est signé par le président de la chambre, le greffier et la personne entendue.

CHAPITRE III

De l'audience

Art. 72

Les audiences du tribunal administratif sont publiques à moins que cette publicité ne soit dangereuse pour l'ordre public ou les mœurs. Dans ce cas, la chambre le déclare par une décision motivée.

Art. 73

Ceux qui assistent aux audiences se tiennent découverts, dans le respect et le silence.

Tout ce que le président ordonne pour le maintien de l'ordre est exécuté ponctuellement et à l'instant.

La même disposition est observée dans les lieux où les membres de l'auditorat ou du tribunal administratif exercent des fonctions de leur état.

De minuut van het verslag wordt op de griffie neergelegd. De partijen worden hiervan door de griffier in kennis gesteld.

Art. 69

De kamer kan, in de loop van de debatten, de deskundigen ter informatie horen op de terechtzitting. De deskundigen worden door de griffier opgeroepen.

Art. 70

De kamer kan, om gewichtige redenen en bij een gemotiveerde beslissing, een einde maken aan de opdracht van de deskundigen en in hun vervanging voorzien na hen te hebben gehoord.

De griffier brengt de beslissing ter kennis van de deskundigen en van de partijen.

Art. 71

Worden getuigen op de terechtzitting gehoord, dan worden de partijen en hun advocaten opgeroepen.

De kamer kan bevelen dat de getuige die op de terechtzitting wordt gehoord, de eed aflegt overeenkomstig de door de Koning vastgestelde regels.

Het proces-verbaal van verhoor wordt ondertekend door de voorzitter van de kamer, de griffier en de gehoorde persoon.

HOOFDSTUK III

De terechtzitting

Art. 72

De terechtzittingen van de administratieve rechtbank zijn openbaar, tenzij die openbaarheid gevaar oplevert voor de openbare orde of de goede zeden. In dat geval wordt zulks door de kamer bij een gemotiveerde beslissing verklaard.

Art. 73

De aanwezigen wonen de terechtzitting bij met onbedekt hoofd, eerbiedig en in stilte.

Alles wat de voorzitter met het oog op de handhaving van de orde beveelt, wordt stipt en terstond uitgevoerd.

Hetzelfde voorschrift wordt nageleefd in de plaatsen waar de leden van het auditoraat en de leden van de administratieve rechtbank de functies van hun ambt waarnemen.

Art. 74

Les parties et leurs avocats sont avisés de la date de l'audience quinze jours d'avance.

Art. 75

Un membre du tribunal administratif, autre que celui qui a éventuellement rédigé le rapport complémentaire sur les devoirs d'instruction, résume les faits de la cause ainsi que les moyens des parties.

Les parties et leurs avocats peuvent présenter des observations orales.

Il ne peut être produit d'autre moyen que les moyens développés dans la requête ou le mémoire sauf les moyens d'ordre public.

À la fin des débats, le membre de l'auditorat rapporteur donne son avis sur l'affaire.

Le président de la chambre prononce ensuite la clôture des débats et met la cause en délibéré.

CHAPITRE IV

De l'arrêt

Art. 76

Les arrêts sont motivés et prononcés en audience publique.

Art. 77

L'arrêt contient les motifs et le dispositif et porte mention :

1. des nom, demeure ou siège des parties et, le cas échéant, des nom et qualité de la personne qui les représente;
2. des dispositions sur l'emploi des langues dont il est fait application;
3. de la convocation des parties et de leurs avocats ainsi que de leur présence éventuelle à l'audience;
4. de l'indication que l'avis du membre de l'auditorat rapporteur est ou non conforme à l'arrêt;
5. du prononcé en audience publique de la date de celui-ci et du nom des membres du tribunal administratif qui en ont délibéré.

Art. 74

De partijen en hun advocaten worden vijftien dagen vooraf in kennis gesteld van de datum van de terechtzitting.

Art. 75

Een ander lid van de administratieve rechtbank dan het lid dat eventueel het aanvullend verslag over de onderzoeksverrichtingen heeft opgemaakt, vat de feitelijke toedracht van de zaak en de middelen van de partijen samen.

De partijen en hun advocaten kunnen mondelinge opmerkingen voordragen.

Geen andere middelen mogen worden aangevoerd dan die welke in het verzoekschrift of in de memorie zijn uiteengezet, tenzij het gaat om middelen van openbare orde.

Aan het einde van de debatten geeft het lid van het auditoraat dat het verslag heeft opgemaakt, zijn advies over de zaak.

De voorzitter van de kamer verklaart daarna de debatten voor gesloten en houdt de zaak in beraad.

HOOFDSTUK IV

Het arrest

Art. 76

De arresten worden met redenen omkleed en in openbare terechtzitting uitgesproken.

Art. 77

Het arrest bevat de gronden en het beschikkend gedeelte. Het vermeldt :

1. de naam, de woonplaats of de zetel van de partijen en, in voorkomend geval, de naam en de hoedanigheid van de persoon die hen vertegenwoordigt;
2. de bepalingen op het gebruik van de talen die zijn toegepast;
3. de oproeping van de partijen en van hun advocaten, alsmede hun eventuele aanwezigheid op de terechtzitting;
4. de vermelding dat het advies van het lid van het auditoraat dat het verslag heeft opgemaakt, al dan niet overeenstemt met het arrest;
5. de uitspraak in openbare terechtzitting, de datum daarvan en de naam van de leden van de administratieve rechtbank die erover hebben beraadslaagd.

Art. 78

Les arrêts sont signés par le président et le greffier.

CHAPITRE V

De la notification et de l'exécution

Art. 79

Les arrêts sont notifiés aux parties ainsi qu'au ministre compétent par les soins du greffier.

Art. 80

Les arrêts sont exécutoires de plein droit.

Le Roi en assure l'exécution.

Le greffier appose sur les expéditions à la suite du dispositif et, suivant le cas, les formules exécutoires prévues par le Roi.

Les expéditions sont délivrées par le greffier qui les signe et les revêt du sceau du tribunal administratif dont la forme est déterminée par le Roi.

CHAPITRE VI

De l'opposition, des tierces oppositions et recours en révision

SECTION 1

Des oppositions

Art. 81

Les arrêts du tribunal administratif sont susceptibles d'opposition.

L'opposition n'est point suspensive à moins qu'il n'en soit décidé autrement soit dans l'arrêt, soit par une ordonnance ultérieure.

Art. 82

Est réputée défaillante, la partie qui s'est abstenue de toute défense devant le tribunal.

L'opposition n'est recevable que si l'opposant s'est trouvé dans l'impossibilité de se défendre.

Art. 78

De arresten worden ondertekend door de voorzitter en de griffier.

HOOFDSTUK V

De kennisgeving en de tenuitvoerlegging

Art. 79

De arresten worden door de griffier ter kennis gebracht van de partijen alsmede van de bevoegde minister.

Art. 80

De arresten zijn van rechtswege uitvoerbaar.

De Koning draagt zorg voor de tenuitvoerlegging.

De griffier brengt op de expedities, na het beschikkend gedeelte, en naar gelang van het geval, het door de Koning voorgeschreven formulier van tenuitvoerlegging aan.

De expedities worden afgegeven door de griffier die ze ondertekent en bekleedt met het zegel van de administratieve rechtbank, waarvan de vorm door de Koning wordt bepaald.

HOOFDSTUK VI

Het verzet, het derdenverzet en het beroep tot herziening

AFDELING 1

Verzet

Art. 81

Tegen de arresten van de administratieve rechtbank staat verzet open.

Het verzet schorst de tenuitvoerlegging niet, tenzij er anders over wordt beslist, hetzij in het arrest, hetzij bij een latere beschikking.

Art. 82

De partij die zich voor de rechtbank van alle verweer heeft onthouden, wordt geacht verstek te hebben laten gaan.

Verzet is alleen dan ontvankelijk wanneer de eiser in verzet in de onmogelijkheid verkeerde zich te verdedigen.

Elle ne peut être reçue contre un arrêt qui aurait débouté d'une première opposition. La partie requérante ou intervenante n'est jamais recevable à faire opposition.

Art. 83

L'opposition n'est recevable que dans les 30 jours de la notification de l'arrêt.

Art. 84

L'opposition est formée par requête rédigée conformément aux articles 49 et 50.

La requête indique en outre les circonstances qui ont mis l'opposant dans l'impossibilité de se défendre.

Art. 85

Une copie de la requête est envoyée par le greffier à la partie adverse.

Art. 86

Dans les 15 jours, la partie adverse peut transmettre au greffe un mémoire en réponse.

Ce délai ne peut être prorogé.

Le greffier transmet une copie du mémoire à l'opposant.

Art. 87

À l'expiration du délai imposé pour la transmission du mémoire en réponse, il est procédé conformément aux dispositions du chapitre II du présent titre.

SECTION 2

Des tierces oppositions

Art. 88

Les arrêts du tribunal administratif sont susceptibles de tierces oppositions. La tierce opposition n'est point suspensive à moins qu'il n'en soit décidé autrement par ordonnance du président de la chambre saisie.

Art. 89

Peut former tierce opposition quiconque veut s'opposer à un arrêt qui préjudicie à ses droits et

Verzet tegen een arrest dat een eerste verzet heeft afgewezen, is onontvankelijk. Verzet van de verzoekende of de tussenkomende partij is steeds onontvankelijk.

Art. 83

Verzet is slechts ontvankelijk binnen dertig dagen na de kennisgeving van het arrest.

Art. 84

Verzet wordt gedaan bij een overeenkomstig de artikelen 49 en 50 gesteld verzoekschrift.

Het verzoekschrift vermeldt bovendien de omstandigheden waardoor de eiser in verzet in de onmogelijkheid verkeerde zich te verdedigen.

Art. 85

De griffier zendt een afschrift van het verzoekschrift aan de tegenpartij.

Art. 86

Binnen vijftien dagen kan de tegenpartij op de griffie een memorie van antwoord indienen.

Deze termijn kan niet worden verlengd.

De griffier bezorgt de eiser in verzet een afschrift van de memorie.

Art. 87

Na het verstrijken van de termijn voorgeschreven voor het indienen van de memorie van antwoord, wordt gehandeld overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van deze titel.

AFDELING 2

Derdenverzet

Art. 88

Tegen de arresten van de administratieve rechtbank staat derdenverzet open. Het derdenverzet schorst de tenuitvoerlegging niet, tenzij er anders over wordt beslist bij beschikking van de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is.

Art. 89

Ieder die zich wil verzetten tegen een arrest dat zijn rechten benadeelt en waarbij noch hij, noch degenen

auxquels ni lui ni ceux qu'il représente n'ont été parties.

N'est pas recevable à former tierce opposition celui qui s'est abstenu d'intervenir volontairement dans l'affaire alors qu'il en avait connaissance.

Art. 90

La tierce opposition n'est recevable que dans les trente jours de la publication de l'arrêt et, à défaut de celui-ci, dans les trente jours de son exécution.

Art. 91

La tierce opposition est formée par requête rédigée conformément aux articles 49 et 50.

Le greffier en transmet une copie aux parties adverses.

La tierce opposition est portée devant la chambre qui a rendu l'arrêt attaqué.

SECTION 3

Des recours en révision

Art. 92

Les arrêts du tribunal administratif sont susceptibles de recours en révision.

Le recours en révision n'est pas suspensif à moins qu'il n'en soit décidé autrement par ordonnance du président de la chambre saisie.

Art. 93

Le recours en révision ne peut être formé que par ceux qui ont été parties à l'arrêt attaqué.

Art. 94

Le recours en révision n'est recevable que s'il est formé dans les soixante jours de la découverte de la fausseté de la pièce ou de l'existence de la pièce retenue.

Art. 95

Le recours en révision est formé par requête rédigée conformément aux articles 49 et 50.

die hij vertegenwoordigt partij zijn geweest, kan derdenverzet doen.

Niet ontvankelijk is het derdenverzet van hem die verzuimd heeft vrijwillig tussen te komen in de zaak, hoewel hij er kennis van had.

Art. 90

Derdenverzet is slechts ontvankelijk binnen dertig dagen na de bekendmaking van het arrest en, bij ontstentenis daarvan, binnen dertig dagen na de tenuitvoerlegging.

Art. 91

Derdenverzet wordt gedaan bij een overeenkomstig de artikelen 49 en 50 gesteld verzoekschrift.

De griffier zendt een afschrift ervan aan de tegenpartijen.

Derdenverzet wordt aanhangig gemaakt bij de kamer die het bestreden arrest heeft gewezen.

AFDELING 3

Beroep tot herziening

Art. 92

Tegen de arresten van de administratieve rechtbank kan beroep tot herziening worden ingesteld.

Het beroep tot herziening schorst de tenuitvoerlegging niet, tenzij er anders over wordt beslist bij beschikking van de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is.

Art. 93

Beroep tot herziening kan alleen worden ingesteld door hen die partij zijn geweest bij het bestreden arrest.

Art. 94

Beroep tot herziening is slechts ontvankelijk binnen zestig dagen na de ontdekking dat een stuk vals is of dat een stuk is achtergehouden.

Art. 95

Beroep tot herziening wordt ingesteld bij een overeenkomstig de artikelen 49 en 50 gesteld verzoekschrift.

Une copie de la requête est envoyée par le greffier aux autres parties à l'arrêt attaqué.

Le recours en révision est porté devant la chambre qui a rendu l'arrêt attaqué.

Art. 96

Il ne peut être formé de recours en révision ni contre l'arrêt qui aura rejeté un tel recours, ni contre l'arrêt qui l'ayant admis aura statué sur le rescisoire.

Un second recours en révision ne peut être formé par une même partie contre un arrêt qui aura déjà été attaqué par elle ou par cette voie.

CHAPITRE VII

Des incidents

SECTION 1

De l'inscription de faux

Art. 97

Dans le cas où une partie s'inscrit en faux contre une pièce introduite, le membre de l'auditorat ou du tribunal administratif chargé de l'instruction ou la chambre saisie invite la partie qui l'a produite, sans délai, à dire si elle persiste dans son intention de s'en servir.

Si la partie ne satisfait pas à cette demande ou si elle déclare qu'elle n'entend pas se servir de la pièce, celle-ci sera rejetée.

Si elle déclare vouloir s'en servir, rapport en sera fait sans délai à la chambre saisie. Lorsque celle-ci estime que la pièce arguée de faux est sans influence pour sa décision définitive, il est passé outre.

Si, par contre, elle estime que la pièce est essentielle pour la solution du litige, elle surseoit à statuer jusque après le jugement de faux par la juridiction compétente.

SECTION 2

De l'intervention

Art. 98

Ceux qui ont intérêt à la solution de l'affaire peuvent y intervenir.

De griffier zendt een afschrift van het verzoekschrift aan de andere partijen die bij het bestreden arrest betrokken zijn.

Beroep tot herziening wordt aanhangig gemaakt bij de kamer die het bestreden arrest heeft gewezen.

Art. 96

Geen beroep tot herziening kan worden ingesteld tegen het arrest dat een zodanig beroep heeft afgewezen, noch tegen het arrest waarbij, na toewijzing van een zodanig beroep, uitspraak wordt gedaan over de zaak zelf.

Een zelfde partij kan geen tweede beroep tot herziening instellen tegen een arrest waartegen zij dat middel reeds heeft aangewend.

HOOFDSTUK VII

De tussengeschieden

AFDELING 1

Betichting van valsheid

Art. 97

Indien een partij een overgelegd stuk van valsheid beticht, wordt de partij die het stuk heeft overgelegd door het lid van het auditoraat of van de administratieve rechtbank dat met onderzoek is belast of door de kamer waarbij de zaak aanhangig is, verzocht onverwijld te verklaren of zij volhardt in haar voornemen ervan gebruik te maken.

Gaat de partij op deze vraag niet in of verklaart zij dat zij van het stuk geen gebruik wenst te maken, dan wordt het verworpen.

Verklaart de partij dat zij er gebruik van wil maken, dan wordt onverwijld verslag uitgebracht aan de kamer waarbij de zaak aanhangig is. Wanneer deze oordeelt dat het van valsheid beticht stuk geen invloed heeft op haar eindbeslissing, wordt de rechtspleging voortgezet.

Indien zij daarentegen oordeelt dat het stuk van wezenlijk belang is voor de oplossing van het geschil, dan schorst zij het geding, tot het bevoegde rechtscollege over de valsheid uitspraak heeft gedaan.

AFDELING 2

Tussenkoms

Art. 98

Ieder die bij de berechting van de zaak belang heeft, kan erin tussenkomen.

Les parties peuvent appeler en intervention ceux dont elles estiment la présence nécessaire à la cause.

L'auditeur général peut communiquer la requête à toute personne dont les intérêts sont mis en cause.

Art. 99

La demande en intervention est formée par requête conformément aux articles 49 et 50.

La requête indique, en outre, les raisons de l'intervention.

Art. 100

La chambre saisie statue sans délai sur la recevabilité de la requête en intervention.

Est, en outre, jugée irrecevable :

1. La requête introduite plus de soixante jours après que l'intervenant ait effectivement pris connaissance de l'affaire si son intérêt à intervenir existait déjà à ce moment, ainsi que la requête introduite plus de soixante jours après que l'intérêt de l'intervenant informé de l'affaire soit né;

2. La requête qui n'a manifestement pas été introduite dans un délai raisonnable, notamment parce que, eu égard aux circonstances, l'intervenant aurait pu ou dû agir plus rapidement ou parce que l'intervention retarde la décision de l'affaire.

Le greffier notifie la décision aux parties, à l'intervenant ou aux tiers appelés en intervention.

SECTION 3

La reprise d'instance

Art. 101

Si, avant la clôture des débats, l'une des parties vient à décéder, il y a lieu à reprise d'instance.

Hormis les cas d'urgence, la procédure est suspendue pendant le délai accordé aux héritiers pour faire inventaire et délibérer.

De partijen kunnen de tussenkomst vorderen van hen wier aanwezigheid zij vereist achten voor de zaak.

De auditeur-generaal kan de vordering mededelen aan ieder wiens belangen bij de zaak betrokken zijn.

Art. 99

De vordering tot tussenkomst wordt ingesteld bij een overeenkomstig de artikelen 49 en 50 gesteld verzoekschrift.

Het verzoekschrift vermeldt bovendien de gronden van de tussenkomst.

Art. 100

De kamer waarbij de tussenkomst aanhangig is, doet onverwijld uitspraak over de ontvankelijkheid van het verzoekschrift waarbij de tussenkomst wordt gevorderd.

Als onontvankelijk worden bovendien beschouwd :

1. Het verzoekschrift ingediend meer dan zestig dagen nadat de tussenkomende partij werkelijk kennis heeft gekregen van de zaak indien het belang van die partij om tussen te komen op dat tijdstip reeds bestond, alsmede het verzoekschrift ingediend meer dan zestig dagen nadat het belang van de tussenkomende partij die op de hoogte is gebracht van de zaak, is ontstaan;

2. Het verzoekschrift dat kennelijk niet is ingediend binnen een redelijke termijn, met name omdat de tussenkomende partij, gelet op de omstandigheden, eerder had kunnen of moeten optreden of omdat de tussenkomst de berechting van de zaak vertraagt.

De griffier brengt de beslissing ter kennis van de partijen, van de tussenkomende partij of van de derden wier tussenkomst gevorderd werd.

AFDELING 3

Hervatting van het geding

Art. 101

Indien, vóór de sluiting van de debatten, een der partijen komt te overlijden, bestaat er grond tot hervatting van het geding.

Behoudens spoedeisende gevallen wordt de rechtspleging geschorst gedurende de termijn die aan de erfgenamen wordt toegekend om een boedelbeschrijving op te maken en zich te beraden.

Art. 102

Les ayants droit du défunt reprennent l'instance, par requête adressée au greffe, rédigée conformément à l'article 49.

Le greffier transmet une copie de cette requête aux autres parties.

Art. 103

Après l'expiration des délais pour faire inventaire et délibérer, la procédure est valablement reprise contre les ayants droit du défunt, par requête rédigée conformément à l'article 50.

Art. 104

Dans les autres cas où il y a lieu à reprise d'instance, celle-ci se fait par déclaration au greffe.

SECTION 4

Du désistement

Art. 105

Lorsqu'il y a renonciation expresse à la demande, la chambre saisie se prononce sans délai sur le désistement.

SECTION 5

De la connexité

Art. 106

S'il y a lieu de statuer par un seul et même arrêt sur plusieurs affaires pendantes devant des chambres différentes, le premier président peut désigner par ordonnance, soit d'office, soit à la demande de l'auditeur général, soit à la demande des parties, la chambre qui en connaîtra.

Art. 107

Lorsque deux tribunaux administratifs se trouvent simultanément saisis de demandes distinctes mais connexes, chacun des deux présidents intéressés doit, soit d'office, soit à la demande de l'une des parties, soit à la demande de l'auditeur général, prendre une

Art. 102

De rechtverkrijgenden van de overledene hervatten het geding bij verzoekschrift gericht tot de griffie en opgesteld overeenkomstig artikel 49.

De griffier zendt een afschrift van dit verzoekschrift aan de andere partijen.

Art. 103

Na het verstrijken van de termijnen voor het opmaken van de boedelbeschrijving en het beraad wordt de rechtspleging tegen de rechtverkrijgenden van de overledene op geldige wijze hervat bij een overeenkomstig artikel 50 gesteld verzoekschrift.

Art. 104

In de andere gevallen waarin grond bestaat tot hervatting van het geding, geschiedt zulks door een verklaring ter griffie.

AFDELING 4

Afstand van het geding

Art. 105

Wanneer uitdrukkelijk afstand wordt gedaan van de vordering, doet de kamer waarbij de zaak aanhangig is, onverwijld uitspraak over de afstand.

AFDELING 5

Samenhang

Art. 106

Indien in één en hetzelfde arrest uitspraak moet worden gedaan over verscheidene zaken die aanhangig zijn bij verschillende kamers, kan de eerste voorzitter, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de auditeur-generaal, hetzij op verzoek van de partijen, bij beschikking de kamer aanwijzen die er kennis van zal nemen.

Art. 107

Indien afzonderlijke maar samenhangende vorderingen gelijktijdig aanhangig zijn bij twee administratieve rechtbanken, moeten beide betrokken voorzitters, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een van de partijen, hetzij op verzoek van de auditeur-

ordonnance saisissant le premier président du Conseil d'État et lui adresser le dossier de la demande.

Cette ordonnance est immédiatement notifiée au président de l'autre tribunal administratif saisi, qui transmet au premier président du Conseil d'État le dossier de la demande soumise au tribunal.

Notification de l'ordonnance est également faite aux parties qui sont invitées à faire parvenir, si elles l'estiment nécessaire, leurs observations au président du Conseil d'État dans un délai de dix jours à partir de la notification.

Art. 108

La saisine du premier président du Conseil d'État entraîne, pour les tribunaux administratifs, l'obligation de surseoir à statuer sans que le sursis doive faire l'objet d'une décision de ces juridictions.

Art. 109

Le premier président du Conseil d'État se prononce par ordonnance motivée dans les trente jours de la notification, prévue à l'article 107, sur l'existence du lien de connexité.

Art. 110

Si le premier président du Conseil d'État décide qu'il n'existe pas, entre les demandes, de lien de connexité, il notifie la décision et renvoie le dossier à chacun des présidents des tribunaux auxquels les demandes avaient été initialement soumises.

S'il décide qu'un lien de connexité existe entre les demandes, il détermine le tribunal qui devra se prononcer sur les deux demandes.

Il notifie l'ordonnance à chacun des présidents des tribunaux auxquels les demandes avaient été initialement soumises et adresse le dossier au président du tribunal qui se trouve désormais saisi, en vertu de l'ordonnance.

Les ordonnances visées aux alinéas 1^{er} et 3 du présent article sont également notifiées aux parties.

generaal, een beschikking nemen waarbij de zaak voor de eerste voorzitter van de Raad van State wordt gebracht, en hem het dossier van de vordering toezenden.

Van die beschikking wordt onmiddellijk kennis gegeven aan de voorzitter van de andere geadieerde administratieve rechtbank, die aan de eerste voorzitter van de Raad van State het dossier toezendt van de vordering die bij de rechtbank is ingesteld.

De beschikking wordt tevens ter kennis gebracht van de partijen die worden verzocht, indien zij dit nodig achten, hun opmerkingen aan de voorzitter van de Raad van State te sturen binnen een termijn van tien dagen te rekenen van de kennisgeving.

Art. 108

Het voorleggen van de zaak aan de eerste voorzitter van de Raad van State brengt voor de administratieve rechtbanken de verplichting mee het geding te schorsen zonder dat die rechtbanken daartoe een beslissing moeten nemen.

Art. 109

De eerste voorzitter van de Raad van State doet binnen dertig dagen na de in artikel 107 bedoelde kennisgeving, bij een met redenen omklede beschikking, uitspraak over het al dan niet aanwezig zijn van samenhang.

Art. 110

Indien de eerste voorzitter van de Raad van State beslist dat er tussen de vorderingen geen samenhang bestaat, geeft hij kennis van die beslissing en zendt hij het dossier terug aan de voorzitter van elke rechtbank waarbij de vorderingen oorspronkelijk werden ingesteld.

Indien hij beslist dat er samenhang is tussen de vorderingen, wijst hij de rechtbank aan die uitspraak moet doen over de twee vorderingen.

Hij geeft kennis van de beschikking aan de voorzitter van elke rechtbank waarbij de vorderingen oorspronkelijk werden ingesteld en zendt het dossier aan de voorzitter van de rechtbank waarbij de zaak krachtens de beschikking voortaan aanhangig is.

De beschikkingen bedoeld in het eerste en derde lid van dit artikel worden eveneens ter kennis gebracht van de partijen.

SECTION 6

De la récusation

Art. 111

Les membres du tribunal administratif peuvent être récusés pour les causes qui donnent lieu à récusation aux termes des articles 828 et 830 du Code judiciaire.

Tout membre du tribunal administratif, qui sait cause de récusation en sa personne, est tenu de la déclarer à la chambre, qui décide s'il doit s'abstenir.

Art. 112

Celui qui veut récuser doit le faire dès qu'il a connaissance de la cause de récusation.

Art. 113

La récusation est proposée par requête motivée conformément à l'article 49 de la présente loi.

Art. 114

Il est statué sans délai sur la récusation, le récusant et le membre récusé entendus.

CHAPITRE VIII

Des dépens

Art. 115

La réglementation relative aux dépens est fixée par le Roi.

CHAPITRE IX

Du pro deo

Art. 116

Les articles 667, 668 et 669 du Code judiciaire sont applicables aux demandes et recours introduits devant le tribunal administratif sous réserve des dispositions suivantes.

AFDELING 6

Wraking

Art. 111

De leden van de administratieve rechtbank kunnen worden gewraakt om de redenen die luidens de artikelen 828 en 830 van het Gerechtelijk Wetboek aanleiding geven tot wraking.

Elk lid van de administratieve rechtbank die weet dat er een reden tot wraking tegen hem bestaat, moet daarvan kennis geven aan de kamer, die beslist of hij zich van de zaak moet onthouden.

Art. 112

Hij die wil wraken, moet dit doen zodra hij kennis heeft van de reden tot wraking.

Art. 113

De wraking wordt voorgedragen bij een met redenen omkleed verzoekschrift overeenkomstig artikel 49 van deze wet.

Art. 114

Over de wraking wordt onverwijld uitspraak gedaan, de wrakende partij en het gewraakte lid gehoord.

HOOFDSTUK VIII

De kosten

Art. 115

De regeling van de kosten wordt door de Koning bepaald.

HOOFDSTUK IX

Kosteloze procesvoering

Art. 116

De artikelen 667, 668 en 669 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de vorderingen en beroepen ingesteld bij de administratieve rechtbank onder voorbehoud van de volgende bepalingen.

Art. 117

La personne qui demande l'aide judiciaire joint à sa requête les documents prévus par les articles 676 et 677 du Code judiciaire.

Art. 118

Le président de la chambre saisie statue sur la demande de *pro deo* sans procédure.

Il entend les parties s'il échet.

Sa décision n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 119

Si le *pro deo* est refusé, la partie requérante est invitée à timbrer sa requête.

À défaut de ce faire dans les 15 jours de l'avis donné par le greffier, la requête est rayée du rôle.

Art. 120

En cours d'instance, le président de la chambre saisie peut accorder le *pro deo* pour les actes et devoirs qu'il détermine.

Art. 121

La réglementation des dépens en cas de *pro deo* est fixée par le Roi.

CHAPITRE X

Du sursis à exécution

SECTION 1

Des conditions relatives au sursis à exécution

Art. 122

Lorsque le tribunal administratif est saisi d'un recours prévu aux articles 39, 41 et 42, il peut, à la demande du requérant, ordonner qu'il soit sursis à l'exécution de l'acte, du règlement ou de la décision si, à l'appui de son recours, le requérant invoque des moyens qui, dans les circonstances de l'affaire, paraissent sérieux et de nature à justifier l'annulation ou la révision de la décision attaquée et si l'exécution

Art. 117

De persoon die rechtsbijstand vraagt, voegt bij zijn verzoekschrift de stukken voorgeschreven bij de artikelen 676 en 677 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 118

De voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is, doet uitspraak over de aanvraag tot kosteloze procesvoering, zonder verdere rechtspleging.

Hij hoort in voorkomend geval de partijen.

Tegen zijn beslissing staat geen rechtsmiddel open.

Art. 119

Indien de kosteloze procesvoering wordt geweigerd, wordt de eisende partij verzocht haar verzoekschrift van een zegel te voorzien.

Wordt dit niet gedaan binnen vijftien dagen na het bericht van de griffier, dan wordt het verzoekschrift op de rol doorgehaald.

Art. 120

De voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is, kan, in de loop van het geding, kosteloze procesvoering toestaan voor de handelingen en verrichtingen die hij bepaalt.

Art. 121

De regeling van de kosten bij kosteloze procesvoering wordt door de Koning bepaald.

HOOFDSTUK X

Schorsing van de tenuitvoerlegging

AFDELING 1

Voorwaarden waaronder schorsing van de tenuitvoerlegging kan worden gevorderd

Art. 122

Wanneer bij de administratieve rechtbank een beroep als bepaald in de artikelen 39, 41 en 42 wordt ingesteld, kan de rechtbank op verzoek van de eiser de schorsing van de tenuitvoerlegging van de handeling, de verordening of de beslissing bevelen op voorwaarde dat de eiser, ter staving van zijn beroep, middelen aanvoert die in de gegeven omstandigheden ernstig lijken en de vernietiging of de herziening van

immédiate de celle-ci risque de lui causer un préjudice matériel grave, difficilement réparable.

SECTION 2

De la présentation de la demande de sursis à exécution

Art. 123

La demande de sursis à exécution est formée, par acte distinct, joint à la requête principale.

Art. 124

La demande de sursis à exécution est datée et signée par la partie requérante ou par un avocat se trouvant dans les conditions fixées à l'article 49.

La demande contient :

1. les nom, qualité, demeure ou siège de la partie demanderesse;
2. l'objet de la demande;
3. la mention de la décision administrative qui fait l'objet du recours en annulation ou de la décision administrative ou juridictionnelle qui fait l'objet du recours;
4. un exposé des faits de nature à établir que l'exécution immédiate de la décision administrative ou juridictionnelle risque de causer au demandeur un préjudice grave difficilement réparable.

Art. 125

Le dépôt d'une demande de sursis à exécution ne suspend pas la procédure relative au recours au principal.

SECTION 3

De l'instruction de la demande de sursis à exécution

Art. 126

Le président de la chambre saisie d'une demande de sursis à exécution en transmet copie sans délai à l'auditeur général.

de bestreden beslissing rechtvaardigen en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging ervan voor de eiser een zware materiële schade met zich dreigt te brengen die moeilijk te herstellen is.

AFDELING 2

Instelling van de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging

Art. 123

De vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging wordt ingesteld bij een afzonderlijke akte, die bij het verzoekschrift betreffende de zaak zelf wordt gevoegd.

Art. 124

De vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging moet gedagtekend en ondertekend zijn door de eisende partij of door een advocaat die voldoet aan de in artikel 49 gestelde voorwaarden.

Het verzoek vermeldt :

1. de naam, de hoedanigheid, de woonplaats of de zetel van de eisende partij;
2. het onderwerp van de vordering;
3. de administratieve beslissing waartegen het beroep tot vernietiging wordt ingesteld of de administratieve of juridictionele beslissing waartegen het beroep wordt ingesteld;
4. een uiteenzetting van de feiten waaruit blijkt dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de administratieve of juridictionele beslissing voor de eiser zware schade met zich dreigt te brengen die moeilijk te herstellen is.

Art. 125

Het instellen van een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging brengt geen schorsing mee van de procedure met betrekking tot de zaak zelf.

AFDELING 3

Het onderzoek van de vordering tot tenuitvoerlegging

Art. 126

De voorzitter van de kamer waarbij een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging aanhangig is gemaakt, stuurt onverwijld een afschrift ervan aan de auditeur-generaal.

Il fixe la date de l'audience à laquelle cette demande sera examinée.

La date de l'audience doit être fixée dans les trente jours qui suivent le dépôt de la demande de sursis à exécution.

L'ordonnance fixant l'affaire est notifiée sans délai par le greffier en chef à l'auditeur général et aux parties.

Art. 127

Dès la notification de l'ordonnance, la partie adverse doit communiquer sans délai au greffier en chef le dossier administratif de l'affaire s'il est en sa possession. Cette communication peut se faire par porteur contre accusé de réception.

Si le dossier ne se trouve pas en possession de la partie adverse, l'auditeur général en réclame communication à l'autorité qui le détient.

La partie adverse peut joindre au dossier une note d'observation en quatre exemplaires sur l'exposé fait par le demandeur en vertu de l'article 124 de la présente loi.

Cette note, ainsi que le dossier administratif, doivent parvenir au greffe cinq jours ouvrables au plus tard avant la date de l'audience.

Le demandeur et son avocat peuvent consulter le dossier au greffe pendant les quatre jours ouvrables qui précèdent celui de l'audience.

SECTION 4

De l'audience

Art. 128

Les articles du chapitre 3 du présent titre sont applicables à l'audience.

Lors de l'audience, le demandeur ou son avocat peut déposer des conclusions écrites ou verbales.

SECTION 5

De l'arrêt

Art. 129

L'arrêt est prononcé trois jours ouvrables au plus tard après la clôture des débats et notifié aux parties dans les vingt-quatre heures, ou, s'il s'agit d'un jour non ouvrable, au plus prochain jour ouvrable.

Hij bepaalt de datum van de terechtzitting waarop die vordering onderzocht zal worden.

De datum van de terechtzitting moet worden bepaald binnen dertig dagen na het instellen van de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging.

De hoofdgriffier geeft de auditeur-generaal en de partijen onverwijld kennis van de beschikking waarbij de rechtsdag wordt bepaald.

Art. 127

Zodra van de beschikking kennis is gegeven, moet de tegenpartij het administratief dossier van de zaak, indien het in haar bezit is, onverwijld aan de hoofdgriffier meedelen. Deze mededeling kan per bode geschieden tegen ontvangstbewijs.

Is het dossier niet in het bezit van de tegenpartij, dan verzoekt de auditeur-generaal het bestuursorgaan dat het dossier onder zich heeft, om het mede te delen.

De tegenpartij kan bij het dossier een nota in vier exemplaren voegen met opmerkingen over de uiteenzetting die de eiser op grond van artikel 124 van deze wet heeft gegeven.

Die nota evenals het administratief dossier moeten op de griffie toekomen uiterlijk vijf werkdagen vóór de dag van de terechtzitting.

De eiser en zijn advocaat kunnen op de griffie inzage nemen van het dossier gedurende de vier werkdagen die aan de terechtzitting voorafgaan.

AFDELING 4

De terechtzitting

Art. 128

De artikelen van hoofdstuk 3 van deze titel zijn mede van toepassing op de terechtzitting.

Op de terechtzitting kan de eiser of zijn advocaat schriftelijk of mondeling zijn conclusie geven.

AFDELING 5

Het arrest

Art. 129

Het arrest wordt uitgesproken uiterlijk drie werkdagen na de sluiting van de debatten en binnen vierentwintig uren ter kennis van de partijen gebracht of, als die dag geen werkdag is, uiterlijk op de eerste werkdag na de dag van de uitspraak.

Si l'arrêt n'est pas prononcé dans ce délai, le sursis à exécution est considéré comme accordé.

Art. 130

Sans préjudice des dispositions visées aux articles 43 à 47 de la présente loi, l'arrêt n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 131

Si le sursis à exécution de la décision administrative est prononcé, les effets de la décision sont suspendus à partir du jour où son auteur reçoit la notification de l'arrêt.

SECTION 6

Des règles particulières à suivre, au principal en matière de délai et de procédure en cas d'octroi du sursis à exécution

Art. 132

Les règles de procédure prévues par le présent titre sont applicables sous réserve des dispositions dérogoatoires prévues dans les articles suivants.

Art. 133

§ 1^{er}. Les délais imposés aux articles 53 et 54 ne peuvent être dépassés.

L'article 56 ne peut être appliqué.

§ 2. Cependant, si les nécessités de l'instruction le justifient, les délais imposés aux parties pour la transmission des mémoires peuvent, après avis de l'auditeur général, être prorogés par ordonnance motivée du président de la chambre saisie.

La prorogation des délais ne peut dépasser quinze jours.

Le greffier notifie l'ordonnance aux parties.

§ 3. À défaut du dépôt des mémoires dans les délais prévus aux §§ 1^{er} et 2 du présent article, les parties sont présumées s'être abstenues de toute défense et la chambre saisie peut se prononcer par défaut à l'égard des parties.

Wordt het arrest niet binnen deze termijn uitgesproken, dan wordt de schorsing van de tenuitvoerlegging geacht te zijn toegestaan.

Art. 130

Onverminderd de bepalingen bedoeld in de artikelen 43 tot 47 van deze wet, staat tegen het arrest geen rechtsmiddel open.

Art. 131

Wordt schorsing van de tenuitvoerlegging van de administratieve beslissing uitgesproken, dan worden de gevolgen van de beslissing geschorst te rekenen van de dag waarop het arrest ter kennis wordt gebracht van het bestuursorgaan dat de beslissing heeft genomen.

AFDELING 6

Bijzondere regels inzake termijnen en rechtspleging die van toepassing zijn op de procedure over de zaak zelf ingeval schorsing van de tenuitvoerlegging wordt toegestaan

Art. 132

De in deze titel bepaalde procedureregels zijn van toepassing onder voorbehoud van de afwijkende bepalingen in de volgende artikelen.

Art. 133

§ 1. De in de artikelen 53 en 54 opgelegde termijnen mogen niet worden overschreden.

Artikel 56 mag niet worden toegepast.

§ 2. Indien het onderzoek het vereist, kunnen, na advies van de auditeur-generaal, de termijnen die aan de partijen worden opgelegd voor de overzending van de memories evenwel verlengd worden bij een gemotiveerde beschikking van de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

De termijnen kunnen met niet meer dan vijftien dagen verlengd worden.

De griffier brengt de beschikking ter kennis van de partijen.

§ 3. Wanneer de memories niet vóór het verstrijken van de in de §§ 1 en 2 bedoelde termijnen worden ingediend, worden de partijen geacht afgezien te hebben van elk verweer en kan de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, bij verstek uitspraak doen te hunnen opzichte.

Art. 134

§ 1^{er}. Le rapport daté et signé du membre de l'auditorat visé à l'article 58 est transmis à la chambre au plus tard trente jours après le dépôt au greffe du mémoire en réponse de la partie adverse.

§ 2. Le rapport daté et signé du membre de l'auditorat ou du tribunal administratif visé à l'article 59 est transmis à la chambre au plus tard quinze jours ouvrables après la désignation.

§ 3. Le requérant a dix jours pour déposer un dernier mémoire et la partie adverse dix jours pour y répondre.

Le président de la chambre ne peut prolonger ce délai. Il peut cependant l'abréger si les circonstances de la cause le justifient.

L'affaire doit être appelée au plus tard quinze jours après le dépôt du dernier mémoire de la partie adverse.

§ 4. L'arrêt doit être prononcé quinze jours au plus tard après la clôture des débats.

§ 5. La demande en intervention prévue à l'article 98 doit être déposée au greffe dans les quinze jours du dépôt de la requête prévu à l'article 49.

CHAPITRE XI

**De l'emploi des langues
devant le tribunal administratif**

SECTION 1

**De l'emploi des langues
par les tribunaux administratifs**

Art. 135

Devant le tribunal administratif de Gand et d'Anvers, toute la procédure est faite en néerlandais.

Art. 136

Devant le tribunal administratif de Namur et de Mons, toute la procédure est faite en français.

Art. 137

Devant le tribunal administratif de Bruxelles, l'emploi des langues en matière de procédure est réglé comme suit:

Art. 134

§ 1. Het verslag van het in artikel 58 bedoelde lid van het auditoraat wordt gedagtekend en ondertekend en aan de kamer overgezonden uiterlijk dertig dagen na de neerlegging ter griffie van de memorie van antwoord van de tegenpartij.

§ 2. Het verslag van het in artikel 59 bedoelde lid van het auditoraat of van de administratieve rechtbank wordt gedagtekend en ondertekend en aan de kamer overgezonden uiterlijk vijftien werkdagen na zijn aanwijzing.

§ 3. De eiser beschikt over tien dagen om een laatste memorie in te dienen en de tegenpartij over tien dagen om daarop te antwoorden.

De voorzitter van de kamer kan deze termijn niet verlengen. Hij kan de termijn wel inkorten indien de omstandigheden dit wettigen.

De zaak moet opgeroepen worden uiterlijk vijftien dagen na de neerlegging van de laatste memorie van de tegenpartij.

§ 4. Het arrest moet uiterlijk vijftien dagen na de sluiting van de debatten worden uitgesproken.

§ 5. De in artikel 98 bedoelde vordering tot tussenkomst moet op de griffie worden neergelegd binnen vijftien dagen te rekenen van de neerlegging van het verzoekschrift bedoeld in artikel 49.

HOOFDSTUK XI

**Het gebruik van de talen
voor de administratieve rechtbank**

AFDELING 1

**Het gebruik van de talen door
de administratieve rechtbanken**

Art. 135

Voor de administratieve rechtbanken te Gent en te Antwerpen wordt de rechtspleging volledig in het Nederlands gevoerd.

Art. 136

Voor de administratieve rechtbanken te Namen en te Bergen wordt de rechtspleging volledig in het Frans gevoerd.

Art. 137

Voor de administratieve rechtbank te Brussel wordt het gebruik van de talen als volgt geregeld:

§ 1^{er}. La requête est rédigée en français si le défendeur est domicilié dans la région de langue française, en néerlandais si le défendeur est domicilié dans la région de langue néerlandaise, en français ou néerlandais au choix du demandeur si le défendeur est domicilié dans une commune de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 2. La procédure est poursuivie dans la langue employée pour la rédaction de la requête, à moins que le défendeur avant toute défense et toute exception même d'incompétence, ne demande que la procédure soit poursuivie dans l'autre langue.

§ 3. La demande prévue au paragraphe précédent est faite par écrit par le défendeur ou par son avocat et signée par le défendeur lui-même.

§ 4. Le tribunal administratif statue sur le champ. Il ne peut refuser de faire droit à la demande si le défendeur est tenu, en raison de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, d'employer exclusivement la langue vers laquelle il demande le changement.

Par contre, il peut refuser de faire droit à la demande :

1^o lorsque le défendeur n'est pas soumis à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative et qu'il ressort des éléments du dossier qu'il est capable de s'exprimer dans la langue de la requête;

2^o lorsque le demandeur est soumis à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative et qu'il est obligé en vertu de cette législation d'employer exclusivement la langue de la requête.

§ 5. La décision du tribunal est motivée. Elle n'est susceptible ni d'appel ni d'opposition. Elle est exécutoire sur minute et avant enregistrement sans autres procédures ni formalités; le prononcé de la décision, même en l'absence des parties, vaut signification.

§ 6. Lorsque, dans une même affaire, il y a plusieurs défendeurs, et qu'en vertu du § 1^{er}, la requête est rédigée en français ou en néerlandais selon que le défendeur est domicilié dans la région de langue française ou néerlandaise, il est fait usage, pour la rédaction de cet acte de l'une ou de l'autre de ces langues selon que la majorité des défendeurs est domiciliée dans une commune wallonne ou dans une commune flamande. En cas de parité, la requête est rédigée en français ou en néerlandais selon le choix du demandeur.

§ 7. Lorsque, dans une même affaire, il y a plusieurs demandeurs et qu'en vertu du paragraphe premier, le

§ 1. Het verzoekschrift wordt in het Frans gesteld indien de verweerder woonachtig is in het Franse taalgebied, in het Nederlands indien de verweerder woonachtig is in het Nederlandse taalgebied, in het Frans of in het Nederlands, ter keuze van de eiser, indien de verweerder zijn woonplaats heeft in een gemeente van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

§ 2. De rechtspleging wordt voortgezet in de taal waarin het verzoekschrift is gesteld, tenzij de verweerder, vóór ieder verweer en iedere exceptie zelfs van onbevoegdheid, vraagt dat de rechtspleging in de andere taal wordt voortgezet.

§ 3. De aanvraag bedoeld in de vorige paragraaf wordt door de verweerder of zijn advocaat schriftelijk gedaan en door de verweerder zelf ondertekend.

§ 4. De administratieve rechtbank doet onverwijld uitspraak. Zij kan niet weigeren de aanvraag in te willigen indien de verweerder krachtens de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken verplicht is uitsluitend de taal te gebruiken ten gunste waarvan hij de wijziging vraagt.

De rechtbank kan echter weigeren de aanvraag in te willigen :

1^o wanneer de verweerder niet onderworpen is aan de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken en uit de elementen van het dossier blijkt dat hij in staat is zich in de taal van het verzoekschrift uit te drukken;

2^o wanneer de eiser onderworpen is aan de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken en hij krachtens deze wetgeving verplicht is uitsluitend de taal van het verzoekschrift te gebruiken.

§ 5. De beslissing van de rechtbank wordt met redenen omkleed. Zij is noch voor hoger beroep noch voor verzet vatbaar. Zij is uitvoerbaar op de minuut vóór registratie zonder andere rechtspleging noch vormvereisten; de uitspraak van de beslissing, zelfs bij afwezigheid van de partijen, geldt als betekening.

§ 6. Wanneer er in een zelfde zaak meer dan één verweerder is en krachtens § 1 het verzoekschrift in het Frans of in het Nederlands wordt gesteld naargelang de verweerder woonachtig is in het Franse of het Nederlandse taalgebied, wordt die akte in de ene dan wel in de andere taal opgemaakt, naargelang de meerderheid van de verweerders in een Waalse dan wel in een Vlaamse gemeente woonachtig is. Bij gelijk aantal verweerders wordt het verzoekschrift in het Frans dan wel in het Nederlands gesteld, ter keuze van de eiser.

§ 7. Wanneer er in een zelfde zaak meer dan één eiser is en krachtens § 1 de keuze van de taal van de

choix de la langue de la procédure appartient aux demandeurs, il est fait usage de la langue demandée par la majorité. En cas de parité, le choix est fait par le tribunal dans une décision prise conformément au § 5.

Art. 138

§ 1^{er}. Devant le tribunal administratif de Liège, la procédure est faite en français.

§ 2. Cependant, lorsque le défendeur est domicilié dans la région de langue allemande, la requête doit être rédigée en allemand. La procédure est poursuivie dans la langue employée pour la rédaction de la requête à moins que le défendeur avant toute défense ne demande que la procédure soit poursuivie dans l'autre langue.

§ 3. La demande prévue au paragraphe précédent est faite par écrit par le défendeur ou par son avocat et signée par le défendeur lui-même.

§ 4. Le tribunal administratif statue sur le champ. Il ne peut refuser de faire droit à la demande si le défendeur est tenu, en raison de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, d'employer exclusivement la langue vers laquelle il demande le changement.

Par contre, il peut refuser de faire droit à la demande :

1^o lorsque le défendeur n'est pas soumis à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative et qu'il ressort des éléments du dossier qu'il est capable de s'exprimer dans la langue de la requête;

2^o lorsque le demandeur est soumis à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative et qu'il est obligé en vertu de cette législation d'employer exclusivement la langue de la requête.

§ 5. La décision du tribunal est motivée. Elle n'est susceptible ni d'appel ni d'opposition. Elle est exécutoire sur minute et avant enregistrement sans autres procédures ni formalités; le prononcé de la décision, même en l'absence des parties, vaut signification.

§ 6. Lorsque, dans une même affaire, il y a plusieurs défendeurs dont l'un ou certains seulement sont domiciliés dans la région linguistique allemande, il est fait usage, pour la rédaction de la requête, du français ou de l'allemand selon que la majorité des défendeurs est domiciliée dans la région linguistique française ou allemande. En cas de parité, la requête est rédigée en français ou en allemand selon le choix du demandeur.

rechtspleging aan de eisers wordt gelaten, wordt de taal gebruikt die door de meerderheid is gevraagd. Bij gelijk aantal eisers wordt de keuze gemaakt door de rechtbank bij een beslissing genomen overeenkomstig § 5.

Art. 138

§ 1. Voor de administratieve rechtbank te Luik wordt de rechtspleging in het Frans gevoerd.

§ 2. Indien de verweerder echter woonachtig is in het Duitse taalgebied, moet het verzoekschrift in het Duits worden gesteld. De rechtspleging wordt voortgezet in de taal waarin het verzoekschrift is gesteld, tenzij de verweerder vóór ieder verweer vraagt dat de rechtspleging in de andere taal wordt voortgezet.

§ 3. De aanvraag bedoeld in de vorige paragraaf wordt door de verweerder of zijn advocaat schriftelijk gedaan en door de verweerder zelf ondertekend.

§ 4. De administratieve rechtbank doet onverwijld uitspraak. Zij kan niet weigeren de aanvraag in te willigen indien de verweerder krachtens de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken verplicht is uitsluitend de taal te gebruiken ten gunste waarvan hij de wijziging vraagt.

De rechtbank kan echter weigeren de aanvraag in te willigen :

1^o wanneer de verweerder niet onderworpen is aan de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken en uit de elementen van het dossier blijkt dat hij in staat is zich in de taal van het verzoekschrift uit te drukken.

2^o wanneer de eiser onderworpen is aan de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken en verplicht is krachtens deze wetgeving uitsluitend de taal van het verzoekschrift te gebruiken.

§ 5. De beslissing van de rechtbank wordt met redenen omkleed. Zij is noch voor hoger beroep noch voor verzet vatbaar. Zij is uitvoerbaar op de minuut vóór registratie zonder andere rechtspleging noch vormvereisten; de uitspraak van de beslissing, zelfs bij afwezigheid van de partijen, geldt als betekening.

§ 6. Wanneer er in een zelfde zaak meer dan één verweerder is van wie één of slechts enkelen woonachtig zijn in het Duitse taalgebied, wordt het verzoekschrift in het Frans of in het Duits gesteld naargelang de meerderheid van de verweerdens woonachtig is in het Franse of in het Duitse taalgebied. Bij een gelijk aantal verweerdens wordt het verzoekschrift in het Frans dan wel in het Duits gesteld, ter keuze van de eiser.

SECTION 2

**De l'emploi des langues dans les services
du tribunal administratif**

Art. 139

Les travaux administratifs du tribunal administratif et l'organisation de ses services sont régis par les dispositions de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative qui sont applicables aux services régionaux.

CHAPITRE XII

Dispositions générales

Art. 140

L'envoi au tribunal administratif de toute pièce de procédure est fait sous pli recommandé à la poste.

L'envoi de ces pièces par le tribunal administratif est fait sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

Les notifications, avis et convocations se font de la même manière.

Le délai accordé aux parties prend cours à dater de la réception du pli.

Si le destinataire refuse le pli, le délai prend cours à dater du refus.

La date de la poste fait foi tant pour l'envoi que pour la réception ou pour le refus. Si le destinataire n'a pas été atteint par la voie postale, l'auditeur général transmet le pli par la voie administrative.

Le bourgmestre requis prend les mesures utiles pour que le pli parvienne au destinataire et il en informe l'auditeur général.

Art. 141

À toute requête ou mémoire sont jointes trois copies certifiées conformes par le signataire.

Ce nombre est augmenté d'autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause.

La remise de copies supplémentaires peut être ordonnée.

AFDELING 2

**Het gebruik van de talen in de diensten
van de administratieve rechtbank**

Art. 139

De administratieve werkzaamheden van de administratieve rechtbank en de organisatie van haar diensten zijn onderworpen aan de bepalingen van de wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken die van toepassing zijn op de gewestdiensten.

HOOFDSTUK XII

Algemene bepalingen

Art. 140

Alle processtukken worden bij een ter post aangezekende brief aan de administratieve rechtbank gestuurd.

De verzending van deze stukken door de administratieve rechtbank wordt gedaan bij ter post aangetekende brief tegen ontvangstbewijs.

De kennisgevingen, berichten en oproepingen worden op dezelfde wijze verstuurd.

De termijn waarover de partijen beschikken, gaat in op de dag van ontvangst van de brief.

Indien de geadresseerde de brief weigert, gaat de termijn in op de dag van de weigering.

De datum van het postmerk heeft bewijskracht, zowel voor de verzending als voor de ontvangst of voor de weigering. Indien de geadresseerde langs de post niet werd bereikt, zendt de auditeur-generaal de brief over langs administratieve weg.

De aangezochte burgemeester treft de nodige maatregelen om de brief aan de geadresseerde te bezorgen en stelt de auditeur-generaal hiervan in kennis.

Art. 141

Bij ieder verzoekschrift of iedere memorie worden drie afschriften gevoegd, door de ondertekenaar voor eensluidend verklaard.

Dit aantal wordt met zoveel exemplaren vermeerderd als er partijen in het geding zijn.

De neerlegging van bijkomende afschriften kan worden bevolen.

Art. 142

Les requêtes et mémoires transmis au tribunal administratif contiennent un inventaire des pièces à l'appui.

Le dossier administratif est transmis avec un inventaire des pièces qui le composent.

Art. 143

Les parties et leurs conseils peuvent prendre connaissance aux greffes du dossier de l'affaire.

Art. 144

Le jour de l'acte qui est le point de départ d'un délai n'y est pas compris.

Le jour de l'échéance est compté dans ce délai.

Toutefois, lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.

Art. 145

Les délais visés à la présente loi sont augmentés de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

Art. 146

Les délais visés par la présente loi courent contre les mineurs, interdits et autres incapables. Toutefois, le tribunal administratif peut relever ceux-ci de la déchéance lorsqu'il est établi que leur représentation n'était pas assurée en temps voulu avant l'expiration des délais.

Art. 147

En cas d'urgence, la chambre saisie peut, après avis de l'auditeur général, ordonner la réduction des délais prescrits pour les actes de procédure.

Art. 148

En cas de décès d'une partie et sauf reprise d'instance, toutes communications et notifications émanant du tribunal administratif sont valablement faites au domicile du défunt, aux ayants droit collectivement et sans désignation des noms et qualité.

Art. 142

De tot de administratieve rechtbank gerichte verzoekschriften en memories bevatten een inventaris van de bewijsstukken.

Het administratief dossier wordt toegezonden met een inventaris van de stukken waaruit het samengesteld is.

Art. 143

De partijen en hun raadslieden kunnen ter griffie kennis nemen van het dossier van de zaak.

Art. 144

De termijnen beginnen eerst te lopen de dag nadat de akte tot stand is gekomen.

De vervaldag wordt in die termijn meegerekend.

Is die dag een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de termijn tot de eerstvolgende werkdag verlengd.

Art. 145

De bij deze wet bedoelde termijnen worden met dertig dagen verlengd ten behoeve van de personen die hun woonplaats hebben in een Europees land dat niet aan België grenst, en met negentig dagen ten behoeve van hen die hun woonplaats buiten Europa hebben.

Art. 146

De bij deze wet bedoelde termijnen lopen tegen de minderjarigen, de onbekwaamverklaarden en de andere onbekwamen. De administratieve rechtbank kan de termijnen echter van verval ontheffen wanneer vaststaat dat hun vertegenwoordiging niet tijdig was verzekerd vóór het verstrijken der termijnen.

Art. 147

In spoedeisende gevallen kan de kamer waarbij de zaak aanhangig is, na advies van de auditeur-generaal, bevelen dat de termijnen voorgeschreven voor de processtukken worden ingekort.

Art. 148

Zo een partij overlijdt, en behoudens hervatting van het geding, worden alle mededelingen en kennisgevingen uitgaande van de administratieve rechtbank rechtsgeldig gedaan ter woonplaats van de overledene, aan de rechtverkrijgenden gezamenlijk en zonder vermelding van naam en hoedanigheid.

Art. 149

Dans les matières prévues par les articles 41 et 42 de la présente loi, la procédure est, le cas échéant, réglée par les dispositions particulières qui les concernent.

TITRE V

Dispositions modificatrices et abrogatoires

SECTION 1

Dispositions modificatrices des lois coordonnées sur le Conseil d'État

Art. 150

§ 1^{er}. À l'article 12 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, sont insérés *in limine* de l'alinéa premier les mots: «Sans préjudice de la compétence des tribunaux administratifs».

§ 2. À l'article 14, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, les mots «sans préjudice de la compétence des tribunaux administratifs» sont insérés entre le mot «annulation» et les mots «pour violation des formes».

§ 3. L'article 16 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 5 et 8 juillet 1976 et du 3 décembre 1984 est complété par un 6^o, libellé comme suit:

«6^o Sur les recours en appel contre les arrêts des tribunaux administratifs pris en vertu des articles 38, 40 et 44 de la loi relative à la création, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des tribunaux administratifs.»

SECTION 2

Dispositions abrogatoires et modificatrices des lois et arrêtés royaux visés aux articles 41 et 42 de la loi

Art. 151

Le Roi abroge ou modifie les dispositions des lois et arrêtés royaux visés aux articles 41 et 42 afin d'adapter l'ensemble des dispositions de ces lois et arrêtés royaux aux dispositions prévues par la présente loi.

Art. 149

In de aangelegenheden vermeld in de artikelen 41 en 42 van deze wet, wordt de rechtspleging in voorkomend geval geregeld door de desbetreffende bijzondere bepalingen.

TITEL V

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

AFDELING 1

Bepalingen tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State

Art. 150

§ 1. In artikel 12, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, worden de woorden «De afdeling beslecht...» vervangen door de woorden «Onverminderd de bevoegdheid van de administratieve rechtbanken, beslecht de afdeling...»

§ 2. In artikel 14, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden «De afdeling doet uitspraak...» vervangen door de woorden «Onverminderd de bevoegdheid van de administratieve rechtbanken, doet de afdeling uitspraak...».

§ 3. Artikel 16 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 5 en 8 juli 1976 en 3 december 1984, wordt aangevuld met een 6^o, luidende:

«6^o De beroepen, in hoger beroep, tegen de arresten van de administratieve rechtbanken gewezen krachtens de artikelen 38, 40 en 44 van de wet betreffende de instelling, de organisatie, de bevoegdheid en de werkwijze van de administratieve rechtbanken.»

AFDELING 2

Bepalingen tot opheffing en wijziging van de wetten en koninklijke besluiten bedoeld in de artikelen 41 en 42 van de wet

Art. 151

De Koning heft op of wijzigt de bepalingen van de wetten en koninklijke besluiten bedoeld in de artikelen 41 en 42, ten einde ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

SECTION 3

Dispositions transitoires

Art. 152

Les juridictions administratives officiellement saisies de tous recours, requêtes, contestations, difficultés et demandes avant l'entrée en vigueur de la présente loi continuent à statuer selon les règles applicables avant l'entrée en vigueur de la loi. Toutes les voies de recours ouvertes contre leurs décisions restent soumises aux règles applicables avant l'entrée en vigueur de la loi.

SECTION 4

Entrée en vigueur

Art. 153

La présente loi entre en vigueur le premier jour du treizième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

23 juin 2003.

Clotilde NYSENS.
Christian BROTCORNE.
René THISSEN.
Luc PAQUE.

AFDELING 3

Overgangsbepalingen

Art. 152

De administratieve rechtscolleges waarbij beroepen, verzoekschriften, betwistingen, moeilijkheden en aanvragen aanhangig zijn gemaakt vóór de inwerkingtreding van deze wet, blijven uitspraak doen volgens de regels die golden vóór de inwerkingtreding van de wet. Alle rechtsmiddelen die tegen hun beslissingen openstaan, blijven onderworpen aan de regels die golden vóór de inwerkingtreding van de wet.

AFDELING 4

Inwerkingtreding

Art. 153

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de dertiende maand na die waarin ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

23 juni 2003.